叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

[naɪn]
9
9

9

[ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[['eɪprəl]['sɛvən] , - .]
[**April** **7** **,** **18322** **.** **]**
[四月 7 , - .]

[1832年4月7日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

[pɔmˈpeiiː; -'pei] .
POMPEII **.**
庞贝 .

庞贝。

[[rɪˈstɔːrd] [vjuː] [ʌv; əv][pɔmˈpeiiː; -'pei] .]
[**Restored** **View** **of** **Pompeii** **.** **]**
[恢复 看法 的 庞贝 .]

[庞贝古城复原图。]

⁂ [ðə; ði]['vɑːljəm][ɑːn] - [pɔmˈpeiiː; -'pei] , - ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ]
⁂ **The** **volume** **on** **'** **Pompeii** **,** **'** **lately** **published** **in** **the** **Library** **of** **Entertaining**
⁂ 这 体积 在 - 庞贝 , - 最近 已发布 在 这 图书馆 的 娱乐
['nɑːlɪdʒ] ,
Knowledge **,**
知识 ,

⁂ 最近在"娱乐知识图书馆"出版的关于"庞贝"的卷册，

[kənˈteɪnz] ['evri] [ɔːˈθentɪk] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [baɪ][æn; ən] [ɪˈrʌpʃ(ə)n]
contains **every** **authentic** **detail** **of** **the** **destruction** **of** **that** **city** **by** **an** **eruption**
包含 每一个 真正的 细节 的 这 破坏 的 那 城市 经过 一个 火山爆发
[ʌv; əv] [maʊnt] [viˈsuːvjəs] ,
of **Mount** **Vesuvius** **,**
的 山 维苏威火山 ,

包含了维苏威火山爆发摧毁那座城市的每一个真实细节。

[ə; eɪ] . [diː] . - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːrtli] ['pʌblɪʃt] ,

A	.	D	.	79	;	and	the	second	volume	,	which	will	be	shortly	published	,
一个	.	D	.	-	;	和	这	第二	体积	,	哪个	将要	是	不久	已发布	,

公元79年；以及即将出版的第二卷，

[wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['bɪldɪŋz] ,

will	complete	the	description	of	the	remains	of	public	and	private	buildings	,
将要	完全的	这	描述	的	这	遗迹	的	民众	和	私人的	建筑物	,

将完成对公共和私人建筑遗迹的描述，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][də'mestɪk][juːz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

and	of	articles	of	domestic	use	,	which	have	been	discovered	in	the	ruins	.
和	的	文章	的	国内的	使用	,	哪个	有	到过	发现	在	这	废墟	.

以及在废墟中发现的家用物品。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt][ɑːr; ər][frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]

The	following	observations	on	this	interesting	subject	are	from	an	intelligent
这	下列的	观察	在	这	有趣的	主题	是	从	一个	聪明的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

correspondent	,
通讯员	,

以下这位才华横溢的通讯员就这一有趣的话题发表了以下看法：

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] .

who	has	had	the	advantage	of	visiting	the	spot	.
WHO	有	有	这	优势	的	访问	这	点	.

谁有幸亲身到访过这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [sər'praɪzɪŋ] ,

It	is	certainly	surprising	,
它	是	当然	奇怪	,

这确实令人惊讶。

[ðæt] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl][soʊ] [leɪt] [ə; eɪ]

that	this	most	interesting	city	should	have	remained	undiscovered	until	so	late	a
那	这	最多	有趣的	城市	应该	有	剩余	未被发现的	直到	所以	晚的	一个

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

这座非常有趣的城市竟然直到这么晚才被发现，真是令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æntɪkwərɪ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [mə'tɪriəli]

and	that	antiquaries	and	learned	men	should	have	so	long	and	materially
和	那	古董商	和	学习	男人	应该	有	所以	长的	和	重大

[əːd] [ə'baʊt][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

erred	about	its	situation	.
犯错	关于	它是	情况	.

而古物学家和学者们竟然长期以来对它的情况存在如此重大的错误。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['ruːɪnz] , ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] ['θiətəz] , ['tɛmpəlz] ,

In	many	places	masses	of	ruins	,	portions	of	the	buried	theatres	,	temples	,
在	许多	地方	群众	的	废墟	,	部分	的	这	埋葬	剧院	,	寺庙	,

许多地方都有大量的废墟，包括部分被掩埋的剧院和寺庙。

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ;

and	houses	were	not	two	feet	below	the	surface	of	the	soil	;
和	房屋	是	不是	二	脚	以下	这	表面	的	这	土壤	;

房屋的地基离地面不到两英尺；

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [dɪgɪŋ] [ʌp] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wɜ:rkt] ['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd]

the	country	people	were	continually	digging	up	pieces	of	worked	marble	,	and
这	国家	人们	是	持续	挖掘	向上	件	的	工作	大理石	,	和

['ʌðər] [æn'ti:k] ['ɑ:bdʒekts] ;

other	antique	objects	;
其他	古董	对象	;

乡下的人们不断挖出加工过的大理石碎片和其他古董物品;

[ɪn] ['sevrəl] [spɑ:ts] [ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n][leɪd]['oʊpən][ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

in	several	spots	they	had	even	laid	open	the	outer	walls	of	the	town	;
在	一些	地点	他们	有	甚至	铺设	打开	这	外	墙壁	的	这	镇	;

在好几处地方，他们甚至打开了城镇的外墙;

[ænd; ənd] [jet] [men] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] [pɪ'kju:liər] ,

and	yet	men	did	not	find	out	what	it	was	,	that	peculiar	,
和	然而	男人	做过	不是	寻找	出去	什么	它	曾是	,	那	奇特	,

然而，人们始终未能弄清那究竟是什么，那奇特的.....

['aɪsəleɪtɪd] [maʊnd] [ʌv; əv]['sindəz][ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['pʌmɪs] - [stoʊn] , ['kʌvərd] .

isolated	mound	of	cinders	and	ashes	,	earth	and	pumice	-	stone	,	covered	.
孤立	冢	的	煤渣	和	灰烬	,	地球	和	浮石	-	石头	,	涵盖	.

孤立的煤渣、灰烬、泥土和浮石堆，被覆盖着。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] [rɪ'meɪnɪŋ]

There	is	another	circumstance	which	increases	the	wonder	of	Pompeii	remaining
那里	是	其他	环境	哪个	增加	这	想知道	的	庞贝	其余的

[soʊ] [lɔ:ŋ] [kən'si:ld] .

so	long	concealed	.
所以	长的	暗	.

还有另一个情况更增添了庞贝古城能够长期被掩埋的奇妙之处。

[ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kə'næl] , [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]['sɑ:rnoʊ] , ['trævəsiz] [ðə; ði]['sɪti] ,

A	subterranean	canal	,	cut	from	the	river	Sarno	,	traverses	the	city	,
一个	地下	运河	,	切	从	这	河	萨尔诺	,	横穿	这	城市	,

一条从萨尔诺河开凿出的地下运河穿过这座城市。

[ænd; ənd][ɪz] [si:n] ['dɑ:rkli][ænd; ənd]['saɪləntli]['glaɪdɪŋ][ɑ:n]['ʌndər][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] .

and	is	seen	darkly	and	silently	gliding	on	under	the	temple	of	Isis	.
和	是	已见	黑暗	和	默默	滑翔	在	在下面	这	寺庙	的	伊西斯	.

可以看到它在伊西斯神庙下方悄无声息地滑行。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

This	is	said	to	have	been	cut	towards	the	middle	of	the	fifteenth	century	,
这	是	说	到	有	到过	切	向	这	中间	的	这	第十五	世纪	,

据说这块木板是十五世纪中期切割的。

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔr] [del] - [ɑ:nu:nˌzi:'ɑ:tə][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔ:tər] ;

to	supply	the	contiguous	town	of	the	Torre	dell	'	Annunziata	with	fresh	water	;
到	供应	这	相邻的	镇	的	这	托雷	戴尔	-	安农齐亚塔	和	新鲜的	水	;

为毗邻的托雷德尔安农齐亚塔镇供应淡水;

[ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [ræn] ['eɪnʃəntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] .

it	probably	ran	anciently	in	the	same	channel	.
它	大概	跑	古代	在	这	相同的	渠道	.

它很可能很久以前就在同一个频道上运行了。

[bʌt; bət] , ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	,	cutting	it	,	or	clearing	it	,
但	,	切割	它	,	或者	清理	它	,

但是，砍伐它，或者清理它，

['wɜkmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːst] ['ʌndər][pɔm'peiː; -'pei][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

workmen	must	have	crossed	under	Pompeii	from	one	side	to	the	other
工人	必须	有	交叉	在下面	庞贝	从	一	边	到	这	其他

.

:

.

工人们一定是穿过庞贝古城下方，从一边走到另一边的。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

As	you	walk	round	the	walls	of	the	city	,
作为	你	走	圆形的	这	墙壁	的	这	城市	,

当你沿着城墙漫步时，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ][vɑːl'kænɪk] ['mætər] [ɪz][paɪld][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [hiːp] ,

and	see	how	the	volcanic	matter	is	piled	upon	it	in	one	heap	,
和	看	如何	这	火山	事情	是	堆积	之上	它	在	一	堆	,

看看火山物质是如何堆积成一堆的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][mæn][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] ['berɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	looks	as	though	the	hand	of	man	had	purposely	buried	it	,
它	看起来	作为	尽管	这	手	的	男人	有	故意	埋葬	它	,

看起来像是人为故意掩埋的。

[baɪ] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][vɑːl'kænɪk] ['mætər] .

by	carrying	and	throwing	over	it	the	volcanic	matter	.
经过	携带	和	投掷	超过	它	这	火山	事情	.

通过搬运和投掷火山物质。

[ðɪs] ['mætər] [dʌz] [nɑːt] [spred] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

This	matter	does	not	spread	in	any	direction	beyond	the	town	,
这	事情	做	不是	传播	在	任何	方向	超过	这	镇	,

此事并未蔓延到镇子以外的地方。

['oʊvər][ðə; ðɪ][faɪn] [pleɪn] [wɪtʃ] ['dʒentli] [dɪ'klainz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

over	the	fine	plain	which	gently	declines	towards	the	bay	of	Naples	.
超过	这	美好的	清楚的	哪个	轻轻地	下降	向	这	湾	的	那不勒斯	.

俯瞰着缓缓向那不勒斯湾倾斜的优美平原。

[ðə; ðɪ][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'faɪnd] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [ɔːr][ɪts][fɔːl] , [æz; əz][tuː; tə] ['berɪ]

The	volcanic	eruption	was	so	confined	in	its	course	or	its	fall	,	as	to	bury
这	火山	火山爆发	曾是	所以	受限	在	它是	课程	或者	它是	落下	,	作为	到	埋葬

[pɔm'peiː; -'pei] ,

Pompeii	,
庞贝	,

火山喷发的范围非常有限，以至于庞贝城被掩埋了。

[ænd; ənd]['oʊnli][pɔm'peiː; -'pei] :

and	only	Pompeii	:
和	仅有的	庞贝	:

只有庞贝城：

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['pʌmɪs] - [stoʊn] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət]

for	the	shower	of	ashes	and	pumice	-	stone	which	descended	in	the	immediate
为了	这	淋浴	的	灰烬	和	浮石	-	石头	哪个	下降	在	这	即时

['neɪbərhʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

neighbourhood	certainly	made	but	a	slight	difference	in	the	elevation	of	the
邻里	当然	制成	但	一个	轻微	不同之处	在	这	海拔	的	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

因为降落在附近的火山灰和浮石雨，对平原的高地造成的隆起程度，确实微乎其微。

[wer] [ə; eɪ] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['berid] [baɪ]['lɑːvə] , [laɪk] [,həkjə'leiniəm] , [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] ['iːzəli]
Where **a** **town** **has** **been** **buried** **by** **lava** **,** **like** **Herculaneum** **,** **the** **process** **is** **easily**
在哪里 一个 镇 有 到过 埋葬 经过 岩浆 , 喜欢 赫库兰尼姆 , 这 过程 是 容易地
[treɪst] .
traced **.**
追踪 .

如果一座城镇像赫库兰尼姆一样被熔岩掩埋，那么这个过程很容易追溯。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [blæk] , ['hɑrdnd] ['lɑːvə][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
You **can** **follow** **the** **black** **,** **hardened** **lava** **from** **the** **cone** **of** **the** **mountain**
你 能 跟随 这 黑色的 , 硬化 岩浆 从 这 锥体 的 这 山
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
to **the** **sea** **,**
到 这 海 ,

你可以沿着黑色的、凝固的熔岩，从山峰一直看到大海。

[huːz] ['wɔːtərz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'veɪdɪd][fɔːr; fər] “ ['meni] [ə; eɪ] ['ruːd] ,
whose **waters** **it** **invaded** **for** **“** **many** **a** **rood** **,**
谁 水 它 入侵 为了 “ 许多 一个 rood ,

它侵占了那里的水域"许多年",

” [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɑːvə][ɪn][ɪts]['lɪkwɪd] [steɪt] ,
” **and** **those** **who** **have** **seen** **the** **lava** **in** **its** **liquid** **state** **,**
” 和 那些 WHO 有 已见 这 岩浆 在 它是 液体 状态 ,

以及那些亲眼见过液态熔岩的人，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv]['moʊltən]['aɪərn] ,
when **it** **flows** **on** **like** **a** **river** **of** **molten** **iron** **,**
什么时候 它 流量 在 喜欢 一个 河 的 熔融的 铁 ,

当他像熔铁河一样奔流不息时

[kæn; kən] [kən'siːv] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['beri] ['evri] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪn][ɪts] [wei] .
can **conceive** **at** **once** **how** **it** **would** **bury** **every** **thing** **it** **found** **in** **its** **way** **.**
能 构想 在 一次 如何 它 会 埋葬 每一个 事物 它 成立 在 它是 方式 .

它立刻就能想象出它会如何掩埋沿途遇到的一切。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
There **is** **often** **a** **confusion** **of** **ideas** **,**
那里 是 经常 一个 困惑 的 想法 ,

人们常常对各种概念感到困惑。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ]
among **those** **who** **have** **not** **had** **the** **advantages** **of** **visiting** **these** **interesting**
之中 那些 WHO 有 不是 有 这 优势 的 访问 这些 有趣的
['pleɪsɪz] ,
places **,**
地方 ,

对于那些没有机会游览这些有趣地方的人来说，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [pɔm'peii:; -'pei][ænd; ənd][,həkjə'leiniəm] : [ðeɪ] ['fænsi] [ðeɪ]
as **to** **the** **matter** **which** **covers** **Pompeii** **and** **Herculaneum** **:** **they** **fancy** **they**
作为 到 这 事情 哪个 封面 庞贝 和 赫库兰尼姆 : 他们 想要 他们
[wɜːr; wər][bəuθ] ['berid] [baɪ]['lɑːvə] .
were **both** **buried** **by** **lava** **.**
是 两个都 埋葬 经过 岩浆 .

至于庞贝和赫库兰尼姆的情况：他们认为这两个古城都被熔岩掩埋了。

[,həkjə'leiniəm][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['ekskəveitiŋ][ðer; ðər] ,
Herculaneum **was** **so** **,** **and** **the** **work** **of** **excavating** **there** **,**
赫库兰尼姆 曾是 所以 , 和 这 工作 的 挖掘 那里 ,

赫库兰尼姆就是这样，在那里进行的挖掘工作也是如此。

[wʌz; wəz] [laɪk] [dɪgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːri] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd] [stoʊn] .

was	like	digging	in	a	quarry	of	very	hard	stone	.
曾是	喜欢	挖掘	在	一个	采石场	的	非常	难的	石头	.

就像在坚硬的采石场里挖掘一样。

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['pleɪsɪz] [klɪrd] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɑːri] [ɔːr][maɪn] ,

The	descent	into	the	places	cleared	is	like	the	descent	into	a	quarry	or	mine	,
这	下降	进入	这	地方	已清除	是	喜欢	这	下降	进入	一个	采石场	或者	矿	,

进入已清理区域的过程，就像进入采石场或矿井一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [graʊnd] , ['laɪtɪd] [baɪ] [tɔːtʃiz] .

and	you	are	always	under	ground	,	lighted	by	torches	.
和	你	是	总是	在下面	地面	,	照明	经过	火炬	.

你始终身处地下，被火炬照亮。

[bʌt; bət][pɔm'peiː; -'pei][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [luːs] [mʌd] , ['pʌmɪs] - [stoʊn] , [ænd; ənd] ['æʃɪz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

But	Pompeii	was	covered	by	loose	mud	,	pumice	-	stone	,	and	ashes	,	over	which	,	in	the	course	of	centuries	,
但	庞贝	曾是	涵盖	经过	松动的	泥	,	浮石	-	石头	,	和	灰烬	,	超过	哪个	,	在	这	课程	的	几个世纪	,

但庞贝城被松散的泥浆、浮石和火山灰覆盖，几个世纪以来，

[ðer; ðər] [kə'lektɪd] ['vedʒtəb(ə)l] [sɔɪl] .

there	collected	vegetable	soil	.
那里	集	蔬菜	土壤	.

那里收集了蔬菜土壤。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['ʃæloʊ] [sɔɪl] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['veri] ['krʌmbli] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][dɪg] ,

Beneath	this	shallow	soil	,	the	whole	is	very	crumbly	and	easy	to	dig	,
下面	这	浅的	土壤	,	这	所有的	是	非常	易碎的	和	简单的	到	挖	,

在这层浅薄的土壤下面，整个土层非常松软，很容易挖掘。

[ɪn] [fjuː] [spɑːts] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['grævə)l] - [pɪts] .

in	few	spots	more	difficult	than	one	of	our	common	gravel	-	pits	.
在	很少	地点	更多的	难的	比	一	的	我们的	常见的	碎石	-	坑	.

很少有地方比我们常见的砂石坑更难挖。

[ðə; ði] ['mætər] ['ekskəˌveɪtid][ɪz] ['kærid] [ɔːf][ɪn][kɑːrts] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

The	matter	excavated	is	carried	off	in	carts	,	and	thrown	outside	of	the	town	;
这	事情	挖掘	是	携带	离开	在	购物车	,	和	抛掷	外部	的	这	镇	;

挖出的土方被装上马车运走，扔到城外；

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['leɪbər] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti] ,

and	in	times	when	the	labour	is	carried	on	with	activity	,
和	在	时代	什么时候	这	劳动	是	携带	在	和	活动	,

在劳动活动进行期间，

[æz; əz][kɑːrt]['æftər][kɑːrt] [wið'drɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] ['haʊzɪz] [ɪn'taɪər] ,

as	cart	after	cart	withdraws	with	the	earth	that	covered	them	,	you	see	houses	entire	,
作为	大车	后	大车	撤回	和	这	地球	那	涵盖	他们	,	你	看	房屋	全部的	,

随着一辆辆运走泥土的马车驶离，你会看到完整的房屋。

[ɪk'sept] [ðer; ðər] [ruːfs] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlən][ɪn] , [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ,

except	their	roofs	,	which	have	nearly	always	fallen	in	,	make	their	appearance	,	and	,
除了	他们的	屋顶	,	哪个	有	几乎	总是	倒下	在	,	制作	他们的	外貌	,	和	,

除了几乎总是坍塌的屋顶之外，它们都还露了出来。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ə; eɪ] [hoʊl] [striːt] ['əupənz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] - [ʃaɪn] [ɔːr][ðə; ði] ['ʃaʊər] ,

by	degrees	,	a	whole	street	opens	to	the	sun	-	shine	or	the	shower	,
经过	学位	,	一个	所有的	街道	打开	到	这	太阳	-	闪耀	或者	这	淋浴	,

渐渐地，整条街道都沐浴在阳光或雨水中。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['eni] [ɪn'hæbɪtɪd] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

just	like	the	streets	of	any	inhabited	neighbouring	town	.
只是	喜欢	这	街道	的	任何	有人居住的	邻接	镇	.

就像邻近任何有人居住的城镇的街道一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [æz; əz][ðə; ði][vɑːl'kænɪk] ['mætər] [ɪz] [rɪ'muːvd] ,

It	is	curious	to	observe	,	as	the	volcanic	matter	is	removed	,
它	是	好奇的	到	观察	,	作为	这	火山	事情	是	已移除	,

观察火山物质被清除的过程，是一件很有趣的事情。

[ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [bɪlt] [ʌv; əv]['lɑːvə] , [ðə; ði] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	houses	are	principally	built	of	lava	,	the	more	ancient	product	of	the
那	这	房屋	是	主要	建造	的	岩浆	,	这	更多的	古老的	产品	的	这

[seɪm] [vi'suːvjəs] ,

same	Vesuvius	,
相同的	维苏威火山	,

这些房屋主要由熔岩建造而成，而熔岩正是维苏威火山更古老的喷发物。

[huːz] ['leɪtər] [rɪ'zʌlts] ['berid] [ænd; ənd] [kən'siːld] [pɔm'peii:; -'pei][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] .

whose	later	results	buried	and	concealed	Pompeii	for	so	many	ages	.
谁	之后	结果	埋葬	和	暗	庞贝	为了	所以	许多	年龄	.

其后导致庞贝城被掩埋和隐藏了许多世纪。

[['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [faʊnd] [æt; ət][pɔm'peii:; -'pei] .]

[	Implements	of	building	found	at	Pompeii	.	]
[	实施	的	建筑	成立	在	庞贝	.	]

[庞贝古城发现的建筑用具。]

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [aɪ] [sɔː] [pɔm'peii:; -'pei]['ʌndər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

In	the	autumn	of	1822	I	saw	Pompeii	under	very	interesting	circumstances	.
在	这	秋天	的	-	我	锯	庞贝	在下面	非常	有趣的	情况	.

1822年秋天，我在非常有趣的情况下参观了庞贝古城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][vi'suːvjəs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

It	was	a	few	days	after	an	eruption	of	Vesuvius	,	which	I	had
它	曾是	一个	很少	天	后	一个	火山爆发	的	维苏威火山	,	哪个	我	有

['witnist] ,

witnessed	,
目击者	,

那是维苏威火山爆发后的几天，我亲眼目睹了那次爆发。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][fɑːr][ðə; ði]['grændəst] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][taɪmz] .

and	which	was	considered	by	far	the	grandest	eruption	of	recent	times	.
和	哪个	曾是	经过考虑的	经过	远的	这	最宏伟	火山爆发	的	最近的	时代	.

而且，它被认为是近代以来规模最大的火山喷发。

[frʌm; frəm]['pɔːrtɪˌtʃiː] , ['aʊər; ɑːr][roʊd][wʌz; wəz]['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɔːr] ['pʌmɪs] - [stoʊn] , [ænd; ənd]

From	Portici	,	our	road	was	coated	with	lapilla	or	pumice	-	stone	,	and
从	波蒂奇	,	我们的	路	曾是	涂层	和	-	或者	浮石	-	石头	,	和

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪm'pælpəb(ə)l] ['paʊdər] ,

a	fine	impalpable	powder	,
一个	美好的	无形的	粉末	,

从波蒂奇出发，我们行驶的道路上覆盖着火山砾或浮石，以及一层细细的、难以察觉的粉末。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pæliʃ] [greɪ] [hjuː] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

of	a	palish	grey	hue	,	that	had	been	discharged	from	the	mountain	,
的	一个	帕利什	灰色的	色调	,	那	有	到过	出院	从	这	山	,

呈苍白的灰色，是从山上喷涌而出的。

[raʊnd] [huːz] [beɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] .

round	whose	base	we	were	winding	.
圆形的	谁	根据	我们	是	绕线	.

我们绕着它的底座盘旋。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðɪs] ['koʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

In	many	places	this	coating	was	more	than	a	foot	deep	,	but	it	was
在	许多	地方	这	涂层	曾是	更多的	比	一个	脚	深的	,	但	它	曾是

['prɪti] ['iːkwəli] [spred] ,

pretty	equally	spread	,
漂亮的	同样地	传播	,

很多地方的涂层厚度超过一英尺，但分布相当均匀。

[nɑːt] [əˈkjuːmjuleit] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] .

not	accumulating	in	any	particular	spot	.
不是	累积	在	任何	特别的	点	.

不会在任何特定地点积聚。

[æz; əz][wiː; wi] [droʊv] ['ɪntuː][pɔm'peii:; -'pei]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [krʌʃt] [ðɪs] ['mætər] ,

As	we	drove	into	Pompeii	our	carriage	wheels	crushed	this	matter	,
作为	我们	驾驶	进入	庞贝	我们的	运输	车轮	碎	这	事情	,

当我们驾车驶入庞贝城时，马车轮子碾碎了这件事。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kəm'poʊnənts][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] ['sɪti] :

which	contained	the	principal	components	of	what	had	buried	the	city	:
哪个	包含	这	主要的	成分	的	什么	有	埋葬	这	城市	:

其中包含了掩埋这座城市的主要成分：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] - [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər]

it	was	lodged	on	the	edges	of	the	houses	'	walls	,	and	on	their
它	曾是	已提交	在	这	边缘	的	这	房屋	-	墙壁	,	和	在	他们的

[ruːfs] ,

roofs	,
屋顶	,

它卡在房屋的墙壁边缘和屋顶上，

([wer] [ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eni]) ;

(	where	the	Neapolitan	government	had	furnished	them	with	any	)	;
(	在哪里	这	那不勒斯	政府	有	提供	他们	和	任何	)	;

（那不勒斯政府曾向他们提供过任何物资）

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd] ['trʌŋketɪd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	lay	inches	thick	on	the	tops	of	the	pillars	and	truncated	columns	of	the
它	躺	英寸	厚的	在	这	最高额	的	这	柱子	和	截断	列	的	这

['eɪnʃənt] ['tɛmpəlz] ;

ancient	temples	;
古老的	寺庙	;

它厚厚地覆盖在古代寺庙的柱子和截断的柱子的顶部；

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [flɔːrz] [ɔːr][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ruːfs] , [ænd; ənd] [kən'siːld]

it	covered	all	the	floors	or	the	houses	that	had	no	roofs	,	and	concealed
它	涵盖	全部	这	楼层	或者	这	房屋	那	有	不	屋顶	,	和	暗

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪks] .

the	mosaics	.
这	马赛克	.

它覆盖了所有没有屋顶的房屋的楼层，并遮盖了马赛克图案。

[ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] , [wer] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɑːr'selvz] ,

In	the	amphitheatre	,	where	we	sat	down	to	refresh	ourselves	,
在	这	圆形剧场	,	在哪里	我们	卫星	向下	到	刷新	我们自己	,

我们在露天剧场里坐下来休息片刻，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gaɪdz] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] — [ˌaɪ 'ti:]

we	were	obliged	to	make	the	guides	clear	it	away	with	shovels	—	it
我们	是	有义务	到	制作	这	指南	清除	它	离开	和	铲子	一	它

[wʌz; wəz] ['evriwer] .

was	everywhere	.
曾是	到处	.

我们不得不让导游用铲子把它清理干净——到处都是。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] ,

Looking	from	the	upper	walls	of	the	amphitheatre	,
寻找	从	这	上	墙壁	的	这	圆形剧场	,

从圆形剧场的上层墙壁望去，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] — [tri:z] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['koʊtɪd]

we	saw	the	whole	country	covered	with	it	—	trees	and	all	were	coated
我们	锯	这	所有的	国家	涵盖	和	它	一	树木	和	全部	是	涂层

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] - [greɪ] ['plæstər] ,

with	the	pale	-	grey	plaster	,
和	这	苍白	-	灰色的	石膏	,

我们看到整个国家都被它覆盖了——树木和所有东西都涂上了一层淡灰色的石膏。

[nɔ:r][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] ['æftər] .

nor	did	it	disappear	for	many	months	after	.
也不	做过	它	消失	为了	许多	几个月	后	.

而且此后数月也一直没有消失。

[sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ['fɛloʊz] [æt; ət]['neɪpəlz] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði] [faɪn] ['æʃɪz] , [ɔ:r] ['paʊdər] , [kən'teɪnd] [goʊld] !

Some	ignorant	fellows	at	Naples	pretended	the	fine	ashes	,	or	powder	,	contained	gold	!
一些	无知	伙伴们	在	那不勒斯	假装	这	美好的	灰烬	,	或者	粉末	,	包含	金子	!

那不勒斯的一些无知之徒竟然认为细灰或粉末中含有黄金！

[ˌniə'pɑ:lətən] began10

Neapolitans	began10
那不勒斯人	began10

那不勒斯人开始了10

[tu:; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'ti:] .

to	collect	it	.
到	收集	它	.

去收集它。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][goʊld] ,

They	found	no	gold	,
他们	成立	不	金子	,

他们没有找到黄金。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [pleɪt] .

but	it	turned	out	to	be	an	excellent	thing	for	cleaning	and	polishing	plate	.
但	它	转向	出去	到	是	一个	出色的	事物	为了	打扫	和	抛光	盘子	.

但事实证明，它对于清洁和抛光盘子来说是一件非常好的东西。

[ðɪs] [dʌst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['meni] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]

This	dust	continued	to	be	blown	from	the	mountain	many	days	after	the
这	灰尘	持续	到	是	吹	从	这	山	许多	天	后	这

[ɪ'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] ['siːst] .

eruption	had	ceased	.
火山爆发	有	停止	.

火山喷发停止后的许多天里，这些尘土仍然不断从山上吹下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

It	once	made	a	pretty	figure	of	me	!
它	一次	制成	一个	漂亮的	数字	的	我	!

它曾经把我打扮得漂漂亮亮的!

[aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ʌp][ðə; ði] - [roʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][reɪn] ;

I	was	riding	up	the	Posilippo	road	when	it	came	on	to	rain	;
我	曾是	骑术	向上	这	-	路	什么时候	它	来了	在	到	雨	;

我当时正沿着波西利波公路骑行，突然下起了雨;

[ðə; ði][reɪn] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [kən'sɪstənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,

the	rain	brought	down	and	gave	consistency	to	the	dust	,
这	雨	带来	向下	和	给予	一致性	到	这	灰尘	,

雨水带来的尘土使其变得坚实。

[wɪtʃ] [æd'hɪrd] [tuː; tə][maɪ] [blæk] [koʊt][ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] ,

which	adhered	to	my	black	coat	and	pantaloons	,
哪个	粘着	到	我的	黑色的	外套	和	灯笼裤	,

它粘在了我的黑色外套和灯笼裤上，

[ʌn'tɪl][aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ɪn]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] .

until	I	looked	as	if	I	had	been	rolled	in	plaster	of	Paris	.
直到	我	看起来	作为	如果	我	有	到过	滚动	在	石膏	的	巴黎	.

直到我看起来像是被裹上了一层石膏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['trævld] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] - , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [æn; ən]['ɑːfɪsər]

But	it	travelled	farther	than	Posilippo	,	for	a	friend	of	mine	,	an	officer
但	它	旅行	更远	比	-	,	为了	一个	朋友	的	矿	,	一个	官

[ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

in	the	navy	,
在	这	海军	,

但它的足迹远不止波西利波，因为我的一位朋友，一位海军军官，

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən][wɪð; wɪθ][reɪn][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

assured	me	it	had	fallen	with	rain	on	the	deck	of	his	ship	,
保证	我	它	有	倒下	和	雨	在	这	甲板	的	他的	船	,

他向我保证，那是雨水落在他船甲板上的。

[wen] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm]['neɪpəlz][ænd; ənd] [maʊnt] [vi'suːvjəs] .

when	between	three	and	four	hundred	miles	from	Naples	and	Mount	Vesuvius	.
什么时候	之间	三	和	四	百	英里	从	那不勒斯	和	山	维苏威火山	.

距离那不勒斯和维苏威火山三四百英里。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['stɔːri] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'rʌpʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n]

There	is	an	old	story	,	that	during	one	of	the	great	eruptions	of	this	mountain
那里	是	一个	老的	故事	,	那	期间	一	的	这	伟大的	喷发	的	这	山

,

,

,

有一个古老的故事，讲述的是这座火山的一次大喷发期间，

[ɔːr] ['etnə] , ['sindəz][wɜːr; wər] [θroʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] :

or	Etna	,	cinders	were	thrown	as	far	as	Constantinople	:
或者	埃特纳火山	,	煤渣	是	抛掷	作为	远的	作为	君士坦丁堡	:

埃特纳火山的火山灰甚至远溅到了君士坦丁堡:

[baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['paʊdər] [aɪ] [hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] ['sindəz] , [ðə; ði] ['stɔːri]

by	substituting	the	fine	powder	I	have	alluded	to	,	for	cinders	,	the	story
经过	替换	这	美好的	粉末	我	有	暗示	到	,	为了	煤渣	,	这	故事

[bɪ'kʌmz] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] .

becomes	not	improbable	.
变成	不是	不太可能	.

如果用我提到的那种细粉代替煤渣，这个故事就并非不合情理了。

[væn] ['diːmənz] [lænd] .

VAN	DIEMEN'S	LAND	.
VAN	迪门的	土地	.

范迪门斯地。

[[kən'kluːdid] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [læst] .]

[	Concluded	from	our	last	.	]
[	结束	从	我们的	最后的	.	]

（接上文。）

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [væn] ['diːmənz] [lænd] [laɪz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst]

The	island	of	Van	Diemen's	Land	lies	immediately	to	the	south	of	the	vast
这	岛	的	范	迪门的	土地	谎言	立即地	到	这	南	的	这	广阔的

['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [nuː] ['hɑːlənd] ,

continent	of	New	Holland	,
大陆	的	新的	荷兰	,

范迪门斯地岛位于广袤的新荷兰大陆正南方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [kɔːld] ['beɪsɪz, 'bæsɪz] [streɪt] .

from	which	it	is	separated	by	the	narrow	channel	called	Bass's	Strait	.
从	哪个	它	是	分开	经过	这	狭窄的	渠道	称为	贝斯的	海峡	.

它与另一处隔着一条名为巴斯海峡的狭窄水道。

[ɪf] [nuː] ['hɑːlənd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [fʊl] [bæg] [ɔːr] [sæk] ,

If	New	Holland	be	regarded	as	a	great	full	bag	or	sack	,
如果	新的	荷兰	是	认为	作为	一个	伟大的	满的	包	或者	解雇	,

如果把纽荷兰看作一个装满东西的大袋子，

['beɪsɪz, 'bæsɪz] [streɪt] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [nek] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [drɔːn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [taɪd]

Bass's	Strait	will	represent	the	neck	,	where	it	is	drawn	together	and	tied
贝斯的	海峡	将要	代表	这	脖子	,	在哪里	它	是	绘制	一起	和	系

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

巴斯海峡象征着脖子，在那里，人们将脖子拉紧并紧紧束缚在一起。

[ænd; ənd] [væn] ['diːmənz] [lænd] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌntʃ] [ɔːr] ['gæðərɪŋ] [meɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [strɪŋ] [baɪ]

and	Van	Diemen's	Land	the	small	bunch	or	gathering	made	beyond	the	string	by
和	范	迪门的	土地	这	小的	束	或者	采集	制成	超过	这	细绳	经过

[ðə; ði] [mɪr] [lɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæk] .

the	mere	lip	of	the	sack	.
这	仅仅	唇	的	这	解雇	.

而范迪门斯地（Van Diemen's Land）则指麻袋边缘被绳子勒住的一小撮东西或聚集物。

[waɪl] [nuː] ['hɑːlənd] [ɪz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ɔːl] ['jʊrəp] ,

While	New	Holland	is	rather	more	than	half	as	large	as	all	Europe	,
尽管	新的	荷兰	是	相当	更多的	比	一半	作为	大的	作为	全部	欧洲	,

纽荷兰的面积比整个欧洲的面积还要大一半多，

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [væn] ['diːmənz] [lænd] [ɪz] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] ,

the	extent	of	Van	Diemen's	Land	is	only	about	twenty	-	three	thousand	square	miles	,
这	程度	的	范	迪门的	土地	是	仅有的	关于	二十	-	三	千	正方形	英里	,

范迪门斯地面积仅约23000平方英里。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

which	is	not	much	more	than	two	-	thirds	of	the	size	of	Ireland	,
哪个	是	不是	很多	更多的	比	二	-	三分之一	的	这	尺寸	的	爱尔兰	,

它的大小不过是爱尔兰面积的三分之二多一点。

[ɔːr][ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

or	a	fourth	part	of	that	of	the	island	of	Great	Britain	.
或者	一个	第四	部分	的	那	的	这	岛	的	伟大的	英国	.

或者说是大不列颠岛面积的四分之一。

[ðə; ði][wʌn] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ə'baʊt] ['eɪti] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	one	,	in	fact	,	is	about	eighty	times	as	large	as	the	other	.
这	一	,	在	事实	,	是	关于	八十	时代	作为	大的	作为	这	其他	.

事实上，其中一个比另一个大了大约八十倍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][ɪn][ðə; ði][væn] ['diːmənz] [lænd]['ælmənæk]['prez(ə)nts][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

One	of	the	papers	in	the	Van	Diemen's	Land	Almanac	presents	us	with	a	very
一	的	这	文件	在	这	范	迪门的	土地	年鉴	礼物	我们	和	一个	非常

[fʊl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

full	geographical	description	of	the	island	.
满的	地理	描述	的	这	岛	.

《范迪门斯地年鉴》中的一篇论文为我们提供了该岛非常全面的地理描述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [suːn] ['æftər][ɪts] ['set(ə)lmənt] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] ['kauntiz] , ['bʌkiŋəmʃə(r)] ,

It	was	divided	soon	after	its	settlement	into	two	great	counties	,	Buckinghamshire	,
它	曾是	分割	很快	后	它是	沉降	进入	二	伟大的	县	,	白金汉郡	,

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ,

embracing	the	southern	,
拥抱	这	南部	,

定居后不久，它就被分为两个大郡，即南部的白金汉郡，

[ænd; ənd]['kɔːrnwɑːl] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Cornwall	,	the	northern	portion	of	it	.
和	康沃尔郡	,	这	北方	部分	的	它	.

还有康沃尔郡，它的北部地区。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['tʃiːfli] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [ɪz] [ðæt] [meɪd] [ɪn] - ['ɪntuː] [eɪt]

But	the	division	which	is	now	chiefly	recognised	,	is	that	made	in	1827	into	eight
但	这	分配	哪个	是	现在	主要	已确认	,	是	那	制成	在	-	进入	八

[pə'liːs] ['distrikts] ,

Police	districts	,
警察	地区	,

但目前普遍认可的划分方式是1827年划分的八个警区。

[iːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪd] ['mædʒɪstreɪt] .

each	under	the	charge	of	a	paid	magistrate	.
每个	在下面	这	收费	的	一个	有薪酬的	地方法官	.

每人均由一名受薪法官负责。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - [west]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [stændz]

In	the	first	of	these	,	occupying	the	south	-	west	corner	of	the	island	,	stands
在	这	第一的	的	这些	,	占领	这	南	-	西方	角落	的	这	岛	,	站立

['hoʊbɑːrt] [taʊn] ,

Hobart	Town	,
霍巴特	镇	,

其中第一个区域位于岛屿的西南角，那就是霍巴特镇。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ['dəːwənt] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] .

the	capital	,	on	the	river	Derwent	,	and	about	twenty	miles	from	its	mouth	.
这	首都	,	在	这	河	德温特	,	和	关于	二十	英里	从	它是	嘴	.

首都位于德文特河畔，距离河口约二十英里。

[ðə; ði]['rɪvər] , [haʊ'evər] , [ɪz] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

The	river	,	however	,	is	,	even	at	this	distance	from	the	sea	,	of	considerable
这	河	,	然而	,	是	,	甚至	在	这	距离	从	这	海	,	的	大量

[wɪdθ; wɪtθ] ,

width	,
宽度	,

然而，即使距离大海如此之远，这条河仍然相当宽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][kwaɪt][sɔ:lt] .

and	the	water	is	quite	salt	.
和	这	水	是	相当	盐	.

而且水很咸。

[ðə; ði] [taʊn] [stændz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dʒentli]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd]['kʌvərz] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	town	stands	upon	a	gently	rising	ground	,	and	covers	rather	more	than	a
这	镇	站立	之上	一个	轻轻地	上升	地面	,	和	封面	相当	更多的	比	一个

[skwer] [maɪl] .

square	mile	.
正方形	英里	.

该镇坐落在地势略微抬升的山坡上，占地面积略大于一平方英里。

[ɪts] [stri:ts] [ɑ:r; ər][waɪd] , [ænd; ənd][ˌɪntər'sekt] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

Its	streets	are	wide	,	and	intersect	each	other	at	right	angles	.
它是	街道	是	宽的	,	和	相交	每个	其他	在	正确的	角度	.

这里的街道宽阔，彼此呈直角交叉。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋz] , [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]

It	contains	several	government	buildings	,	a	parish	church	,	and	other	places	of
它	包含	一些	政府	建筑物	,	一个	教区	教会	,	和	其他	地方	的

['wɜ:rʃɪp] ;

worship	;
崇拜	;

这里有几座政府大楼、一座教区教堂和其他宗教场所；

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sʌndeɪ] [sku:lz] ; [tu:] ['pʌblɪk]

a	government	school	for	the	poor	,	and	several	Sunday	schools	;	two	public
一个	政府	学校	为了	这	贫穷的	,	和	一些	星期日	学校	;	二	民众

[bæŋks] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] ['laɪbrɛˌri:z] .

banks	;	and	several	libraries	.
银行	;	和	一些	图书馆	.

一所公立贫困学校和几所主日学校；两家公共银行；以及几座图书馆。

[ə'mʌŋ] [ɪts] [ˌmænjʊ'fæktəriz] ['hoʊbɑ:rt] [taʊn] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪləri] , ['sevrəl] ['bru:əri:z] [ænd; ənd]

Among	its	manufactories	Hobart	Town	possesses	a	distillery	,	several	breweries	and
之中	它是	工厂	霍巴特	镇	拥有	一个	酒厂	,	一些	啤酒厂	和

['tænəri:z] , [tu:] ['tɪmbər] [mɪlz] ,

tanneries	,	two	timber	mills	,
制革厂	,	二	木材	磨坊	,

霍巴特镇拥有众多制造企业，其中包括一家酿酒厂、几家啤酒厂和制革厂、两家木材厂。

['sevrəl] ['flaʊər] [mɪlz] [wɜ:rkt] [baɪ] [sti:m] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [soʊp][ænd; ənd]

several	flour	mills	worked	by	steam	and	water	,	and	two	or	three	soap	and
一些	面粉	磨坊	工作	经过	蒸汽	和	水	,	和	二	或者	三	肥皂	和

['kænd(ə)l][wɜ:rks] .

candle	works	.
蜡烛	作品	.

有几家以蒸汽和水力驱动的面粉厂，还有两三家肥皂厂和蜡烛厂。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈsʌbəːb] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][kənˈvɪkts][ænd; ənd][ðə; ði]

The	population	of	the	town	and	suburbs	,	including	the	convicts	and	the
这	人口	的	这	镇	和	郊区	,	包括	这	罪犯	和	这

[ˈmɪlətəri] , [ɪz] [əˈbʌv] [ˈsev(ə)n][ˈθaʊz(ə)nd] .

military	,	is	above	seven	thousand	.
军队	,	是	多于	七	千	.

该镇及其郊区的人口，包括囚犯和军人，超过七千人。

[ðɪs] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ɪz][əˈbaʊt][hæf][ðə; ði][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

This	,	we	believe	,	is	about	half	the	amount	of	the	whole	population	of	the
这	,	我们	相信	,	是	关于	一半	这	数量	的	这	所有的	人口	的	这

[ˈaɪlənd] .

island	.
岛	.

我们认为，这大约是该岛总人口的一半。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [taʊnz] [ɔːlˈredi] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][væn] [ˈdiːmənz] [lænd] , [ɑːr; ər] , [ˈlɑːnsəstən] , [ɑːn][ðə; ði]

The	other	towns	already	founded	in	Van	Diemen's	Land	,	are	,	Launceston	,	on	the
这	其他	城镇	已经	创立	在	范	迪门的	土地	,	是	,	朗塞斯顿	,	在	这

[ˈrɪvər][təˈmɑː(r)] ,

river	Tamar	,
河	塔玛尔	,

范迪门斯地（今塔玛河畔）其他已建立的城镇有：朗塞斯顿，位于塔玛河畔；

[əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt]

about	a	hundred	and	twenty	miles	north	from	the	capital	,	containing	about
关于	一个	百	和	二十	英里	北	从	这	首都	,	包含	关于

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ɪnˈhæbɪtənts] ;

a	thousand	inhabitants	;
一个	千	居民	;

位于首都以北约一百二十英里处，人口约一千人；

[nuː] [ˈnɔːrfək] , [ɔːr] [ɪˈlɪzəbəθ] [taʊn] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l]['træfɪk] ,

New	Norfolk	,	or	Elizabeth	Town	,	a	place	of	considerable	traffic	,
新的	诺福克	,	或者	伊丽莎白	镇	,	一个	地方	的	大量	交通	,

新诺福克，又名伊丽莎白镇，是一个交通繁忙的地方。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl]['dɪstrɪkt] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dəːwənt] ,

and	also	the	centre	of	a	rich	agricultural	district	,	standing	on	the	Derwent	,
和	还	这	中心	的	一个	富有的	农业	区	,	常设	在	这	德温特	,

而且它还是德文特河畔一个富饶农业区的中心，

[əˈbaʊt] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] ['haɪər] [ʌp][ðæn; ðən]['hoʊbɑːrt] [taʊn] ; ['rɪtʃmənd] , [ˌfɔːrˈtiːn] [maɪlz]

about	twenty	-	two	miles	higher	up	than	Hobart	Town	;	Richmond	,	fourteen	miles
关于	二十	-	二	英里	更高	向上	比	霍巴特	镇	;	里士满	,	十四	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;

from	the	capital	;
从	这	首都	;

比霍巴特镇高约 22 英里；里士满，距首府 14 英里；

['sɔrəl] [taʊn] , [ɔːr] [pɪt] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['braɪtn] , [tuː] ['ʌðər] ['taunʃips] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [və'sɪnəti] ;

Sorell	Town	,	or	Pitt	Water	,	and	Brighton	,	two	other	townships	in	the	same	vicinity	;
索雷尔	镇	,	或者	匹兹堡	水	,	和	布莱顿	,	二	其他	乡镇	在	这	相同的	附近	;

索雷尔镇（或皮特沃特）和布莱顿，是附近的另外两个乡镇；

['bɑːθˌwɛl] , ['oʊtləndz] , ['kæmbl] [taʊn] , [rɑːs] , [pɜːrθ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [taʊn] , [ɔːl] [kənˈsɪdərəbli]

Bothwell	,	Oatlands	,	Campbell	Town	,	Ross	,	Perth	,	and	George	Town	,	all	considerably
博斯韦尔	,	奥特兰兹	,	坎贝尔	镇	,	罗斯	,	珀斯	,	和	乔治	镇	,	全部	相当

[ədˈvænst] ['setlmənts] .

advanced	settlements	.
先进的	定居点	.

博斯韦尔、奥特兰兹、坎贝尔镇、罗斯、珀斯和乔治镇都是相当发达的定居点。

['meni] ['ʌðər] ['steɪʃənz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [mɑ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [taʊnz] ,

Many	other	stations	,	however	,	have	been	marked	out	for	towns	,
许多	其他	车站	,	然而	,	有	到过	标记	出去	为了	城镇	,

然而，许多其他车站都已划定在城镇范围内。

[ɔ:l'ðoʊ] ['skersli] [jet] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪlt] [ə'pɑ:n] .

although	scarcely	yet	begun	to	be	built	upon	.
虽然	几乎	然而	开始	到	是	建造	之上	.

虽然几乎还没开始动工。

['nu:mərəs] [fɑ:rm] - ['haʊzɪz] , ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'tætʃt] ['rezɪdənsɪz] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

Numerous	farm	-	houses	,	also	,	and	other	detached	residences	,	many	of	them
很多的	农场	-	房屋	,	还	,	和	其他	分离的	住宅	,	许多	的	他们

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪn'kloʊzd] [fi:ldz] ,

standing	in	the	midst	of	enclosed	fields	,
常设	在	这	中间	的	内	字段	,

此外，还有许多农舍和其他独立住宅，其中许多都位于围起来的田野中央。

['ga:dnz] , [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] , [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

gardens	,	and	orchards	,	have	been	built	in	all	directions	.
花园	,	和	果园	,	有	到过	建造	在	全部	方向	.

花园和果园在四面八方拔地而起。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [væn] ['di:mənz] [lænd] ['kʌmpəni] ,

A	single	agricultural	association	,	called	the	Van	Diemen's	Land	Company	,
一个	单身的	农业	协会	,	称为	这	范	迪门的	土地	公司	,

一个名为范迪门斯地公司的单一农业协会

[pə'zes] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [trækt] [ʌv; əv] [ə'bʌv] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] , [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] -

possess	a	continuous	tract	of	above	three	hundred	thousand	acres	,	in	the	north	-
具有	一个	连续的	通道	的	多于	三	百	千	英亩	,	在	这	北	-

[west] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

west	part	of	the	island	.
西方	部分	的	这	岛	.

在岛屿西北部拥有超过三十万英亩的连片土地。

[ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pɝ:sənz] [rɪ'zaɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['prɑ:pərti] .

About	four	hundred	and	fifty	persons	reside	on	this	property	.
关于	四	百	和	五十	人	居住	在	这	财产	.

这处房产上大约居住着四百五十人。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['gʌvərnmənt] ['setlmənts] [fɔ:r; fər] ['pɝ:sənz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ɪn] [ðə; ði]

There	are	two	government	settlements	for	persons	convicted	of	crimes	in	the
那里	是	二	政府	定居点	为了	人	已定罪	的	犯罪	在	这

['kɑ:ləni] ,

colony	,
殖民地	,

殖民地内有两个政府安置点，用于安置被判有罪的人。

[mə'kwɔri] ['hɑ:rbər] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [koʊst] , [ænd; ənd] [mə'ri:ə] ['aɪlənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] .

Macquarie	Harbour	on	the	west	coast	,	and	Maria	Island	on	the	east	.
麦考瑞	港口	在	这	西方	海岸	,	和	玛丽亚	岛	在	这	东方	.

西海岸的麦夸里港和东海岸的玛丽亚岛。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðoʊ] [ɪk'stri:mli] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] , [ɪz] ['maʊntənəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl]

The	face	of	the	country	,	though	extremely	diversified	,	is	mountainous	on	the	whole
这	脸	的	这	国家	,	尽管	极其	多元化	,	是	多山	在	这	所有的

,

,

,

这个国家的地貌虽然极其多样化，但总体上以山地为主。

[ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv]['sɪŋgjələr]
and , **especially** **as** **seen** **from** **the** **south** , **presents** **a** **prospect** **of** **singular**
和 , 尤其 作为 已见 从 这 南 , 礼物 一个 前景 的 单数
[sə'blɪməti] ;
sublimity ;
崇高 ;

尤其从南方看去，更呈现出一种独特的壮丽景象；

[hɪlz] ['kʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber]
hills **covered** **to** **the** **ridge** **with** **trees** , **occasionally** **intermingled** **with** **a** **bare**
丘陵 涵盖 到 这 岭 和 树木 , 偶尔 交织 和 一个 裸
['rɑːki] ['emɪnəns] ,
rocky **eminence** ,
岩石 卓越 ,

山丘上树木繁茂，一直延伸到山脊，偶尔夹杂着光秃秃的岩石高地。

[ə'piəriŋ] [tuː; tə][raɪz][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] .
appearing **to** **rise** **behind** **each** **other** **in** **endless** **succession** .
出现 到 上升 在后面 每个 其他 在 无尽的 演替 .

它们仿佛接连不断地升起。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][ɑːr; ər][faɪv]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
Some **of** **the** **mountains** **on** **the** **south** **coast** **are** **five** **thousand** **feet** **in** **height** ,
一些 的 这 山脉 在 这 南 海岸 是 五 千 脚 在 高度 ,

南部沿海的一些山峰高达五千英尺。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
and **during** **a** **great** **part** **of** **the** **year** **are** **covered** **with** **snow** .
和 期间 一个 伟大的 部分 的 这 年 是 涵盖 和 雪 .

一年中的大部分时间都被积雪覆盖。

[maʊnt] ['welɪŋtən] , [ɔːr][ðə; ði] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['hoʊbɑːrt]
Mount **Wellington** , **or** **the** **Table** **Mountain** , **a** **few** **miles** **to** **the** **west** **of** **Hobart**
山 惠灵顿 , 或者 这 桌子 山 , 一个 很少 英里 到 这 西方 的 霍巴特
[taʊn] ,
Town ,
镇 ,

惠灵顿山，又称桌山，位于霍巴特镇以西几英里处。

['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
rises **to** **the** **height** **of** **four** **thousand** **feet** **above** **the** **level** **of** **the** **sea** .
上升 到 这 高度 的 四 千 脚 多于 这 等级 的 这 海 .

海拔高度达到海平面以上四千英尺。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [haʊ'evər] , [kən'teɪnz] ['meni] [ɪk'stensɪv] [pleɪnz] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] .
The **interior** , **however** , **contains** **many** **extensive** **plains** **quite** **unencumbered** **with** **wood** .
这 内部的 , 然而 , 包含 许多 广泛的 平原 相当 不受阻碍的 和 木头 .

然而，内部却有许多广阔的平原，几乎没有树木。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] , [wer] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz][boʊld][ænd; ənd] ['desələt] ,
Even **the** **western** **coast** , **where** **the** **scenery** **in** **general** **is** **bold** **and** **desolate** ,
甚至 这 西 海岸 , 在哪里 这 风景 在 一般的 是 大胆的 和 荒凉 ,

即使是西海岸，那里的景色总体上是壮丽而荒凉的，

['prez(ə)nts] ['meni] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [spɑːts] .
presents **many** **protected** **and** **fertile** **spots** .
礼物 许多 受保护 和 沃 地点 .

这里有很多受保护且肥沃的地方。

[ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrbər] [ə'raʊnd][ðə; ði][koʊst][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['eksələnt] .
The **bays** **and** **harbours** **around** **the** **coast** **are** **numerous** **and** **excellent** .
这 海湾 和 港口 大约 这 海岸 是 很多的 和 出色的 .

沿海地区海湾和港口众多，而且条件优越。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['hoʊbɑ:rt] [taʊn] [ɪ'speʃəli] [ɪz][moʊst] ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

In	this	respect	Hobart	Town	especially	is	most	favourably	situated	.
在	这	尊重	霍巴特	镇	尤其	是	最多	有利	位于	.

在这方面，霍巴特镇的地理位置尤其优越。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['də:wənt] , [ðə; ði]['hju:ɔn] , [ænd; ənd][ðə; ði][tə'mɑ:(r)] , [ɔ:l]

The	principal	rivers	are	the	Derwent	,	the	Huon	,	and	the	Tamar	,	all
这	主要的	河流	是	这	德温特	,	这	休恩	,	和	这	塔玛尔	,	全部

['nævɪgəb(ə)l] .

navigable	.
可导航	.

主要河流有德文特河、休恩河和塔玛河，均可通航。

[ðə; ði] ['də:wənt] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [nu:] ['nɔ:rfək] , [ə'bʌv] ['fɔ:rti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

The	Derwent	,	even	at	New	Norfolk	,	above	forty	miles	from	the	sea	,
这	德温特	,	甚至	在	新的	诺福克	,	多于	四十	英里	从	这	海	,

即使在距离海岸四十多英里的新诺福克，德文特河的水位仍然很高。

[ɪz][æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['bætəsi] .

is	as	wide	as	the	Thames	at	Battersea	.
是	作为	宽的	作为	这	泰晤士河	在	巴特西	.

在巴特西与泰晤士河一样宽。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [stri:m] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	scenery	on	both	sides	of	this	noble	stream	is	described	as	being	of	the
这	风景	在	两个都	侧面	的	这	高贵	溪流	是	描述	作为	存在	的	这

[rɪtʃɪst] ['bju:ti] .

richest	beauty	.
最富有的	美丽	.

这条大溪两岸的景色被誉为绝美无比。

[ðə; ði]['sekənd] - [reɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] , ['fɜ:rtlˌaɪz] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	second	-	rate	and	inferior	rivers	are	numerous	,	fertilizing	every	part	of	the
这	第二	-	速度	和	下	河流	是	很多的	,	施肥	每一个	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

二流河流众多，滋养着全国各地。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .

and	falling	into	the	sea	along	the	whole	extent	of	the	coast	.
和	坠落	进入	这	海	沿着	这	所有的	程度	的	这	海岸	.

并沿着整个海岸线落入大海。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [leɪks] ,

In	the	heart	of	the	island	are	several	lakes	,
在	这	心	的	这	岛	是	一些	湖泊	,

岛屿中心地带分布着几个湖泊，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [teɪk] [ðer; ðər][raɪz] .

from	which	many	of	the	rivers	take	their	rise	.
从	哪个	许多	的	这	河流	拿	他们的	上升	.

许多河流都发源于此。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tɪmbər][ʌv; əv][væn] ['di:mənz] [lænd][ɪz] ['eksələnt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['bɪldɪŋ]

Much	of	the	native	timber	of	Van	Diemen's	Land	is	excellent	for	all	building
很多	的	这	本国的	木材	的	范	迪门的	土地	是	出色的	为了	全部	建筑

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

范迪门斯地的大部分本地木材都非常适合各种建筑用途；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [fɔːr; fər][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['kæbɪnət] - [wɜːrk] .

and	others	of	the	woods	are	esteemed	for	ornamental	cabinet	-	work	.
和	其他的	的	这	树林	是	尊敬的	为了	装饰	内阁	-	工作	.

而其他一些木材则因其用于制作装饰性橱柜而备受推崇。

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['evəgriːnz] .

All	the	trees	are	evergreens	.
全部	这	树木	是	常绿植物	.

所有的树都是常绿树。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['bjuːti] ;

The	shrubs	are	of	great	variety	and	beauty	;
这	灌木	是	的	伟大的	种类	和	美丽	;

这些灌木种类繁多，非常美丽；

[bʌt; bət]['prez(ə)nt][æz; əz] [jet] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌʌni^'zæmind, -e^-] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtənɪst] .

but	present	as	yet	an	almost	unexamined	field	to	the	botanist	.
但	展示	作为	然而	一个	几乎	未经检验的	场地	到	这	植物学家	.

但对于植物学家来说，这仍然是一个几乎未被探索的领域。

[æz; əz][tuː; tə] [fruːts] , [nʌn] [ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

As	to	fruits	,	none	of	any	value	have	been	found	native	to	this	island	;
作为	到	水果	,	没有任何	的	任何	价值	有	到过	成立	本国的	到	这	岛	;

至于水果，目前尚未发现任何在该岛上发现的有价值的本土水果；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][fruːt] , [ɜːrb] , [ɔːr]['vedʒtəb(ə)l] , [ðæt] [grəuz] [ɪn]

but	on	the	other	hand	,	every	sort	of	fruit	,	herb	,	or	vegetable	,	that	grows	in
但	在	这	其他	手	,	每一个	种类	的	水果	,	草本植物	,	或者	蔬菜	,	那	生长	在

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

但另一方面，在英国生长的每一种水果、香草或蔬菜，

[grəuz] [stɪl] ['betər] [hɪr] .

grows	still	better	here	.
生长	仍然	更好的	这里	.

这里长势更好。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['klaɪmət] ,

In	respect	of	climate	,
在	尊重	的	气候	,

就气候而言，

[væn] ['diːmənz] [lænd][ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði]['hæpiːəst] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [hiːt]

Van	Diemen's	Land	enjoys	the	happiest	medium	between	the	extremes	of	heat
范	迪门的	土地	享受	这	最快乐	中等的	之间	这	极端情况	的	热

[ænd; ənd][koʊld] ,

and	cold	,
和	寒冷的	,

范迪门斯地气候宜人，既不酷热也不严寒。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['rerli] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'loʊ] - [dɪ'griːz] [ɪn]['wɪntər] , [ɔːr]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] - [dɪ'griːz] [ɪn]

the	thermometer	rarely	falling	below	40	degrees	in	winter	,	or	rising	above	70	degrees	in
这	温度计	很少	坠落	以下	-	学位	在	冬天	,	或者	上升	多于	-	学位	在

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

冬季气温很少低于 40 度，夏季气温很少高于 70 度。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] [frɔsts] [ɑːr; ər]

During	the	winter	months	of	June	,	July	,	and	August	,	the	frosts	are
期间	这	冬天	几个月	的	六月	,	七月	,	和	八月	,	这	霜冻	是

['sʌmtaɪmz] [sɪ'vɪr] ,

sometimes	severe	,
有时	严重	,

六月、七月和八月是冬季，有时会出现严重的霜冻。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [fɔːlz] ;

and	occasionally	a	good	deal	of	snow	falls	;
和	偶尔	一个	好的	交易	的	雪	瀑布	;

偶尔还会下大雪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] [snoʊ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

but	it	is	seldom	that	snow	lies	on	the	ground	a	whole	day	.
但	它	是	很少	那	雪	谎言	在	这	地面	一个	所有的	天	.

但积雪在地上停留一整天的情况很少见。

[koʊl] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ; ['aɪərn] - [stoʊn] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌndənt] ;

Coal	has	been	found	in	various	places	;	iron	-	stone	is	believed	to	be	abundant	;
煤炭	有	到过	成立	在	各种各样的	地方	;	铁	-	石头	是	相信	到	是	丰富	;

在多处都发现了煤炭；据信铁矿石储量丰富；

[laɪm] - [stoʊn] ['ɔːlsoʊ][ɪg'zɪsts][ɪn] [greɪt] ['plenti] ;

lime	-	stone	also	exists	in	great	plenty	;
酸橙	-	石头	还	存在	在	伟大的	很多	;

石灰石也储量丰富；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ʌðər]

and	it	is	highly	probable	that	the	earth	is	enriched	with	various	other
和	它	是	高度	可能	那	这	地球	是	富含	和	各种各样的	其他

['mɪnərəl] ['treʒərz] .

mineral	treasures	.
矿物	宝藏	.

地球极有可能蕴藏着其他各种矿产资源。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ænɪmlz] , [ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪz][ðə; ði][haɪ'iːnə] ,

Of	the	native	animals	,	the	most	formidable	is	the	hyena	,
的	这	本国的	动物	,	这	最多	强大	是	这	鬣狗	,

在本土动物中，最可怕的是鬣狗。

[baɪ] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] .

by	which	many	of	the	sheep	are	destroyed	.
经过	哪个	许多	的	这	羊	是	损毁	.

这样一来，许多羊就被杀死了。

[waɪld][dɔːgz][ænd; ənd][kæts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Wild	dogs	and	cats	of	different	species	are	also	found	in	the	woods	.
荒野	狗	和	猫	的	不同的	物种	是	还	成立	在	这	树林	.

森林里还能发现不同种类的野狗和野猫。

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [ɪz] [naʊ] [fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , ['hævɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] ['ænɪm(ə)l]

The	kangaroo	is	now	fast	disappearing	,	having	,	although	a	perfectly	harmless	animal
这	袋鼠	是	现在	快速地	消失	,	拥有	,	虽然	一个	完美	无害	动物

,

,

,

袋鼠如今正迅速消失，尽管它是一种完全无害的动物，

[bɪn] [mʌtʃ] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['setləz] [fɔːr; fər][spɔːrt] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] [fleʃ]

been	much	hunted	by	the	settlers	for	sport	,	or	for	the	sake	of	its	flesh
到过	很多	猎杀	经过	这	定居者	为了	运动	,	或者	为了	这	清酒	的	它是	肉

[ænd; ənd][skɪn] .

and	skin	.
和	皮肤	.

殖民者曾大量猎杀这种动物，要么是为了取乐，要么是为了获取它的肉和皮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] .

There	are	numerous	species	of	birds	,	many	of	them	of	beautiful	plumage	.
那里	是	很多的	物种	的	鸟类	,	许多	的	他们	的	美丽的	羽毛	.

鸟类种类繁多，其中许多鸟类羽毛美丽。

['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['ɔːlsoʊ][ə'baʊnd][ɪn][ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] [kriːks] ; [bʌt; bət] , [ɪk'sept]

Various	descriptions	of	fish	also	abound	in	the	bays	and	creeks	;	but	,	except
各种各样的	描述	的	鱼	还	盛产	在	这	海湾	和	小溪	;	但	,	除了

['iːlz] ,

eels	,
鳗鱼	,

海湾和小溪中也充斥着各种各样的鱼类描述；但是，除了鳗鱼之外，

[ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [sə'plaɪ] ['veri] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [fuːd] .

the	lakes	and	rivers	supply	very	few	that	are	valuable	as	food	.
这	湖泊	和	河流	供应	非常	很少	那	是	有价值的	作为	食物	.

湖泊和河流所能提供的可食用植物非常少。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪlz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːr; ər] [sneɪks] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Of	the	reptiles	found	in	the	island	,	the	principal	are	snakes	,	some	of	which
的	这	爬行动物	成立	在	这	岛	,	这	主要的	是	蛇	,	一些	的	哪个

[ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['venəməs] .

are	extremely	venomous	.
是	极其	有毒	.

岛上发现的爬行动物主要有蛇，其中一些剧毒无比。

[sʌtʃ] [ɪz][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [brˈfɔːr] [ˌjuː 'es] ,

Such	is	an	abstract	of	what	is	most	important	in	the	paper	before	us	,
这样的	是	一个	抽象的	的	什么	是	最多	重要的	在	这	纸	前	我们	,

以上是对本文最重要的内容的概括。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt]

which	is	followed	by	a	more	minute	description	of	the	parts	of	the	island	that
哪个	是	随后	经过	一个	更多的	分钟	描述	的	这	部分	的	这	岛	那

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

have	been	brought	into	cultivation	,
有	到过	带来	进入	栽培	,

接下来是对岛上已被开垦耕种的部分进行更详细的描述，

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'tɪnəreri] .

in	the	form	of	an	itinerary	.
在	这	形式	的	一个	行程	.

以行程安排的形式。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [fækts] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['peɪpər] ,

We	will	now	add	a	very	few	facts	,	selected	from	another	paper	,
我们	将要	现在	添加	一个	非常	很少	事实	,	已选	从	其他	纸	,

现在我们将补充一些摘自另一篇论文的事实。

[ɑːn][ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['hɔːrtɪkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] . -

on	the	agriculture	and	horticulture	of	the	colony	.	11	
在	这	农业	和	园艺	的	这	殖民地	.	-	

关于殖民地的农业和园艺。11

[ðə; ði][fɜːrst]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][væn] ['diːmənz] [lænd][ɪn] - .

The	first	cattle	were	brought	to	Van	Diemen's	Land	in	1807	.
这	第一的	牛	是	带来	到	范	迪门的	土地	在	-	.

第一批牛于 1807 年被运到范迪门斯地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [ə; eɪ] [kɔːrs] ['bʌfəloʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] : ” [bʌt; bət] , [ə'baʊt][naɪn][ɔːr][ten] ['jɪrz]

They	were	“	a	coarse	buffalo	sort	of	animal	:	”	but	,	about	nine	or	ten	years
他们	是	“	一个	粗	水牛	种类	的	动物	:	”	但	,	关于	九	或者	十	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

它们曾经是“一种粗壮的野牛状动物”：但是，大约九到十年前，

[suː'pɪriər] [briːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːləni] [naʊ]

superior	breeds	began	to	be	imported	from	England	,	and	the	colony	now
优越的	品种	开始	到	是	进口	从	英格兰	,	和	这	殖民地	现在

[pə'zesiz] [pjʊr] ['dɛvənz] ,

possesses	pure	Devons	,
拥有	纯的	德文郡	,

优良品种开始从英国引进，现在该殖民地拥有纯种德文郡牛。

['herifəd] , [dɜːəmz] , , - , & [siː] . ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [brɔːt]

Herefords	,	Durhams	,	Holdernesses	,	Fifeshires	,	&	c	.	Horses	were	at	first	brought
赫里福德	,	达勒姆	,	霍尔德尼斯	,	-	,	&	c	.	马匹	是	在	第一的	带来

[frʌm; frəm] [nuː] ['hɑːlənd] ;

from	New	Holland	;
从	新的	荷兰	;

赫里福德马、达勒姆马、霍尔德内斯马、法夫郡马等等。马匹最初是从新荷兰引进的；

[bʌt; bət] , “ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [niːt] ['kæt(ə)l] , ” [sez] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

but	,	“	in	the	same	manner	as	with	neat	cattle	,	”	says	this	account	,
但	,	“	在	这	相同的	方式	作为	和	整洁的	牛	,	”	说道	这	帐户	,

但是，正如这段描述所说，“就像对待整洁的牛一样”，

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['veri] [suː'pɪriər] [krɔsiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

“	they	have	since	had	the	benefit	of	very	superior	crosses	of	English
“	他们	有	自从	有	这	益处	的	非常	优越的	十字架	的	英语

[ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ,

importations	,
进口	,

“此后，他们受益于从英国进口的非常优良的杂交品种，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːləni][kæn; kən][naʊ] [boʊst][æz; əz][faɪn] ['hɔːrsɪz][æz; əz]['iːv(ə)n] ['ɪŋgləndˌ] [ɪt'self] .

and	the	colony	can	now	boast	as	fine	horses	as	even	England	itself	.
和	这	殖民地	能	现在	夸	作为	美好的	马匹	作为	甚至	英格兰	本身	.

如今，该殖民地拥有的马匹甚至可以与英国本土的马匹媲美。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evri] [sɔːrt] , [pər'hæps] , [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] - ['kʌntri] ,

It	has	every	sort	,	perhaps	,	that	is	known	in	the	mother	-	country	,
它	有	每一个	种类	,	也许	,	那	是	已知	在	这	母亲	-	国家	,

它或许囊括了母国所知的所有种类。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [dreɪ] - [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['poʊni] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] ,

from	the	heavy	dray	-	horse	to	the	diminutive	pony	,	and	including	,
从	这	重的	货车	-	马	到	这	小字	小马	,	和	包括	,

从重型拉车马到小型矮种马，包括：

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [pæst] [ɪn]['saɪləns] ,

what	should	by	no	means	be	passed	in	silence	,
什么	应该	经过	不	方法	是	通过了	在	沉默	,

这件事绝不应该被默默地传递下去。

[blʌd] [ænd; ənd] [boʊn] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hæv; həv] [bɪn] [di'pendiŋ] [æt; ət] ['nu:mɑ:rkɪt]
blood 血 **and** 和 **bone** 骨 **upon** 之上 **which** 哪个 **thousands** 数千 **have** 有 **been** 到过 **depending** 取决于 **at** 在 **Newmarket** 纽马克特
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] - ['kɔ:rsɪz] .
and 和 **other** 其他 **English** 英语 **race** 种族 **-** - **courses** 课程 **.** .

在纽马克特和其他英国赛马场，成千上万的人都依靠着血汗和骨骼生存。

" [ʃi:p] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [bəuθ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" " **Sheep** 羊 **,** , **for** 为了 **which** 哪个 **both** 两个都 **the** 这 **climate** 气候 **and** 和 **natural** 自然的 **herbage** 草本植物 **of** 的 **the** 这
['kʌntri] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'dæptɪd] ,
country 国家 **are** 是 **well** 出色地 **adapted** 改编 **,** ,

"绵羊，该国的气候和天然牧草都非常适合它们生长，

[ɑ:r; ər] [naʊ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɪn] ['kwɑ:ləti] .
are 是 **now** 现在 **numerous** 很多的 **and** 和 **rapidly** 快速 **improving** 改善 **in** 在 **quality** 质量 **.** .

现在数量众多，质量也在迅速提高。

[pɪgz] [ænd; ənd] ['poʊltri] , [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [θraɪv] ['ædmərəbli] .
Pigs 猪 **and** 和 **poultry** 家禽 **,** , **of** 的 **every** 每一个 **description** 描述 **,** , **thrive** 蓬勃发展 **admirably** 令人钦佩地 **.** .

各种猪和家禽都生长良好。

[moʊst] ['sɔrts] [ʌv; əv] [greɪn] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [groʊ] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [wel] [hɪr] .
Most 最多 **sorts** 排序 **of** 的 **grain** 粮食 **that** 那 **are** 是 **common** 常见的 **in** 在 **England** 英格兰 **,** , **grow** 生长 **at** 在 **least** 至少 **as** 作为 **well** 出色地 **here** 这里 **.** .

大多数在英国常见的谷物，在这里至少也能生长得很好。

[ðə; ði] [wi:t] [ɪz] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑ:ləti] , ['seldəm] ['weɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] ['sɪksti] - [tu:]
The 这 **wheat** 小麦 **is** 是 **of** 的 **excellent** 出色的 **quality** 质量 **,** , **seldom** 很少 **weighing** 称重 **less** 较少的 **than** 比 **from** 从 **sixty** 六十 **-** - **two** 二
[tu:; tə] ['sɪksti] - [fɔ:r] [paʊndz] [pər] ['bʊʃl] .
to 到 **sixty** 六十 **-** - **four** 四 **pounds** 磅 **per** 每 **bushel** 蒲式耳 **.** .

小麦品质优良，每蒲式耳重量很少低于 62 至 64 磅。

['bɑ:rli] [ænd; ənd] [oʊts] [prə'du:s] [wel] [ə'pɑ:n] [gʊd] [lænd] ; [bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] ['ænsər] [ɑ:n] [ɪn'fɪriər] [sɔɪlz]
Barley 大麦 **and** 和 **oats** 燕麦 **produce** 生产 **well** 出色地 **upon** 之上 **good** 好的 **land** 土地 **;** ; **but** 但 **will** 将要 **not** 不是 **answer** 回答 **on** 在 **inferior** 下 **soils** 土壤
.
:
.

大麦和燕麦在肥沃的土地上长势良好；但在贫瘠的土壤上则生长不良。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rɪ'tɜ:rn] ['ji:ldɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [ɪz] [nɑ:t] ['i:kwəl] [tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] [ɪn]
The 这 **average** 平均的 **return** 返回 **yielded** 产生 **by** 经过 **the** 这 **potato** 土豆 **is** 是 **not** 不是 **equal** 平等的 **to** 到 **what** 什么 **it** 它 **yields** 产量 **in** 在
['ɪŋgləndˌ] ;
England 英格兰 **;** ;

马铃薯在印度的平均收益与在英国的收益并不相同；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:t] [ɪz] [jet] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] .
but 但 **the** 这 **cultivation** 栽培 **of** 的 **this** 这 **root** 根 **is** 是 **yet** 然而 **in** 在 **its** 它是 **infancy** 婴儿期 **.** .

但这项技术的培育仍处于起步阶段。

['tɜ:nɪps] [ænd; ənd] ['mæŋgl] - ['w\\:zəl] [ɑ:r; ər] [bəuθ] [faʊnd] [tu:; tə] [du:] [ɪk'stri:mli] [wel] .

Turnips	and	mangel	-	wurzel	are	both	found	to	do	extremely	well	.
萝卜	和	曼格尔	-	沃泽尔	是	两个都	成立	到	做	极其	出色地	.

芜菁和甜菜根都长势极佳。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['gra:siz] [ænd; ənd] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] .

The	same	may	be	said	of	English	grasses	and	pulses	of	all	sorts	.
这	相同的	可能	是	说	的	英语	草	和	脉冲	的	全部	排序	.

同样的情况也适用于英国的各种牧草和豆类。

[ðə; ði] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [treɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑ:ləni] [hæz; həz] , [æz; əz] [jet] , [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə]

The	export	trade	from	this	colony	has	,	as	yet	,	been	confined	to
这	出口	贸易	从	这	殖民地	有	,	作为	然而	,	到过	受限	到

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

the	more	useful	articles	.
这	更多的	有用	文章	.

该殖民地的出口贸易目前仅限于一些更有用的物品。

[kɔ:rn] [ɪz] [sent] [tu:; tə] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [swɑ:n] ['rɪvər] .

Corn	is	sent	to	New	South	Wales	,	and	to	Swan	River	.
玉米	是	发送	到	新的	南	威尔士	,	和	到	天鹅	河	.

玉米被运往新南威尔士州和天鹅河。

[wʊl] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪk'spɔrtəd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntətiz] ,

Wool	is	already	exported	in	considerable	quantities	,
羊毛	是	已经	导出	在	大量	数量	,

羊毛已经大量出口。

[ænd; ənd] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['evri] [jɪr] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

and	is	likely	to	become	every	year	more	and	more	the	staple	production	of
和	是	可能	到	变得	每一个	年	更多的	和	更多的	这	主食	生产	的

[ðə; ði] ['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

而且很可能逐年成为该岛的主要农产品。

[weɪl] - ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ɑ:r; ər] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [treɪdz] [ʌv; əv]

Whale	-	fishing	and	the	manufacture	of	oil	are	rapidly	becoming	trades	of
鲸	-	钓鱼	和	这	生产	的	油	是	快速	成为	交易	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

considerable	importance	.
大量	重要性	.

捕鲸和石油生产正迅速成为非常重要的行业。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [bɑ:rk] , [fɔ:r; fər] ['tænɪŋ] , [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [sent] [tu:; tə] ['ɪŋgləndz] ;

A	good	deal	of	mimosa	bark	,	for	tanning	,	is	also	sent	to	England	;
一个	好的	交易	的	含羞草	吠	,	为了	晒黑	,	是	还	发送	到	英格兰	;

[ænd; ənd] [sɔ:lt] [mi:ts] , ['haɪdz] ,

and	salt	meats	,	hides	,
和	盐	肉类	,	隐藏	,

大量的含羞草树皮（用于鞣革）也被运往英国；还有腌肉、兽皮，

[ænd; ənd] ['deri] [prə'du:s] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [su:n] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ɪk'spɔrtəd]

and	dairy	produce	will	probably	soon	be	added	to	the	list	of	exported
和	奶制品	生产	将要	大概	很快	是	额外	到	这	列表	的	导出

[kə'mɑ:dətiz] .

commodities	.
商品	.

乳制品可能很快也会被列入出口商品清单。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][lænd] , [baɪ][grænt][ɔːr] [seɪl]

The	regulations	at	present	in	force	for	the	disposal	of	land	,	by	grant	or	sale
这	法规	在	展示	在	力量	为了	这	处理	的	土地	,	经过	授予	或者	销售

,

,

,

现行关于土地处置（无论是授予还是出售）的规定

[wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn] - .

were	issued	in	1828	.
是	发布	在	-	.

发行于 1828 年。

[ðə; ði][meɪn]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['graʊndɪd] [ɪz] ,

The	main	principle	upon	which	they	are	grounded	is	,
这	主要的	原则	之上	哪个	他们	是	接地	是	,

它们所依据的主要原则是：

[ðæt] “ ['setləz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ʌv; əv][lænd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

that	“	settlers	should	not	receive	a	greater	extent	of	land	than	they	are
那	“	定居者	应该	不是	收到	一个	更大的	程度	的	土地	比	他们	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

capable	of	improving	,
有能力的	的	改善	,

“定居者不应获得超过他们改良能力范围的土地，

[ænd; ənd] [ðæt] [grænt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs]['oʊnli][ʌv; əv]

and	that	grants	should	not	be	made	to	persons	who	are	desirous	only	of
和	那	拨款	应该	不是	是	制成	到	人	WHO	是	渴望	仅有的	的

[dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

disposing	of	them	.
处置	的	他们	.

不应向只想处置财产的人授予赠款。

” [lændz][ɑːr; ər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['græntɪd][ɪn] [skwer] [maɪlz] , [ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [skwer] [maɪl]

”	Lands	are	accordingly	granted	in	square	miles	,	in	the	proportion	of	one	square	mile
”	土地	是	因此	的确	在	正方形	英里	,	在	这	部分	的	一	正方形	英里

,

,

,

“土地按平方英里为单位授予，比例为每平方英里一平方英里，

[ɔːr] - ['eikəs] , [fɔːr; fər] ['evri] £500 ['stɜːrlɪŋ] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [kæn; kən]

or	640	acres	,	for	every	£500	sterling	of	capital	which	the	applicant	can
或者	-	英亩	,	为了	每一个	£500	英镑	的	首都	哪个	这	申请人	能

[ɪ'miːdiətli] [kə'mænd] .

immediately	command	.
立即地	命令	.

或者，申请人每拥有 500 英镑的资本，即可获得 640 英亩土地。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][lɪv; laɪv] [stɑːk] [ænd; ənd]

Of	this	capital	,	however	,	a	portion	may	consist	of	live	stock	and
的	这	首都	,	然而	,	一个	部分	可能	由	的	居住	库存	和

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] .

instruments	of	husbandry	.
仪器	的	畜牧业	.

然而，这笔资本的一部分可能包括牲畜和畜牧工具。

[ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] [ðʌs] ['græntɪd][ə; eɪ][kwɪt] - [rent][ɪz][ɪm'poʊzd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] £5 [pər] [sent] .

Upon	the	land	thus	granted	a	quit	-	rent	is	imposed	at	the	rate	of	£5	per	cent	.
之上	这	土地	因此	的确	一个	辞职	-	租	是	强加	在	这	速度	的	£5	每	中心	.

对所授予的土地，按 5 英镑的税率征收地租。

[ɑːn][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

on	the	estimated	value	of	the	land	,
在	这	估计的	价值	的	这	土地	,

根据土地的估价，

[ðə; ði] ['peɪmənt] [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	payment	to	commence	at	the	expiration	of	seven	years	from	the
这	支付	到	开始	在	这	到期日	的	七	年	从	这

[deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænt] ,

date	of	the	grant	,
日期	的	这	授予	,

付款将于授予之日起七年期满后开始。

[wen] [ðə; ði] ['setlər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - [diːdz] .

when	the	settler	will	also	receive	his	title	-	deeds	.
什么时候	这	定居者	将要	还	收到	他的	标题	-	契约	.

届时，定居者也将收到他的地契。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][lænd]['græntɪd][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] - ['eikəs] ,

The	smallest	quantity	of	land	granted	in	this	way	to	an	individual	is	320	acres	,
这	最小	数量	的	土地	的确	在	这	方式	到	一个	个人	是	-	英亩	,

以这种方式授予个人的最小土地面积为320英亩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , - ['eikəs] , [ɔːr] [fɔːr] [skwer] [maɪlz] .

and	the	largest	,	2560	acres	,	or	four	square	miles	.
和	这	最大	,	-	英亩	,	或者	四	正方形	英里	.

其中最大的一块面积为 2560 英亩，即 4 平方英里。

[lændz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] , ['biːɪŋ] ['ædvərtaɪzd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

Lands	may	also	be	obtained	by	purchase	,	being	advertised	for	that	purpose	,
土地	可能	还	是	获得	经过	购买	,	存在	广告	为了	那	目的	,

土地也可以通过购买获得，为此目的会刊登广告出售。

[ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['tendər] .

and	sold	to	the	person	making	the	highest	tender	.
和	卖	到	这	人	制作	这	最高	投标	.

卖给了出价最高的人。

[wiː; wi] [wɪl] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , ['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tikuːləz] ,

We	will	,	in	conclusion	,	mention	a	few	of	the	more	interesting	particulars	,
我们	将要	,	在	结论	,	提到	一个	很少	的	这	更多的	有趣的	细节	,

最后，我们将提及一些比较有趣的细节。

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [lɪsts][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;

supplied	by	the	various	lists	in	the	little	volume	before	us	;
供应	经过	这	各种各样的	列表	在	这	小的	体积	前	我们	;

由我们面前这本小册子中的各种清单提供；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

these	are	indicative	of	the	rapid	progress	of	civilization	.
这些	是	指示性的	的	这	迅速的	进步	的	文明	.

这些都表明了文明的快速发展。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [bæŋks][ɪn]['hoʊbɑːrt] [taʊn] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːrθ] ,

In	addition	to	the	three	banks	in	Hobart	Town	we	find	a	fourth	,
在	添加	到	这	三	银行	在	霍巴特	镇	我们	寻找	一个	第四	,

除了霍巴特镇的三家银行外，我们还发现了第四家。

[kɔːld] [ðə; ði]['kɔːrnwɑːl][bæŋk] , [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['lɑːnsəstən] .

called	the	Cornwall	bank	,	established	at	Launceston	.
称为	这	康沃尔郡	银行	,	已确立的	在	朗塞斯顿	.

这家银行名为康沃尔银行，成立于朗塞斯顿。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət]['hoʊbɑːrt] [taʊn] [ə; eɪ] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtuːt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz]

There	is	at	Hobart	Town	a	Mechanics	'	Institute	,	of	which	the	Governor	is
那里	是	在	霍巴特	镇	一个	机械学	-	研究所	,	的	哪个	这	州长	是

['peɪtrən] ,

patron	,
赞助人	,

霍巴特镇有一所技工学院，总督是该学院的赞助人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , ['prezɪdənt] .

and	the	Chief	Justice	,	president	.
和	这	首席	正义	,	总统	.

首席大法官兼总统。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][ɑːr; ər] , [ə; eɪ]

Among	the	religious	and	philanthropic	institutions	of	this	capital	are	,	a
之中	这	宗教	和	慈善	机构	的	这	首都	是	,	一个

['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] ,

Bible	Society	,
圣经	社会	,

该首都的宗教和慈善机构包括圣经公会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz] ['prezɪdənt] ; [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ; [ə; eɪ]

of	which	the	Governor	is	president	;	a	Presbyterian	Missionary	Society	;	a
的	哪个	这	州长	是	总统	;	一个	长老会	传教士	社会	;	一个

['wezliən; 'wes-] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ;

Wesleyan	Missionary	Society	;
卫斯理大学	传教士	社会	;

其中州长担任主席；长老会传教协会；卫理公会传教协会；

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] - [frend] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən] ,

a	Benevolent	and	Strangers	'	Friend	Society	;	and	a	Sunday	School	Union	,
一个	仁慈	和	陌生人	-	朋友	社会	;	和	一个	星期日	学校	联盟	,

['hævɪŋ] [fɔːr] [skuːlz] [ɪn][ɪts] [kə'nekʃən] ,

having	four	schools	in	its	connexion	,
拥有	四	学校	在	它是	连接	,

一个慈善互助会；以及一个主日学校联盟，其下辖四所学校。

[kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ə'baʊt] - ['tʃɪldrən] .

containing	in	all	about	250	children	.
包含	在	全部	关于	-	孩子们	.

总共约有250名儿童。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [gə'zet] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['ʌðər] ['wiːkli] ['njuːzˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt]

Besides	the	Government	Gazette	,	there	are	three	other	weekly	newspapers	published
除了	这	政府	公报	,	那里	是	三	其他	每周	报纸	已发布

[ɪn]['hoʊbɑːrt] [taʊn] ,

in	Hobart	Town	,
在	霍巴特	镇	,

除了政府公报外，霍巴特镇还出版其他三份周报。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [æt; ət] ['lɑːnsəstən] .

and	a	fourth	at	Launceston	.
和	一个	第四	在	朗塞斯顿	.

还有一场比赛在朗塞斯顿举行。

[ðə; ði]['ælmənæk][kləuziz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [də'rektəri] [fɔːr; fər]['hoʊbɑːrt] [taʊn] ; [ɪn] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz]

The	Almanac	closes	with	a	Directory	for	Hobart	Town	;	in	which	,	besides
这	年鉴	关闭	和	一个	目录	为了	霍巴特	镇	;	在	哪个	,	除了

['mɜːtʃənts] ,

merchants	,
商人	,

年鉴结尾附有霍巴特镇名录；其中除了商人之外，

['dʒen(ə)rəl] ['di:lɚz] , [ə'fɪʃ(ə)l] , ['klerɪkl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktərz] , [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]

general	dealers	,	official	,	clerical	,	and	other	professional	characters	,	we	find	the
一般的	经销商	,	官方的	,	文员	,	和	其他	专业的	人物	,	我们	寻找	这

[neɪmz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

names	of	civil	engineers	,
姓名	的	民用	工程师	,

在普通商人、官员、文员和其他专业人士中，我们发现了土木工程师的名字。

['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['ki:pəz] , ['wɑ:tʃmeɪkər] , ['midwaivz] , ['ʃu:meɪkər] , ['brikleiəz] , ['mɪlɪnər] ,

livery	-	stable	keepers	,	watchmakers	,	midwives	,	shoemakers	,	bricklayers	,	milliners	,
涂装	-	稳定的	守门员	,	钟表匠	,	助产士	,	鞋匠	,	砌砖工	,	女帽商	,

['pɔ:rtrət] ['peɪntəz] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] , ['kemɪsts] [ænd; ənd] ['drʌgists] ,

portrait	painters	,	and	engravers	,	chemists	and	druggists	,
肖像	画家	,	和	雕刻师	,	化学家	和	药剂师	,

马厩管理员、钟表匠、助产士、鞋匠、泥瓦匠、女帽匠、肖像画家、雕刻师、化学家和药剂师

['peɪstri] - [kʊks] , [kən'fekʃənəz] , ['gleɪʒər] , ['plʌmərz] , [haʊs] [ænd; ənd][saɪn] ['peɪntəz] , ['hætər] ,

pastry	-	cooks	,	confectioners	,	glaziers	,	plumbers	,	house	and	sign	painters	,	hatters	,
糕点	-	厨师	,	糖果商	,	玻璃工	,	水管工	,	房子	和	符号	画家	,	制帽商	,

[ʌp'hoʊlstərərz] , ['kæbɪnət] - ['meɪkɚz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'teikəz] ,

upholsterers	,	cabinet	-	makers	and	undertakers	,
室内装潢师	,	内阁	-	制造商	和	殡仪员	,

糕点师、糖果师、玻璃工、水管工、房屋和招牌油漆工、制帽工、室内装潢工、橱柜工和殡葬师

['ku:pər] , [boʊt] - ['bɪldərz] , [ˌɔ:kʃə'nɪəz] , ['gəʊldˌsmɪθs] , [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] - ['dʒu:ələz] , ['mju:zɪk]

coopers	,	boat	-	builders	,	auctioneers	,	goldsmiths	,	and	working	-	jewellers	,	music
库珀	,	船	-	建筑商	,	拍卖师	,	金匠	,	和	在职的	-	珠宝商	,	音乐

['ti:tʃərz] , ['teiləz] , ['butʃəz] , [b'ru:əz] , ['hoʊʒər] [ænd; ənd] ['glʌvər] ,

teachers	,	tailors	,	butchers	,	brewers	,	hosiers	and	glovers	,
教师	,	裁缝	,	屠夫	,	酿酒商	,	袜类	和	手套	,

制桶匠、造船匠、拍卖师、金匠、珠宝匠、音乐教师、裁缝、屠夫、酿酒师、袜商和手套商

['aɪərnmɑ:ŋgər] , [bræs] [ænd; ənd]['aɪərn] ['faʊndərz] , ['tɪnmən] [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] , ['printərz] ,

ironmongers	,	brass	and	iron	founders	,	tinmen	and	blacksmiths	,	printers	,
五金商	,	黄铜	和	铁	创始人	,	锡匠	和	铁匠	,	打印机	,

['sædlər] , ['beɪkərz] , [her] - ['dresəz] .

saddlers	,	bakers	,	hair	-	dressers	.
马鞍匠	,	面包师	,	头发	-	梳妆台	.

五金商、铜铁铸造商、锡匠和铁匠、印刷商、马鞍匠、面包师、理发师。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [kəm'per] [ðɪs] [lɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

It	would	be	curious	to	compare	this	list	with	the	population	of	an
它	会	是	好奇的	到	比较	这	列表	和	这	人口	的	一个

['ɪŋglɪʃ] [taʊn] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [θri:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] !

English	town	of	seven	thousand	people	three	centuries	ago	!
英语	镇	的	七	千	人们	三	几个世纪	前	!

将这份名单与三个世纪前英国一个拥有七千人口的小镇的人口进行比较，将会是一件很有趣的事情！

[lɔ:st] ['kæm(ə)l] .

LOST	CAMEL	.
丢失的	骆驼	.

走失的骆驼。

[ə; eɪ] [wʌz; wəz] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [wen] [tu:] ['mɜ:tʃənts] ['sʌd(ə)nli] [met]

A	dervise	was	journeying	alone	in	the	desert	,	when	two	merchants	suddenly	met
一个	苦行僧	曾是	旅程	独自的	在	这	沙漠	,	什么时候	二	商人	突然	遇见

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

一位苦行僧独自在沙漠中旅行，突然遇到了两位商人：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] .

“	**You**	**have**	**lost**	**a**	**camel**	**,**	”	**said**	**he**	**to**	**the**	**merchants**	**.**
“	你	有	丢失的	一个	骆驼	,	”	说	他	到	这	商人	.

“你们丢了一头骆驼，”他对商人们说。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	**Indeed**	**we**	**have**	**,**	”	**they**	**replied**	**.**
“	的确	我们	有	,	”	他们	回复	.

“的确有，”他们回答道。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][blaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] [leɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [leg] ?

“	**Was**	**he**	**not**	**blind**	**in**	**his**	**right**	**eye**	**,**	**and**	**lame**	**in**	**his**	**left**	**leg**	**?**
“	曾是	他	不是	瞎的	在	他的	正确的	眼睛	,	和	瘸	在	他的	左边	腿	?

“他右眼不是瞎了，左腿不是瘸了吗？”

” [sed] [ðə; ði] .

”	**said**	**the**	**dervise**	**.**
”	说	这	苦行僧	.

“苦行僧说道。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] .

“	**He**	**was**	**,**	”	**replied**	**the**	**merchants**	**.**
“	他	曾是	,	”	回复	这	商人	.

“他确实是，”商人们回答道。

“ [hæd; həd][hiː; hi][lɔːst][ə; eɪ][frʌnt] [tuːθ] ? ” [sed] [ðə; ði] .

“	**Had**	**he**	**lost**	**a**	**front**	**tooth**	**?**	”	**said**	**the**	**dervise**	**.**
“	有	他	丢失的	一个	正面	齿	?	”	说	这	苦行僧	.

“他是不是掉了颗门牙？”苦行僧问道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] .

“	**He**	**had**	**,**	”	**rejoined**	**the**	**merchants**	**.**
“	他	有	,	”	重新加入	这	商人	.

“他确实有，”商人们重新说道。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [wiːt] [ɑːn][ðə; ði]

“	**And**	**was**	**he**	**not**	**loaded**	**with**	**honey**	**on**	**one**	**side**	**,**	**and**	**wheat**	**on**	**the**
“	和	曾是	他	不是	已加载	和	蜂蜜	在	一	边	,	和	小麦	在	这

['ʌðər] ? ”

other	**?**	”
其他	?	”

“他一边不是扛着蜂蜜，一边扛着小麦吗？”

“ [moʊst]['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm]

“	**Most**	**certainly**	**he**	**was**	**,**	”	**they**	**replied**	**;**	“	**and**	**as**	**you**	**have**	**seen**	**him**
“	最多	当然	他	曾是	,	”	他们	回复	;	“	和	作为	你	有	已见	他

[soʊ] ['leɪtli] ,

so	**lately**	**,**
所以	最近	,

“他当然是，”他们回答说；“而且正如你们最近所见，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [pər'tɪkjələrli] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es]

and	**marked**	**him**	**so**	**particularly**	**,**	**you**	**can**	**,**	**in**	**all**	**probability**	**,**	**conduct**	**us**
和	标记	他	所以	特别	,	你	能	,	在	全部	可能性	,	执行	我们

['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] . ”

unto	**him**	**.**	”
到	他	.	”

并且你对他印象特别深刻，所以你很可能可以带我们去找他。”

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] , “ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [jʊr; jər]['kæm(ə)l] , [nɔːr]['evər] [hɜːrd]
“ My friends , ” said the dervise , “ I have never seen your camel , nor ever heard
“ 我的 朋友们 , ” 说 这 苦行僧 , “ 我 有 绝不 已见 你的 骆驼 , 也不 曾经 听到
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

“我的朋友们，”苦行僧说道，“我从未见过你们的骆驼，也从未听说过它。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”
but from you . ”
但 从 你 . ”

但来自你。”

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , ['truːli] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , “ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
“ A pretty story , truly ! ” said the merchants , “ but where are the jewels
“ 一个 漂亮的 故事 , 真的 ! ” 说 这 商人 , “ 但 在哪里 是 这 珠宝
,
,
,

“真是个动人的故事！”商人们说道，“可是珠宝在哪里呢？”

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ] ? ”
which formed a part of his cargo ? ”
哪个 形成 一个 部分 的 他的 货物 ? ”

哪些是他货物的一部分?

“ [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [siːn] [jʊr; jər]['kæm(ə)l][nɔːr][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] .
“ I have neither seen your camel nor your jewels , ” repeated the dervise .
“ 我 有 两者都不 已见 你的 骆驼 也不 你的 珠宝 , ” 重复 这 苦行僧 .

“我既没见过你的骆驼，也没见过你的珠宝，”苦行僧重复道。

[ɑːn] [ðɪs] , [ðeɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
On this , they seized his person , and forthwith hurried him before the
在 这 , 他们 查获 他的 人 , 和 立即 慌忙 他 前 这
['keɪdi; 'kɑːdi] ,
Cadi ,
卡迪 ,

于是，他们抓住他，立刻把他押到卡迪面前。

[wer] , [ɑːn][ðə; ði] [strɪktɪst] [sɜːrtʃ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
where , on the strictest search , nothing could be found upon him ,
在哪里 , 在 这 最严格的 搜索 , 没有什么 可以 是 成立 之上 他 ,

经过最严格的搜查，在他身上也没有发现任何东西。

[nɔːr][kʊd; kəd]['eni] ['evɪdəns] [wət'evər] [biː; bi] [ə'djuːs] [tuː; tə][kən'vɪkt][hɪm; ɪm] , ['iːðər] [ʌv; əv]
nor could any evidence whatever be adduced to convict him , either of
也不 可以 任何 证据 任何 是 已提出 到 定罪 他 , 任何一个 的
['fɔːlshʊd] [ɔːr][ʌv; əv] [θeft] .
falsehood or of theft .
谬误 或者 的 盗窃 .

也没有任何证据可以证明他犯有说谎罪或盗窃罪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ə'baʊt][tuː; tə][proʊ'siːd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sɔːrsərər] , [wen] [ðə; ði]
They were then about to proceed against him as a sorcerer , when the
他们 是 然后 关于 到 继续 反对 他 作为 一个 巫师 , 什么时候 这
,
dervise ,
苦行僧 ,

他们正要以巫师的罪名起诉他时，那位苦行僧.....

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:mnəs] , [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔ:rt] : “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'mju:zd]

with	great	calmness	,	thus	addressed	the	Court	:	“	I	have	been	much	amused
和	伟大的	平静	,	因此	已解决	这	法庭	:	“	我	有	到过	很多	觉得好笑

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sər'praɪz] ,

with	your	surprise	,
和	你的	惊喜	,

他神态平静地对法庭说道：“你们的惊讶让我感到非常开心，

[ænd; ənd] [oʊn] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [səs'piʃənz] ; [bʌt; bət][aɪ]

and	own	that	there	has	been	some	ground	for	your	suspicions	;	but	I
和	自己的	那	那里	有	到过	一些	地面	为了	你的	怀疑	;	但	我

[hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:ŋ] ,

have	lived	long	,
有	居住地	长的	,

我承认你的怀疑并非毫无根据；但我活了这么久，

[ænd; ənd][ə'loʊn] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd]['æmp(ə)l][skoʊp][fɔ:r; fər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

and	alone	;	and	I	can	find	ample	scope	for	observation	,	even	in	a
和	独自的	;	和	我	能	寻找	充足	范围	为了	观察	,	甚至	在	一个

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

而且我独自一人；即使在沙漠中，我也能找到充足的观察空间。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd]

I	knew	that	I	had	crossed	the	track	of	a	camel	that	had	strayed
我	知道	那	我	有	交叉	这	追踪	的	一个	骆驼	那	有	迷路了

[frʌm; frəm][ɪts] ['oʊnər] ,

from	its	owner	,
从	它是	所有者	,

我知道我踩到了走失骆驼的足迹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sɔ:] [noʊ][mɑ:rk][ʌv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['fʊtstep] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ru:t] ;

because	I	saw	no	mark	of	any	human	footstep	on	the	same	route	;
因为	我	锯	不	标记	的	任何	人类	脚步	在	这	相同的	路线	;

因为我没有在同一条路上看到任何人的脚印；

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] ,

I	knew	that	the	animal	was	blind	in	one	eye	,
我	知道	那	这	动物	曾是	瞎的	在	一	眼睛	,

我知道这只动物一只眼睛失明了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [krɑ:pt] [ðə; ði]['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ]['oʊnli][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ɪts] [pæθ] ;

because	it	had	cropped	the	herbage	only	on	one	side	of	its	path	;
因为	它	有	裁剪	这	草本植物	仅有的	在	一	边	的	它是	小路	;

因为它只收割了路径一侧的牧草；

[ænd; ənd][aɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪm] [ɪn][wʌn][leg] ,

and	I	perceived	that	it	was	lame	in	one	leg	,
和	我	感知	那	它	曾是	瘸	在	一	腿	,

我注意到它一条腿跛了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [fʊt] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

from	the	faint	impression	which	that	particular	foot	had	produced	upon	the
从	这	头晕的	印象	哪个	那	特别的	脚	有	生产	之上	这

[sænd] ;

sand	;
沙	;

从那只脚在沙滩上留下的淡淡印记来看；

[aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][lɔ:st][wʌn] [tu:θ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

I	concluded	that	the	animal	had	lost	one	tooth	,	because	wherever	it	had
我	结束	那	这	动物	有	丢失的	一	齿	,	因为	无论	它	有

[greɪzd] ,

grazed	,
放牧	,

我断定这只动物掉了一颗牙，因为它吃过草的地方，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [tʌft] [ʌv; əv]['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ][wʌz; wəz][left] [ʌn'ɪndʒərd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ɪts][baɪt] .

a	small	tuft	of	herbage	was	left	uninjured	in	the	centre	of	its	bite	.
一个	小的	簇	的	草本植物	曾是	左边	未受伤	在	这	中心	的	它是	咬	.

在它咬伤的部位中心，有一小丛草本植物完好无损地留了下来。

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] ,

As	to	that	which	formed	the	burden	of	the	beast	,
作为	到	那	哪个	形成	这	负担	的	这	兽	,

至于那构成野兽负重的那东西，

[ðə; ði] ['bɪzi] [ænts] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

the	busy	ants	informed	me	that	it	was	corn	on	the	one	side	,
这	忙碌的	蚂蚁	知情的	我	那	它	曾是	玉米	在	这	一	边	,

忙碌的蚂蚁告诉我，一边是玉米。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [flaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hʌni] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	clustering	flies	that	it	was	honey	on	the	other	.
和	这	聚类	苍蝇	那	它	曾是	蜂蜜	在	这	其他	.

而另一边的苍蝇则聚集在一起，认为那是蜂蜜。

" ['saɪəns] [prɪ'si:dɪŋ] [ɑ:rt] . — [wen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['eni] ['saɪəns] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌm] ['kɑ:mən]

"	Science	preceding	Art	.	—	When	the	principles	of	any	science	are	become	common
"	科学	前	艺术	.	—	什么时候	这	原则	的	任何	科学	是	变得	常见的

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

to	all	the	world	,
到	全部	这	世界	,

科学先于艺术——当任何科学的原理为全世界所普遍接受时，

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] [li:d] [tu:; tə] [in'venʃənz] , ['nɪrli] , [ɪf] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['sɪmələr] ,

these	principles	lead	to	inventions	,	nearly	,	if	not	altogether	similar	,
这些	原则	带领	到	发明	,	几乎	,	如果	不是	共	相似的	,

这些原理催生了许多发明，这些发明即便不是完全相同，也几乎完全相同。

[baɪ] ['dɪfrənt] ['pɝ:sənz] ['hævɪŋ] [noʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

by	different	persons	having	no	communication	with	each	other	.
经过	不同的	人	拥有	不	沟通	和	每个	其他	.

由彼此没有联系的不同人组成。

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][dʒʌdʒ] ['stɔ:ri] ,

A	remarkable	instance	of	this	is	given	by	Judge	Story	,
一个	卓越	实例	的	这	是	给定	经过	法官	故事	,

斯托里法官就提供了一个非常典型的例子：

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtu:t] : —

in	his	address	to	the	Boston	Mechanics	'	Institute	:	—
在	他的	地址	到	这	波士顿	机械学	-	研究所	:	—

他在波士顿机械学院的演讲中：——

" [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - ['spi:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	A	beautiful	improvement	had	been	made	in	the	double	-	speeder	of	the
"	一个	美丽的	改进	有	到过	制成	在	这	双倍的	-	飞车	的	这

['kɑ:t(ə)n] - ['spɪnɪŋ] [mə'ʃi:n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʒi:niəs] ['kʌntri:mɪn] .

cotton	-	spinning	machine	by	one	of	our	ingenious	countrymen	.
棉布	-	旋转	机器	经过	一	的	我们的	巧妙	同胞们	.

"我们一位聪明的同胞对棉纺机的双速装置进行了精妙的改进。"

[ðə; ði][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktərɪ]
The originality of the invention was established by the most satisfactory
这 独创性 的 这 发明 曾是 已确立的 经过 这 最多 令人满意的
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

该发明的原创性已由最令人满意的证据证实。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [haʊ'evər] , [kɔːld] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
The defendant , however , called an Englishman as a witness ,
这 被告 , 然而 , 称为 一个 英国人 作为 一个 证人 ,

然而，被告方传唤了一名英国人作为证人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪ] ,
who had been but a short time in the country ,
WHO 有 到过 但 一个 短的 时间 在 这 国家 ,

他来这个国家的时间并不长，

[ænd; ənd] [huː] ['testɪfaɪd] [moʊst] [ɪk'splɪsɪtlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] [ɪn'venʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and who testified most explicitly to the existence of a like invention in the
和 WHO 作证 最多 明确地 到 这 存在 的 一个 喜欢 发明 在 这
[ɪm'pruːvd] [mə'ʃiːnərɪ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
improved machinery in England .
改进 机械 在 英格兰 .

并且最明确地证明英国改进的机械中存在类似的发明。

[ə'genst] [sʌtʃ] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [prə'siːdɪŋ] .
Against such positive proof there was much difficulty in proceeding .
反对 这样的 积极的 证明 那里 曾是 很多 困难 在 进行中 .

面对如此确凿的证据，推进工作就困难重重。

[ðə; ði]['testɪmoʊnɪ] , [ðoʊ] ['daʊtɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl]
The testimony , though doubted , could not be discredited ; and the trial
这 见证 , 尽管 怀疑 , 可以 不是 是 声名狼藉 ; 和 这 审判
[wʌz; wəz][poʊ'spoʊnd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [tɜːrm] ,
was postponed to another term ,
曾是 推迟 到 其他 学期 ,

虽然证词受到质疑，但无法被否定；因此，审判被推迟到下个庭期进行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [rɪ'bʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
for the purpose of procuring evidence to rebut it .
为了 这 目的 的 采购 证据 到 驳斥 它 .

为了获取反驳该指控的证据。

[æn; ən]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] ;
An agent was despatched to England for this and other objects ;
一个 代理人 曾是 已派送 到 英格兰 为了 这 和 其他 对象 ;
[ænd; ənd] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ,
and , upon his return ,
和 , 之上 他的 返回 ,

为了此事及其他目的，派遣了一名代理人前往英国；代理人返回后，

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [nɑːn'suːt] .
the plaintiff was content to become nonsuited .
这 原告 曾是 内容 到 变得 不合适 .

原告乐于接受败诉的结果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]

There	was	no	doubt	that	the	invention	here	was	without	any	suspicion	of	its
那里	曾是	不	怀疑	那	这	发明	这里	曾是	没有	任何	怀疑	的	它是

[ɪg'zɪstəns] ['els,wer] ;

existence	elsewhere	;
存在	别处	;

毫无疑问，这项发明是独一无二的，此前没有任何人怀疑它在其他地方已经存在；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [i:tʃ] ['kʌntri] , ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

but	the	genius	of	each	country	,	almost	at	the	same	moment	,	accomplished	,
但	这	天才	的	每个	国家	,	几乎	在	这	相同的	片刻	,	完成	,

[,ɪndɪ'pendəntli] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'tʃi:vmənt] . ” -

independently	,	the	same	achievement	.	”	12
独立	,	这	相同的	成就	.	”	-

但几乎在同一时刻，每个国家的天才都独立地取得了同样的成就。”12

['brɪtɪʃ] ['ænɪmlz] .

BRITISH	ANIMALS	.
英国的	动物	.

英国动物。

[ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs]

THE	DORMOUSE
这	睡鼠

睡鼠

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:rmaʊs] [hæz; həz] [naʊ] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪtf(ə)l] [sli:p] .

The	little	dormouse	has	now	awakened	from	his	fitful	sleep	.
这	小的	睡鼠	有	现在	觉醒	从	他的	断断续续	睡觉	.

小睡鼠从不安的睡眠中醒来。

[wen] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [swi:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔgz] [ʌv; əv]['wɪntər] ,

When	the	winds	of	March	sweep	away	the	lingering	fogs	of	winter	,
什么时候	这	风	的	行进	扫	离开	这	挥之不去的	雾	的	冬天	,

当三月的风吹散了冬日的残余迷雾，

— [wen] [ðə; ði]['tendər] [bʌdz] [ɑ:r; ər][fɜ:rst] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] ,

—	when	the	tender	buds	are	first	seen	on	the	trees	,
—	什么时候	这	投标	花蕾	是	第一的	已见	在	这	树木	,

—当树上首次出现嫩芽时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪmrəʊz][fɜ:rst] [ʃoʊz] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [bæŋks] — [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ]

and	the	primrose	first	shows	its	head	in	the	green	banks	—	before	the	swallow
和	这	报春花	第一的	演出	它是	头	在	这	绿色的	银行	—	前	这	吞

[kʌmz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] ,

comes	to	our	shores	,
来	到	我们的	海岸	,

在燕子飞抵岸边之前，报春花率先在绿茵茵的河岸边探出头来。

[ɔ:r][ðə; ði] [rʊk] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][nest] — [ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [rauziz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed]

or	the	rook	has	finished	her	nest	—	the	dormouse	rouses	up	from	the	bed
或者	这	车	有	完成的	她	巢	—	这	睡鼠	唤醒	向上	从	这	床

[wer] [hi:; hi][hæz; həz][slept][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

where	he	has	slept	for	several	months	.
在哪里	他	有	睡着了	为了	一些	几个月	.

或者，乌鸦筑好了巢——睡鼠从它睡了几个月的床上醒来。

[hɪz; ɪz] [sliːp] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːt]['kɑːnstənt] [θruː] [ðə; ði][koʊld]['siːz(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

His	**sleep**	**,**	**however**	**,**	**is**	**not**	**constant**	**through**	**the**	**cold**	**season**	**,**	**like**	**that**	**of**	**some**
他的	睡觉	,	然而	,	是	不是	持续的	通过	这	寒冷的	季节	,	喜欢	那	的	一些

['ʌðər] ['ænɪmlz] ;

other	**animals**	**;**
其他	动物	;

然而，与其他一些动物不同，他在寒冷的季节里睡眠并不规律；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [weiks] , [æt; ət] [taɪmz] ,

for	**he**	**wakes**	**,**	**at**	**times**	**,**
为了	他	醒来	,	在	时代	,

因为他有时会醒来，

[tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [biːtʃ] - [mæst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][prəˈvaɪdɪd]

to	**eat**	**of**	**the**	**store**	**of**	**nuts**	**and**	**beech**	**-**	**mast**	**which**	**he**	**has**	**provided**
到	吃	的	这	店铺	的	坚果	和	山毛榉	-	桅杆	哪个	他	有	假如

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌstənəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

for	**his**	**sustenance**	**in**	**the**	**autumn**	**.**
为了	他的	维持	在	这	秋天	.

吃掉他在秋季储备的坚果和山毛榉果实。

[ðə; ði]['mɑːrmət] , [ə; eɪ]['kwɑːdruped] [inˈhæbitɪŋ] [sʌm; səm] ['maʊntənəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

The	**marmot**	**,**	**a**	**quadruped**	**inhabiting**	**some**	**mountainous**	**parts**	**of**	**Europe**	**,**
这	土拨鼠	,	一个	四足动物	居住	一些	多山	部分	的	欧洲	,

土拨鼠，一种生活在欧洲部分山区的四足动物，

[meɪks] [noʊ][prəˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌbtəˈreɪniən] ['gæləriz] .

makes	**no**	**provision**	**of**	**this**	**kind**	**in**	**his**	**subterranean**	**galleries**	**.**
制作	不	条款	的	这	种类	在	他的	地下	画廊	.

他的地下通道中没有做出此类安排。

[hiː; hi] [sliːps] [kəmˈpliːtli] .

He	**sleeps**	**completely**	**.**
他	睡觉	完全地	.

他睡得很沉。

[em] . [mɑːŋgiːli] , [æn; ən][ɪˈtæliən]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

M	**.**	**Mangili**	**,**	**an**	**Italian**	**naturalist**	**,**
M	.	曼吉利	,	一个	意大利语	博物学家	,

M. Mangili，意大利博物学家，

[meɪd] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][əˈpɑːn][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs]

made	**some**	**curious**	**experiments**	**upon**	**the**	**dormouse**
制成	一些	好奇的	实验	之上	这	睡鼠

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] .

and	**other**	**animals**	**which**	**sleep**	**during**	**the**	**cold**	**weather**	**.**
和	其他	动物	哪个	睡觉	期间	这	寒冷的	天气	.

我对睡鼠和其他在寒冷天气里睡觉的动物进行了一些有趣的实验。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

He	**kept**	**the**	**dormouse**	**in**	**a**	**cupboard**	**in**	**his**	**study**	**.**
他	保留	这	睡鼠	在	一个	橱柜	在	他的	学习	.

他把睡鼠养在书房的橱柜里。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [dɪˈsembər] , [wen] [ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] 40° , [ðæt] [ɪz] 8° [əˈbʌv]

On	**the**	**24th**	**December**	**,**	**when**	**the**	**thermometer**	**was**	**about**	**40°**	**,**	**that**	**is**	**8°**	**above**
在	这	24th	十二月	,	什么时候	这	温度计	曾是	关于	40°	,	那	是	8°	多于

[ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] ,

the	**freezing**	**point**	**,**
这	冷冻	观点	,

12月24日，气温约为40度，比冰点高8度。

[ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [kɜ:rld] [hɪm'self] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p]

the	dormouse	curled	himself	up	amongst	a	heap	of	papers	and	went	to	sleep
这	睡鼠	卷曲	他自己	向上	在	一个	堆	的	文件	和	去	到	睡觉

.

:

.

睡鼠蜷缩在一堆纸张中睡着了。

[ɑ:n] [ðə; ði] 27th [dɪ'sembər] , [wen] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [dɪ'gri:z] ['loʊər] ,

On	the	27th	December	,	when	the	thermometer	was	several	degrees	lower	,
在	这	27th	十二月	, 什么时候		这	温度计	曾是	一些	学位	降低	,

12月27日，气温比现在低了几度，

[em] . [mɑ:ŋgi:li] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bri:ðd] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n]

M	.	Mangili	ascertained	that	the	animal	breathed	,	and	suspended	his	respiration
M	.	曼吉利	已确定	那	这	动物	呼吸	,	和	暂停	他的	呼吸

[æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ;

at	regular	intervals	;
在	常规的	间隔	;

M. Mangili 确认该动物有呼吸，并且会定期停止呼吸；

— [ðæt] [ɪz] , [ðæt] ['æftər] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'poʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf]

—	that	is	,	that	after	four	minutes	of	perfect	repose	,	in	which	he	appeared	as	if
—	那	是	,	那	后	四	分钟	的	完美的	休息	,	在	哪个	他	出现	作为	如果

[ded] ,

dead	,
死的	,

也就是说，在经历了四分钟的完全静止之后，他看起来就像已经死了一样，

[hi:; hi] [bri:ðd] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

he	breathed	about	twenty	-	four	times	in	the	space	of	a	minute	and	a	half	,
他	呼吸	关于	二十	-	四	时代	在	这	空间	的	一个	分钟	和	一个	一半	,

在一分半钟的时间里，他呼吸了大约二十四次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kəm'pli:tli] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen]

and	that	then	his	breathing	was	again	completely	suspended	,	and	again
和	那	然后	他的	呼吸	曾是	再次	完全地	暂停	,	和	再次

[rɪ'nu:d] .

renewed	.
更新	.

然后他的呼吸再次完全停止，然后又恢复了。

[æz; əz] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [bɪ'keɪm] ['haɪər] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [les] [koʊld] ,

As	the	thermometer	became	higher	,	that	is	,	as	the	weather	became	less	cold	,
作为	这	温度计	成为	更高	,	那	是	,	作为	这	天气	成为	较少的	寒冷的	,

随着气温升高，也就是天气不再那么寒冷，

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [θri:] ['mɪnɪts] .

the	intervals	of	repose	were	reduced	to	three	minutes	.
这	间隔	的	休息	是	减少	到	三	分钟	.

休息间隔缩短至三分钟。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wen] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [fel] ['nɪrli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [pɔɪnt] ,

On	the	contrary	,	when	the	thermometer	fell	nearly	to	the	freezing	point	,
在	这	相反	,	什么时候	这	温度计	跌倒	几乎	到	这	冷冻	观点	,

相反，当温度计显示温度接近冰点时，

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wɜ:r; wər] [ðen] [sɪks] ['mɪnɪts] .

the	intervals	were	then	six	minutes	.
这	间隔	是	然后	六	分钟	.

当时的间隔时间为六分钟。

[wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ([ðə; ði] ['weðər] [ðen] ['biːɪŋ] ['veri] [koʊld]) ,

Within	**ten**	**days**	**from**	**its**	**beginning**	**to**	**sleep**	**(**	**the**	**weather**	**then**	**being**	**very**	**cold**	**)**	**,**
之内	十	天	从	它是	开始	到	睡觉	(	这	天气	然后	存在	非常	寒冷的	)	,

从开始到进入休眠状态，不到十天（当时天气非常寒冷），

[ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [woʊk] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	**dormouse**	**woke**	**and**	**ate**	**a**	**little**	**.**
这	睡鼠	觉醒	和	吃	一个	小的	.

睡鼠醒了，吃了一点东西。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

He	**then**	**went**	**to**	**sleep**	**again**	**;**	**and**	**continued**	**to**	**sleep**	**for**	**some**	**days**	**,**
他	然后	去	到	睡觉	再次	;	和	持续	到	睡觉	为了	一些	天	,

然后他又睡着了，并且连续睡了好几天。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə'weɪkən] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [əd'vænst] ,

and	**then**	**to**	**awaken**	**,**	**throughout**	**the**	**winter**	**;**	**but**	**as**	**the**	**season**	**advanced**	**,**
和	然后	到	觉醒	,	自始至终	这	冬天	;	但	作为	这	季节	先进的	,

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'poʊz] ,

the	**intervals**	**of**	**perfect**	**repose**	**,**
这	间隔	的	完美的	休息	,

然后，在整个冬季，它们都会醒来；但随着季节的推移，完全休息的间隔时间，

[wen] [noʊ] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pər'siːvd] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ['sʌmtaɪmz] [mɔːr]

when	**no**	**breathing**	**could**	**be**	**perceived**	**,**	**were**	**much**	**longer**	**,**	**sometimes**	**more**
什么时候	不	呼吸	可以	是	感知	,	是	很多	更长	,	有时	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] .

than	**twenty**	**minutes**	**.**
比	二十	分钟	.

当无法察觉到呼吸时，持续时间要长得多，有时超过二十分钟。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ænɪm(ə)l] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp]

The	**effects**	**of**	**confinement**	**upon**	**this**	**individual**	**animal**	**caused**	**him**	**to**	**sleep**
这	效果	的	监禁	之上	这	个人	动物	导致	他	到	睡觉

[mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

much	**longer**	**than**	**in**	**a**	**state**	**of**	**nature**	**.**
很多	更长	比	在	一个	状态	的	自然	.

圈养对这只动物的影响是，它的睡眠时间比在自然环境下要长得多。

[wen] [ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə'sliːp] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'triːt] , [hiː; hi][ɪz][koʊld][tuː; tə]

When	**a**	**dormouse**	**is**	**discovered**	**asleep**	**,**	**in**	**his**	**natural**	**retreat**	**,**	**he**	**is**	**cold**	**to**
什么时候	一个	睡鼠	是	发现	睡着了	,	在	他的	自然的	撤退	,	他	是	寒冷的	到

[ðə; ði] [tʌtʃ] ,

the	**touch**	**,**
这	触碰	,

当人们发现一只睡鼠在它天然的栖身之处熟睡时，它的触感是冰凉的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [æz; əz][dʒʌst]

his	**eyes**	**are**	**shut**	**,**	**and**	**his**	**respiration**	**is**	**slow**	**and**	**interrupted**	**,**	**as**	**just**
他的	眼睛	是	关闭	,	和	他的	呼吸	是	慢的	和	中断	,	作为	只是

[dɪ'skraɪbd] .

described	**.**
描述	.

他双眼紧闭，呼吸缓慢而断断续续，正如刚才描述的那样。

['tɔːrpɪd] ['ænɪmlz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wen] [ðʌs] [faʊnd] , [meɪ] [biː; bi] ['ʃeɪkən] , [ɔːr] [roʊld] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

Torpid	**animals**	**,**	**in**	**general**	**,**	**when**	**thus**	**found**	**,**	**may**	**be**	**shaken**	**,**	**or**	**rolled**	**,**	**or**	**even**
迟钝	动物	,	在	一般的	,	什么时候	因此	成立	,	可能	是	摇晃	,	或者	滚动	,	或者	甚至

[strʌk] ,

struck	**,**
击	,

一般来说，如果发现处于蛰伏状态的动物，可以摇晃、滚动甚至敲打它们。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .

without	**a**	**possibility**	**of**	**arousing**	**them**	**.**
没有	一个	可能性	的	唤起	他们	.

没有可能唤起他们的欲望。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [ədˈvænsɪz] , [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪnˈkriːsɪz] ,

But	**as**	**the**	**fine**	**weather**	**advances**	**,**	**the**	**heat**	**of**	**their**	**bodies**	**increases**	**,**
但	作为	这	美好的	天气	进展	,	这	热	的	他们的	身体	增加	,

但随着天气转暖，它们的体温也随之升高。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈkriːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [ʌv; əv]['wɪntər] ; [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] ['draʊzinəs] ,

as	**it**	**decreases**	**at**	**the**	**approaches**	**of**	**winter**	**;**	**till**	**at**	**length**	**they**	**shake**	**off**	**their**	**drowsiness**	**,**
作为	它	减少	在	这	方法	的	冬天	;	直到	在	长度	他们	摇	离开	他们的	睡意	,

随着冬季临近，这种感觉逐渐减弱；直到最后它们才摆脱困倦。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈgen] [ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz]

and	**are**	**again**	**the**	**busy**	**and**	**happy**	**inhabitants**	**of**	**the**	**fields**	**and**	**gardens**
和	是	再次	这	忙碌的	和	快乐的	居民	的	这	字段	和	花园

,

,

,

它们又重新成为田野和花园里忙碌而快乐的居民了。

['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] ,

active	**in**	**the**	**search**	**of**	**food**	**to**	**gratify**	**their**	**appetite**	**,**
积极的	在	这	搜索	的	食物	到	满足	他们的	食欲	,

它们积极寻找食物以满足食欲，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌl] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [mʌnθs] .

which	**is**	**now**	**as**	**keen**	**as**	**it**	**was**	**dull**	**in**	**the**	**cold**	**months**	**.**
哪个	是	现在	作为	敏锐的	作为	它	曾是	乏味的	在	这	寒冷的	几个月	.

现在它像寒冷月份里那样黯淡无光。

[ðiːz] ['muːvmənts][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

These	**movements**	**of**	**course**	**depend**	**upon**	**the**	**states**	**of**	**the**	**atmosphere**	**,**
这些	移动	的	课程	依赖	之上	这	各州	的	这	气氛	,

这些运动当然取决于大气状况。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .

and	**are**	**different**	**in**	**individuals**	**of**	**the**	**same**	**species**	**.**
和	是	不同的	在	个人	的	这	相同的	物种	.

即使在同一物种的不同个体之间，它们之间也存在差异。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] .

THE	**SWALLOW**	**.**
这	吞	.

燕子。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] , [bɜːrdz] [huː] [flai][frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

The	**swallow**	**,**	**and**	**other**	**birds**	**of**	**passage**	**—**	**that**	**is**	**,**	**birds**	**who**	**fly**	**from**	**one**	**country**	**to**	**another**	**,**
这	吞	,	和	其他	鸟类	的	通道	—	那	是	,	鸟类	WHO	飞	从	一	国家	到	其他	,

燕子和其他候鸟——即从一个国家飞到另一个国家的鸟类，

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'kʌmz] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] — [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

as	the	weather	becomes	unsuited	to	their	natures	—	now	begin	to	return	to
作为	这	天气	变成	不合适	到	他们的	自然	一	现在	开始	到	返回	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

随着天气变得不适宜它们的习性——现在开始回归我们。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

The	swallow	is	a	general	favourite	.
这	吞	是	一个	一般的	最喜欢的	.

燕子是大家普遍喜爱的动物。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] ['neɪtʃər] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][moʊst]['smaɪlɪŋ]['æspekt] ,

He	comes	to	us	when	nature	is	putting	on	her	most	smiling	aspect	,
他	来	到	我们	什么时候	自然	是	推杆	在	她	最多	微笑	方面	,

他来到我们身边的时候，正是大自然展现最灿烂笑容的时候。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['glædnəs] .

and	he	stays	with	us	through	the	months	of	sunshine	and	gladness	.
和	他	停留	和	我们	通过	这	几个月	的	阳光	和	欢乐	.

在阳光灿烂、充满欢乐的几个月里，他一直陪伴着我们。

“ [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ， ” [sez] [sɜːr][eɪtʃ] . ['deɪvi] ， “ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [bɜːrdz] ,

“	The	swallow	,	”	says	Sir	H	.	Davy	,	“	is	one	of	my	favourite	birds	,
“	这	吞	,	”	说道	先生	H	.	戴维	,	“	是	一	的	我的	最喜欢的	鸟类	,

“燕子，”H·戴维爵士说，“是我最喜欢的鸟类之一。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [glæd] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ,

and	a	rival	of	the	nightingale	;	for	he	glads	my	sense	of	seeing	,
和	一个	竞争对手	的	这	夜莺	;	为了	他	快乐	我的	感觉	的	看到	,

他是夜莺的劲敌；因为他让我的视觉更加愉悦。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dʌz] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

as	much	as	the	other	does	my	sense	of	hearing	.
作为	很多	作为	这	其他	做	我的	感觉	的	听力	.

就像其他事情一样，它对我的听觉也产生了影响。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dʒɔɪəs] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['siːz(ə)n] ,

He	is	the	joyous	prophet	of	the	year	,	the	harbinger	of	the	best	season	,
他	是	这	欢乐	先知	的	这	年	,	这	预兆	的	这	最好的	季节	,

他是今年的喜乐先知，是美好季节的预兆。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [fɔːrmz][ʌv; əv]['neɪtʃər] ; ['wɪntər][ɪz]

he	lives	a	life	of	enjoyment	amongst	the	loveliest	forms	of	nature	;	winter	is
他	生活	一个	生活	的	享受	在	这	最可爱的	表格	的	自然	;	冬天	是

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

unknown	to	him	,
未知	到	他	,

他生活在自然界最美好的事物之中，过着快乐的生活；冬天对他来说并不存在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

and	he	leaves	the	green	meadows	of	England	in	autumn	,
和	他	树叶	这	绿色的	草地	的	英格兰	在	秋天	,

秋天，他离开了英格兰的绿色草地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv]

for	the	myrtle	and	orange	groves	of	Italy	,	and	for	the	palms	of
为了	这	桃金娘	和	橙子	小树林	的	意大利	,	和	为了	这	棕榈树	的

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

意大利的桃金娘和橘子林，以及非洲的棕榈树。

" ['mɪstər] . [waɪt] , [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən][ʌv; əv] ['hæmpʃə] ,

"	Mr	.	White	,	a	clergyman	of	Hampshire	,
"	先生	.	白色的	,	一个	牧师	的	汉普郡	,

"怀特先生，汉普郡的一位牧师，

[hu:] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

who	delighted	to	observe	all	the	works	of	the	creation	around	him	,
WHO	高兴极了	到	观察	全部	这	作品	的	这	创建	大约	他	,

他乐于观察周围万物的造化，

[hæz; həz] [ðʌs] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['swɑ:loʊz] [ɔ:r]['mɑ:rtənz][moʊd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] :

has	thus	accurately	described	the	window	swallow's	or	martin's	mode	of	building	:
有	因此	准确	描述	这	窗户	燕子的	或者	马丁的	模式	的	建筑	:

一

二

二

因此，他准确地描述了窗燕或窗燕的筑巢方式：——

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [bi:; bi] [faɪn] ,

"	About	the	middle	of	May	,	if	the	weather	be	fine	,
"	关于	这	中间	的	可能	,	如果	这	天气	是	美好的	,

"大约五月中旬，如果天气晴朗的话，

[ðə; ði] ['mɑ:rtn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɪts]['fæməli] .

the	martin	begins	to	think	in	earnest	of	providing	a	mansion	for	its	family	.
这	马丁	开始	到	思考	在	认真	的	提供	一个	大厦	为了	它是	家庭	.

燕子开始认真考虑为家人建造一座豪宅。

[ðə; ði] [krʌst] [ɔ:r] [ʃel] [ʌv; əv] [ðɪs] [nest] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɜ:rt][ɔ:r][loʊm] [æz; əz]

The	crust	or	shell	of	this	nest	seems	to	be	formed	of	such	dirt	or	loam	as
这	地壳	或者	壳	的	这	巢	似乎	到	是	形成	的	这样的	污垢	或者	壤土	作为

[kʌmz] [moʊst] ['redɪli] [tu:; tə][hænd] ,

comes	most	readily	to	hand	,
来	最多	容易	到	手	,

这个鸟巢的外壳似乎是用手边最容易找到的泥土或壤土制成的。

[ænd; ənd][ɪz] ['tempərd] [ænd; ənd] [rɔ:t] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] [strɔ:z] [tu:; tə]

and	is	tempered	and	wrought	together	with	little	bits	of	broken	straws	to
和	是	淬火	和	锻	一起	和	小的	比特	的	破碎的	吸管	到

['rendər][ˌaɪ 'ti:] [tʌf] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] .

render	it	tough	and	tenacious	.
使成为	它	艰难的	和	顽强	.

它经过淬炼和混合，并加入一些碎稻草，使其变得坚韧不拔。

[æz; əz] [ðɪs] [bɜ:rd]['ɔ:f(ə)n] [bɪldz] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][wɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ]

As	this	bird	often	builds	against	a	perpendicular	wall	without	any	projecting	ledge
作为	这	鸟	经常	建造	反对	一个	垂直	墙	没有	任何	投影	壁架

['ʌndər] ,

under	,
在下面	,

由于这种鸟经常在没有任何突出平台的垂直墙面上筑巢，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ɪts]['ʌtmoʊst] ['efərts] [tu:; tə][get][ðə; ði][fɜ:rst][faʊn'deɪʃ(ə)n]['fɜ:rmli] [fɪkst] ,

it	requires	its	utmost	efforts	to	get	the	first	foundation	firmly	fixed	,
它	需要	它是	极致	努力	到	得到	这	第一的	基础	牢牢	固定的	,

它需要竭尽全力才能牢固地打好第一个基础。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['seɪfli] ['kæri] [ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] .

so	that	it	may	safely	carry	the	superstructure	.
所以	那	它	可能	安全	携带	这	上层建筑	.

以便它能安全地承载上层建筑。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ði][bɜːrd][nɑːt]['oʊnli] [klɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔːz] ,
On this occasion , the bird not only clings with its claws ,
在 这 场合 , 这 鸟 不是 仅有的 黏附 和 它是 爪子 ,

这一次，这只鸟不仅用爪子紧紧抓住，

[bʌt; bət]['pɑːrtli] [sə'pɔrts] [ɪt'self][baɪ] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnɪŋ][ɪts][teɪl] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , ['meɪkɪŋ] [ðæt]
but partly supports itself by strongly inclining its tail against the wall , making that
但 部分 支持 本身 经过 强烈 倾斜 它是 尾巴 反对 这 墙 , 制作 那
[ə; eɪ]['fʊlkrəmˌ'fʌlkrəm] ;
a fulcrum ;
一个 支点 ;

但它能部分地通过将尾巴用力地抵住墙壁来支撑自己，使尾巴成为支点；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['stedid] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][ænd; ənd]['plæstɚz] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
and thus steadied , it works and plasters the materials into the face of
和 因此 稳定 , 它 作品 和 膏药 这 材料 进入 这 脸 的
[ðə; ði] [brɪk] [ɔːr] [stoʊn] .
the brick or stone .
这 砖 或者 石头 .

这样一来，它就稳定下来，开始工作，并将材料抹到砖或石头的表面。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] [meɪ] [nɑːt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːft][ænd; ənd] [griːn] ,
But then , that this work may not , while it is soft and green ,
但 然后 , 那 这 工作 可能 不是 , 尽管 它 是 柔软的 和 绿色的 ,

但是，即便这件作品柔软翠绿，也未必能成功。

[pʊl] [ɪt'self] [daʊn] [baɪ][ɪts] [oʊn] [weɪt] ,
pull itself down by its own weight ,
拉 本身 向下 经过 它是 自己的 重量 ,

因自身重量而坠落

[ðə; ði]['prɑːvɪdənt] ['ɑːrkɪtekt] [hæz; həz]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [æd'væns]
the provident architect has prudence and forbearance enough not to advance
这 普罗维登特 建筑师 有 谨慎 和 宽容 足够的 不是 到 进步
[hɜːr; hər][wɜːrk] [tuː] [fæst] ;
her work too fast ;
她 工作 也 快速地 ;

这位有远见的建筑师足够谨慎和克制，不会让她的工作进展过快；

[bʌt; bət][baɪ] ['bɪldɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
but by building only in the morning ,
但 经过 建筑 仅有的 在 这 早晨 ,

但如果只在早上施工，

[ænd; ənd][baɪ] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,
and by dedicating the rest of the day to food and amusement ,
和 经过 奉献 这 休息 的 这 天 到 食物 和 娱乐 ,

并将剩余时间用于美食和娱乐，

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə][draɪ][ænd; ənd] ['hɑːrdn] .
gives it sufficient time to dry and harden .
给予 它 充足的 时间 到 干燥 和 硬化 .

给它足够的时间干燥硬化。

[ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['leɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
About half an inch seems to be a sufficient layer for a day .
关于 一半 一个 英寸 似乎 到 是 一个 充足的 层 为了 一个 天 .

大约半英寸厚的防晒层似乎就足够一天用了。

[ðʌs] ['kerf(ə)l] ['wɜkmən] , [wen] [ðeɪ] [bɪld] [mʌd] - [wɔ:lz] ([ɪn'fɔ:rmd] [æt; ət][fɜ:rst][pər'hæps][baɪ] [ðɪs]
Thus careful workmen , when they build mud - walls (informed at first perhaps by this
因此 小心 工人 , 什么时候 他们 建造 泥 - 墙壁 (知情的 在 第一的 也许 经过 这
['lɪt(ə)l][bɜ:rd]) ,
little bird) ,
小的 鸟) ,

因此，勤劳的工匠们在建造泥墙时（最初可能是受到这只小鸟的启发），

[reɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['leɪər] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɪst] , [lest][ðə; ði][wɜ:rk][ʃʊd; ʃəd]
raise but a moderate layer at a time and then desist , lest the work should
增加 但 一个 缓和 层 在 一个 时间 和 然后 停止 , 免得 这 工作 应该
[bɪ'kʌm] [tɑ:p] - ['hevi] ,
become top - heavy ,
变得 顶部 - 重的 ,

每次只升高适量的一层，然后停止，以免作品头重脚轻。

[ænd; ənd][soʊ][bi:; bi] ['ru:ɪnd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [weɪt] .
and so be ruined by its own weight .
和 所以 是 毁坏 经过 它是自己的 重量 .

因此，它将因自身的重量而毁灭。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] , [ɪn][ə'baʊt] [ten][ɔ:r] [twelv] [deɪz] ,
By this method , in about ten or twelve days ,
经过 这 方法 , 在 关于 十 或者 十二 天 ,

用这种方法，大约十到十二天后，

[ɪz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][ˌhemɪ'sfɪrɪk; ˌhemɪ'sferɪk][nest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['æpərtʃʊr] [tɔ:rdz] [ðə; ði][tɑ:p] ,
is formed a hemispheric nest with a small aperture towards the top ,
是 形成 一个 半球 巢 和 一个 小的 光圈 向 这 顶部 ,
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

形成一个半球形巢穴，顶部有一个小开口，坚固，

[kəm'pækt] , [ænd; ənd][wɔ:rm] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][fɔ:r; fər]
compact , and warm , and perfectly fitted for all the purposes for
袖珍的 , 和 温暖的 , 和 完美 适配 为了 全部 这 目的 为了
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
which it was intended .
哪个 它 曾是 故意的 .

小巧、保暖，完全符合其所有预期用途。

“ [ðə; ði] [ʃel] [ɔ:r] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][nest][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['rʌstɪk] - [wɜ:rk] ,
“ The shell or crust of the nest is a sort of rustic - work ,
“ 这 壳 或者 地壳 的 这 巢 是 一个 种类 的 乡村 - 工作 ,

“鸟巢的外壳或外壳是一种质朴的工艺，

[fʊl] [ʌv; əv] [nɑ:bz] [ænd; ənd] [prət'ju:bərənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] :
full of knobs and protuberances on the outside :
满的 的 旋钮 和 突起物 在 这 外部 :

外表布满凸起和疙瘩：

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] [smu:ðd] [wɪð; wɪθ]['eni] [ɪg'zæktnəs]
nor is the inside of those that I have examined smoothed with any exactness
也不 是 这 里面 的 那些 那 我 有 检查 平滑 和 任何 精确
[æt; ət][ɔ:l] ;
at all ;
在 全部 ;

我检查过的那些物体的内部也丝毫没有打磨得光滑平整；

[bʌt; bət][ɪz] ['rendərd] [sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm] , [ænd; ənd][fɪt][fɔ:r; fər][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ]['laɪnɪŋ][ʌv; əv]

but	is	rendered	soft	and	warm	,	and	fit	for	incubation	,	by	a	lining	of
但	是	渲染	柔软的	和	温暖的	,	和	合身	为了	孵化	,	经过	一个	衬垫	的

[smɔ:l] [strɔ:z] ,

small	straws	,
小的	吸管	,

但铺上一层细小的吸管后，就变得柔软温暖，适合孵化。

['gra:siz][ænd; ənd] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ] ['bedɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:s] [ˌintə'wəuvən]

grasses	and	feathers	,	and	sometimes	by	a	bedding	of	moss	interwoven
草	和	羽毛	,	和	有时	经过	一个	寝具	的	苔藓	交织

[wɪð; wɪθ] [wʊl] .

with	wool	.
和	羊毛	.

草和羽毛，有时是用苔藓和羊毛交织而成的垫料。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [kə'prɪʃəs] [ɪn]['fɪksɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['nestɪŋ] - [pleɪs] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['meni] ['edəfɪsiz]

They	are	often	capricious	in	fixing	on	a	nesting	-	place	,	beginning	many	edifices
他们	是	经常	任性	在	定影	在	一个	嵌套	-	地方	,	开始	许多	建筑物

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'fɪnɪʃt] ;

and	leaving	them	unfinished	;
和	离开	他们	未完成	;

它们在选择筑巢地点时常常反复无常，开始建造许多建筑物，但最终都未完成；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][ə; eɪ][nest][ɪz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] ,

but	when	once	a	nest	is	completed	in	a	sheltered	place	,
但	什么时候	一次	一个	巢	是	完全的	在	一个	避难所	地方	,

但是一旦在隐蔽的地方筑好巢，

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ɪz] [bi'stəu] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] , [æz; əz]['neɪtʃər] ['seldəm] [wɜ:rks][ɪn]

after	so	much	labour	is	bestowed	in	erecting	a	mansion	,	as	nature	seldom	works	in
后	所以	很多	劳动	是	授予	在	竖立	一个	大厦	,	作为	自然	很少	作品	在

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

耗费如此多的人力物力建造了一座豪宅，正如大自然很少白费力气一样，

[ðə; ði] [seɪm] [nest] [sə:vz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['si:znz] .

the	same	nest	serves	for	several	seasons	.
这	相同的	巢	服务	为了	一些	季节	.

同一个巢穴可以供好几个季节使用。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [bri:d] [ɪn][ə; eɪ] ['redi] ['fɪnɪʃt] [haʊs] ,

Those	which	breed	in	a	ready	finished	house	,
那些	哪个	品种	在	一个	准备好	完成的	房子	,

那些在现成房屋中繁殖的，

[get][ðə; ði][stɑ:rt][ɪn] ['hætʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [bɪld] [nu:] [baɪ][ten] [deɪz] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .

get	the	start	in	hatching	of	those	that	build	new	by	ten	days	or	a	fortnight	.
得到	这	开始	在	孵化	的	那些	那	建造	新的	经过	十	天	或者	一个	两星期	.

让那些建造新建筑的生物在十天或两周内开始孵化。

[ði:z] [ɪn'dʌstriəs] [ɑ:r'tɪfɪsərz][ɑ:r; ər][æt; ət][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]

These	industrious	artificers	are	at	their	labours	in	the	long	days	before	four	in	the
这些	勤劳	工匠	是	在	他们的	劳动	在	这	长的	天	前	四	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

这些勤劳的工匠们在漫长的工作日里，凌晨四点前就开始了他们的劳动；

[wen] they13
when **they13**
什么时候 they13

当他们13岁时

[fɪks] [ðer; ðər] [mə'tɪrɪəlz] , [ðeɪ] ['plæstər][ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɪnz] , ['muːvɪŋ] [ðer; ðər]
fix **their** **materials** **,** **they** **plaster** **them** **on** **with** **their** **chins** **,** **moving** **their**
使固定 他们的 材料 , 他们 石膏 他们 在 和 他们的 下巴 , 移动 他们的
['hedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
heads **with** **a** **quick** **,**
头部 和 一个 快的 ,

他们固定材料，用下巴把它们抹上去，同时快速地转动头部，

['roʊtəˌtɔːri]['moʊʃ(ə)n] .
rotatory **motion** **.**
旋转 运动 .

旋转运动。

" [ðə; ði] [wiːk] .
" **THE** **WEEK** **.**
" 这 星期 .

"本周。

['eɪprəl]['sɛvən] . — [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] , [ʌv; əv]
April **7** **.** **—** **The** **day** **of** **the** **birth** **,** **and** **also** **that** **of** **the** **death** **,** **of**
四月 7 . — 这 天 的 这 出生 , 和 还 那 的 这 死亡 , 的
[ˌræfə'ɛloʊ] ['sɑːnˌzioʊ][ˌdiː 'eɪ][ɜːr'biːnoʊ] ,
Raffaello **Sanzio** **da** **Urbino** **,**
拉斐尔 桑齐奥 达 乌尔比诺 ,

4月7日——拉斐尔·桑齐奥·达·乌尔比诺的诞辰日，也是他的忌日。

[huːm] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][pɑː'sterəti][hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
whom **the** **universal** **voice** **of** **posterity** **has** **recognized** **as** **the** **Prince** **of**
谁 这 普遍的 嗓音 的 后人 有 认可 作为 这 王子 的
['mɑːdərn] ['peɪntəz] ,
modern **Painters** **,**
现代的 画家 ,

后世普遍公认为现代绘画之王，

[ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ræfeɪəl] .
and **designated** **by** **the** **enthusiastic** **appellation** **of** **"** **the** **divine** **Raphael** **.**
和 指定的 经过 这 热情的 称谓 的 " 这 神圣的 拉斐尔 .

并被热情地称为"神圣的拉斐尔"。

" [noʊ]['raɪv(ə)l] , [æt; ət] [liːst] , [hæz; həz]['evər] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'saɪd] ['ræfeɪəl] [ɪk'sept] ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu]
" **No** **rival** **,** **at** **least** **,** **has** **ever** **been** **placed** **beside** **Raphael** **except** **Michael** **Angelo**
" 不 竞争对手 , 在 至少 , 有 曾经 到过 放置 旁 拉斐尔 除了 迈克尔 安杰洛
.
:
.

"至少，除了米开朗基罗之外，没有人能与拉斐尔相提并论。"

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪ'lʌstriəs] [kən'tɛmpɜˌɛriːz] [ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [ə'proʊpriətli]
Of **the** **two** **illustrious** **contemporaries** **the** **former** **may** **perhaps** **be** **appropriately**
的 这 二 杰出 同时代人 这 以前的 可能 也许 是 适当
[staɪld] [ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
styled **the** **Shakspeare** **,**
风格 这 莎士比亚 ,

这两位杰出的同代人中，前者或许可以恰当地被称为莎士比亚。

[ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] ['mɪltən] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

the	latter	the	Milton	of	Painting	.
这	后者	这	米尔顿	的	绘画	.

后者堪称绘画界的弥尔顿。

['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['grændʒər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

Dignity	and	imposing	grandeur	of	design	are	the	reigning	characteristics	of
尊严	和	气势磅礴	宏伟	的	设计	是	这	统治	特征	的

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] ;

Michael	Angelo	;
迈克尔	安杰洛	;

庄严和宏伟的设计是米开朗基罗的主要特征;

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [drə'mætɪk] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pens(ə)l] ,

the	highest	dramatic	power	which	has	ever	been	displayed	by	the	pencil	,
这	最高	戏剧性	力量	哪个	有	曾经	到过	显示	经过	这	铅笔	,

铅笔所展现出的最高戏剧力量,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	the	representation	of	passion	with	all	the	force	of	life	,
和	这	表示	的	热情	和	全部	这	力量	的	生活	,

以及对激情的淋漓尽致的展现，充满了生命的力量。

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] ['tʃi:fli] [gɪv] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv]

are	the	qualities	that	chiefly	give	their	wonderful	fascination	to	the	works	of
是	这	品质	那	主要	给	他们的	精彩的	魅力	到	这	作品	的

['ræfeɪəl] .

Raphael	.
拉斐尔	.

这些特质正是拉斐尔作品令人着迷的主要原因。

['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [æt; ət] [ɜ:r'bi:noʊ] [ɪn] - .

Raphael	was	born	at	Urbino	in	1483	.
拉斐尔	曾是	出生	在	乌尔比诺	在	-	.

拉斐尔于1483年出生于乌尔比诺。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['greɪtli]

By	the	time	he	had	reached	the	age	of	twenty	-	five	he	had	so	greatly
经过	这	时间	他	有	达到	这	年龄	的	二十	-	五	他	有	所以	非常

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [poʊp] ['dʒu:ljəs] [i:] . [tu:; tə] [peɪnt] [ɪn] ['freskoʊ]

distinguished	himself	that	he	was	invited	by	Pope	Julius	II	.	to	paint	in	fresco
杰出的	他自己	那	他	曾是	受邀	经过	教皇	尤利乌斯	二	.	到	画	在	壁画

[ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vætɪkən] .

the	chambers	of	the	Vatican	.
这	房间	的	这	教廷	.

到他二十五岁时，他已经取得了巨大的成就，教皇尤利乌斯二世邀请他为梵蒂冈的房间绘制壁画。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ,

From	this	time	till	his	death	,	in	1520	,	at	the	early	age	of	thirty	-	seven	,
从	这	时间	直到	他的	死亡	,	在	-	,	在	这	早期的	年龄	的	三十	-	七	,

从那时起直到他于1520年去世，年仅37岁，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [wɜ:rks] ,

he	was	employed	in	the	execution	of	a	succession	of	great	works	,
他	曾是	受雇	在	这	执行	的	一个	演替	的	伟大的	作品	,

他曾参与执行一系列伟大的工程项目,

['tʃi:fli] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɑ:ntɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['li:oʊ] [eks] . [hɪz; ɪz] [moʊst] ['feɪməs]

chiefly	for	that	pontiff	and	his	successor	,	Leo	X	.	His	most	famous
主要	为了	那	教皇	和	他的	接班人	,	狮子座	X	.	他的	最多	著名的

[pə'fɔ:mənsɪz] [ɑ:r; ər] ,

performances	are	,
表演	是	,

主要为那位教宗及其继任者利奥十世服务。他最著名的演出有：

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['æθənz] [ɪn] [ðə; ði] ['vætɪkən] , [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] ,

his	picture	of	the	School	of	Athens	in	the	Vatican	,	the	Transfiguration	,
他的	图片	的	这	学校	的	雅典	在	这	教廷	,	这	变形	,

他在梵蒂冈创作的《雅典学院》和《耶稣显圣容》

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɑ:r'tu:nz] [ɑ:n] ['sʌbdʒekts] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ækts]

and	his	Cartoons	on	subjects	taken	from	the	Gospels	and	the	Acts
和	他的	卡通	在	主题	已采取	从	这	福音书	和	这	使徒行传

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

of	the	Apostles	,
的	这	使徒们	,

以及他以福音书和使徒行传为题材创作的漫画，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . ,

which	were	brought	to	this	country	by	Charles	I	.	,
哪个	是	带来	到	这	国家	经过	查尔斯	我	.	,

这些物品是由查理一世带到这个国家的。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:rt] ,

and	are	now	to	be	seen	at	Hampton	Court	,
和	是	现在	到	是	已见	在	汉普顿	法庭	,

现在正在汉普顿宫展出。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['pɑ:rti] .

upon	the	payment	of	a	shilling	for	each	party	.
之上	这	支付	的	一个	先令	为了	每个	派对	.

双方各支付一先令。

[laɪk] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] , ['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntər] ,

Like	Michael	Angelo	,	Raphael	was	an	architect	as	well	as	a	painter	,
喜欢	迈克尔	安杰洛	,	拉斐尔	曾是	一个	建筑师	作为	出色地	作为	一个	画家	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和米开朗基罗一样，拉斐尔既是建筑师又是画家，而且

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , [ˌsju:pərɪn'tendid] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv]

among	other	buildings	,	superintended	the	erection	of	part	of	the	cathedral	of
之中	其他	建筑物	,	督导	这	勃起	的	部分	的	这	大教堂	的

[ˌes 'ti:] . ['pi:tɜ-z] .

St	.	Peter's	.
英石	.	彼得的	.

除其他建筑外，他还监督建造了圣彼得大教堂的一部分。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt]

But	his	untimely	death	interrupted	his	prosecution	of	this	and	other	great
但	他的	不合时宜	死亡	中断	他的	起诉	的	这	和	其他	伟大的

[wɜ:rks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ;

works	on	which	he	was	engaged	;
作品	在	哪个	他	曾是	已订婚的	;

但他的英年早逝中断了他正在进行的这项以及其他伟大作品的创作；

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔːri] ['gæðərd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [juːθ] ,
leaving **him** **,** **however** **,** **although** **with** **a** **glory** **gathered** **in** **comparative** **youth** **,**
离开 他 , 然而 , 虽然 和 一个 荣耀 聚集 在 比较 青年 ,
[wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɪvɪŋ] [suː'pɪriər] ,
with **no** **living** **superior** **,**
和 不 活的 优越的 ,

然而，尽管他年轻时就已功成名就，却再无在世的佼佼者。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][noʊ]['iːkwəl][ɪn] [sək'siːdɪŋ] [taɪmz] .
and **followed** **by** **no** **equal** **in** **succeeding** **times** **.**
和 随后 经过 不 平等的 在 成功 时代 .

此后，再无与之匹敌者。

['eɪprəl] - . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɜːrθ] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʌtʃ] ['raɪtər] , [hjuː] [diː] [gruːt] ,
April **10** **.** **—** **This** **is** **the** **birth** **-** **day** **of** **the** **celebrated** **Dutch** **writer** **,** **Hugh** **de** **Groot** **,**
四月 - . — 这 是 这 出生 - 天 的 这 著名 荷兰语 作家 , 休 德 格鲁特 ,

4月10日——今天是荷兰著名作家休·德·格鲁特的诞辰。

['betər] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lætn] [neɪm] [ʌv; əv]['groʊʃəs] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] - [ɪn] - .
better **known** **by** **his** **Latin** **name** **of** **Grotius** **,** **who** **was** **born** **at** **Delfft** **in** **1583** **.**
更好的 已知 经过 他的 拉丁 姓名 的 格劳秀斯 , WHO 曾是 出生 在 - 在 - .

他更为人熟知的拉丁名字是格劳秀斯，1583 年出生于代尔夫特。

['groʊʃəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdədʒi][ʌv; əv] ['juːθfl] ['tælənt][ænd; ənd] [ə'kwaɪrmənt] .
Grotius **was** **a** **prodigy** **of** **youthful** **talent** **and** **acquirement** **.**
格劳秀斯 曾是 一个 神童 的 青春 天赋 和 取得 .

格劳秀斯是一位少年天才，才华横溢，学识渊博。

[wen] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi] [prɪ'perd] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] ['ɔːθər] , [ˌmɑːrʃi'eɪnəs][kə'pelə]
When **only** **fourteen** **he** **prepared** **an** **edition** **of** **a** **Latin** **author** **,** **Martianus** **Capella**
什么时候 仅有的 十四 他 准备 一个 版 的 一个 拉丁 作者 , 火星人 卡佩拉
,
,
,

他十四岁时就编纂了拉丁作家马尔提亚努斯·卡佩拉的作品集。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪk'stensɪv] ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .
in **which** **he** **showed** **extensive** **classical** **and** **historical** **erudition** **.**
在 哪个 他 显示 广泛的 古典 和 历史 博学 .

他在文中展现了渊博的古典学和历史学知识。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fræns] ,
At **the** **age** **of** **sixteen** **,** **having** **already** **made** **a** **journey** **to** **France** **,**
在 这 年龄 的 十六 , 拥有 已经 制成 一个 旅行 到 法国 ,

十六岁时，他已经去过法国一次，

[ænd; ənd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
and **been** **presented** **to** **Henry** **IV** **.** **,**
和 到过 呈现 到 亨利 第四 . ,

并被呈献给亨利四世。

[huː] ['ɑːnɚd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] ,
who **honoured** **him** **with** **the** **gift** **of** **his** **picture** **and** **a** **gold** **chain** **,**
WHO 荣幸 他 和 这 礼物 的 他的 图片 和 一个 金子 链 ,

有人赠予他一张照片和一条金链子以示敬意。

[hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [æt; ət] - .
he **entered** **upon** **the** **profession** **of** **an** **advocate** **at** **Delfft** **.**
他 进入 之上 这 职业 的 一个 提倡 在 - .

他在代尔夫特开始从事律师职业。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]
From **this** **time** **he** **continued** **till** **his** **death** **to** **take** **an** **active** **part** **in** **political**
从 这 时间 他 持续 直到 他的 死亡 到 拿 一个 积极的 部分 在 政治的
[træn'zækʃənz] ;
transactions **;**
交易 ;

从那时起，直到去世，他一直积极参与政治活动；

[bʌt; bət] [stɪl] [faʊnd] ['liːʒər] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] ,
but **still** **found** **leisure** **to** **write** **a** **vast** **number** **of** **books** **,**
但 仍然 成立 闲暇 到 写 一个 广阔的 数字 的 图书 ,

但他仍然抽出时间创作了大量的书籍。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] .
most **of** **them** **distinguished** **for** **their** **learning** **and** **ability** **.**
最多 的 他们 杰出的 为了 他们的 学习 和 能力 .

他们中的大多数人都以学识和能力著称。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['prɪnsəplɪ] [noʊn] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔː]
The **book** **by** **which** **he** **is** **now** **principally** **known** **is** **his** **famous** **treatise** **on** **the** **law**
这 书 经过 哪个 他 是 现在 主要 已知 是 他的 著名的 论文 在 这 法律
[ʌv; əv][neiʃəns] ,
of **nations** **,**
的 国家 ,

他现在最广为人知的著作是他那部著名的《万国法论》。

[ɪn'taɪtld] , - [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] .
entitled **,** **'** **On** **the** **right** **of** **Peace** **and** **War** **.**
标题 , - 在 这 正确的 的 和平 和 战争 .

题为《论和平与战争的权利》。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - .
' **It** **was** **first** **published** **at** **Paris** **in** **1625** **.**
- 它 曾是 第一的 已发布 在 巴黎 在 - .

它于 1625 年在巴黎首次出版。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['veri] ['pɑːpjələr] ,
Another **of** **his** **productions** **,** **which** **is** **still** **very** **popular** **,**
其他 的 他的 作品 , 哪个 是 仍然 非常 受欢迎的 ,

他的另一部作品至今仍然非常受欢迎，

[ɪz][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , - ['rɪt(ə)n] , [laɪk][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ,
is **his** **treatise** **'** **On** **the** **Truth** **of** **the** **Christian** **Religion** **,** **'** **written** **,** **like** **the** **former** **,**
是 他的 论文 - 在 这 真相 的 这 基督教 宗教 , - 书面 , 喜欢 这 以前的 ,

他的论文《论基督教的真理》的写作方式与前一篇相同，

[ɪn] ['lætn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['jʊrəp]
in **Latin** **,** **but** **which** **has** **been** **translated** **into** **every** **language** **of** **Europe**
在 拉丁 , 但 哪个 有 到过 翻译 进入 每一个 语言 的 欧洲
.
:
.

原文为拉丁文，但已被翻译成欧洲所有语言。

['groʊʃəs] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [waɪl] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]['fækʃ(ə)n]
Grotius **wrote** **a** **great** **part** **of** **this** **work** **while** **confined** **by** **a** **rival** **political** **faction**
格劳秀斯 写道 一个 伟大的 部分 的 这 工作 尽管 受限 经过 一个 竞争对手 政治的 派
[ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [luːvəstaːn] ,
in **the** **castle** **of** **Louvestein** **,**
在 这 城堡 的 卢维斯坦 ,

格劳秀斯在卢韦斯坦城堡被敌对政治派系囚禁期间，完成了这部著作的大部分内容。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['æftər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] - [dɪ'tenʃn] ,
from **which** **,** **however** **,** **after** **nearly** **two** **years** **'** **detention** **,**
从 哪个 , 然而 , 后 几乎 二 年 - 拘留 ,

然而，在被拘留近两年后，

[hɪz; ɪz][waɪf] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [kən'veid] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] ,
his **wife** **contrived** **to** **get** **him** **conveyed** **away** **in** **a** **chest** **,**
他的 妻子 人为的 到 得到 他 传递 离开 在 一个 胸部 ,

他的妻子想方设法把他装进箱子里运走了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] .
which **she** **pretended** **was** **full** **of** **books** **.**
哪个 她 假装 曾是 满的 的 图书 .

她假装里面全是书。

['groʊʃəs] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - [θɜːrd] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .
Grotius **died** **in** **his** **sixty** **-** **third** **year** **,** **on** **the** **28th** **of** **August** **,** **1645** **.**
格劳秀斯 死亡 在 他的 六十 - 第三 年 , 在 这 28th 的 八月 , - .

格劳秀斯于 1645 年 8 月 28 日去世，享年 63 岁。

['eɪprəl] - . — [ðə; ði][bɜːrθ] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
April **11** **.** **—** **The** **birth** **-** **day** **of** **the** **late**
四月 - . — 这 出生 - 天 的 这 晚的

4月11日——已故人士的诞辰

[raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['kænɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Right **Honourable** **George** **Canning** **,** **who** **was** **born** **in** **London** **,** **in** **the** **year** **1771** **.**
正确的 尊敬的 乔治 罐头 , WHO 曾是 出生 在 伦敦 , 在 这 年 - .

尊敬的乔治·坎宁先生，1771 年出生于伦敦。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [æn; ən]['aɪrɪʃ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,
His **father** **,** **an** **Irish** **gentleman** **of** **good** **family** **,**
他的 父亲 , 一个 爱尔兰 绅士 的 好的 家庭 ,

他的父亲是一位出身良好的爱尔兰绅士。

[daɪd][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][bɔːrn] .
died **the** **same** **year** **in** **which** **his** **son** **was** **born** **.**
死亡 这 相同的 年 在 哪个 他的 儿子 曾是 出生 .

他去世的那一年，他的儿子出生了。

[æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][eɪdʒ] [jʌŋ] ['kænɪŋ] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['iːtn] ,
At **the** **usual** **age** **young** **Canning** **was** **sent** **to** **Eton** **,**
在 这 通常 年龄 年轻的 罐头 曾是 发送 到 伊顿公学 ,

到了通常的年纪，年轻的坎宁被送往伊顿公学。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ] .
where **he** **soon** **distinguished** **himself** **by** **the** **brilliancy** **of** **his** **talents** **.**
在哪里 他 很快 杰出的 他自己 经过 这 才华横溢 的 他的 天赋 .

他很快就凭借其卓越的才华脱颖而出。

[waɪl] [ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['pʌblɪk]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['paʊɚz] [ɪn] - [ðə; ði]
While **there** **he** **made** **the** **first** **public** **trial** **of** **his** **literary** **powers** **in** **'** **The**
尽管 那里 他 制成 这 第一的 民众 审判 的 他的 文学 权力 在 - 这
['maɪkroʊkɑːzəm] ,
Microcosm **,**
微观世界 ,

在那里，他首次公开展示了自己的文学才华，作品是《微观世界》。

- [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

-	a	very	clever	periodical	work	,	which	he	carried	on	in	conjunction	with	some
-	一个	非常	聪明的	期刊	工作	,	哪个	他	携带	在	在	连词	和	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] ,

of	his	schoolfellows	,
的	他的	同学们	,

这是一份非常精彩的期刊，由他与一些同学共同创办。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][prə'dʒektər][ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] .

and	of	which	he	was	the	projector	and	the	editor	.
和	的	哪个	他	曾是	这	投影仪	和	这	编辑	.

他既是这部电影的策划人，又是剪辑师。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n]

In	1787	he	removed	to	Christ	Church	,	Oxford	,	intending	to	adopt	the	profession
在	-	他	已移除	到	基督	教会	,	牛津	,	意图	到	采纳	这	职业

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

of	the	law	.
的	这	法律	.

1787年，他搬到牛津大学基督教堂学院，打算从事法律职业。

[bʌt; bət] [waɪl] [jet] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

But	while	yet	at	the	University	,
但	尽管	然而	在	这	大学	,

但当时他还在大学就读，

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə'bɪləti] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt] ,

his	reputation	for	ability	obtained	for	him	the	notice	of	Mr	.	Pitt	,
他的	名声	为了	能力	获得	为了	他	这	注意	的	先生	.	匹兹堡	,

他凭借出色的能力赢得了皮特先生的注意。

[huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [ɪn] - .

who	brought	him	into	Parliament	in	1793	.
WHO	带来	他	进入	议会	在	-	.

1793年，是谁把他带入议会的。

['mɪstər] . ['kænɪŋz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪr] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

Mr	.	Canning's	official	career	belongs	to	the	history	of	his	country	,
先生	.	罐头食品	官方的	职业	属于	到	这	历史	的	他的	国家	,

坎宁先生的仕途生涯是他国家历史的一部分。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt]

and	especially	that	period	of	it	during	which	he	was	Secretary	of	State
和	尤其	那	时期	的	它	期间	哪个	他	曾是	秘书	的	状态

[fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz] .

for	Foreign	Affairs	.
为了	外国的	事务	.

尤其是他担任外交大臣的那段时期。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['pɑːləsi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [hæz; həz] [kɔːzd]

The	system	of	foreign	policy	with	which	his	name	is	associated	has	caused
这	系统	的	外国的	政策	和	哪个	他的	姓名	是	联系	有	导致

[hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] ['ɑːnər] ;

his	memory	to	be	held	in	honour	;
他的	记忆	到	是	握住	在	荣誉	;

与他名字相关的外交政策体系使他受到人们的尊敬；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'poʊzd] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'fɔːrm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['pɑːpjələr]

and	although	he	opposed	Parliamentary	Reform	,	as	well	as	other	popular
和	虽然	他	反对	议会	改革	,	作为	出色地	作为	其他	受欢迎的

['meʒərz] ,

measures	,
措施	,

尽管他反对议会改革以及其他一些受欢迎的措施，

[jet] [hɪz; ɪz] ['stedfæst] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

yet	his	steadfast	support	of	Catholic	Emancipation	for	a	long	series	of	years	,
然而	他的	坚定不移	支持	的	天主教	解放	为了	一个	长的	系列	的	年	,

然而，他多年来始终坚定地支持天主教解放运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [hiː; hi] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

and	the	protection	he	afforded	to	the	cause	of	freedom	on	the	Continent	,
和	这	保护	他	提供	到	这	原因	的	自由	在	这	大陆	,

[ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

and	in	South	America	,
和	在	南	美国	,

以及他对欧洲大陆和南美洲自由事业的保护。

[ɑːr; ər] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [toʊst] [ʌv; əv] “ ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

are	proofs	of	his	attachment	to	his	celebrated	toast	of	“	Civil	and
是	证明	的	他的	依恋	到	他的	著名	吐司	的	“	民用	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] !

Religious	Liberty	all	over	the	World	!
宗教	自由	全部	超过	这	世界	!

这证明了他对“全世界公民和宗教自由！”这一著名祝酒词的坚持。

” [ɪn]['eɪprəl] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [praɪm] ['mɪnɪstər][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

”	In	April	,	1827	,	he	was	appointed	Prime	Minister	by	George	the	Fourth	,
”	在	四月	,	-	,	他	曾是	任命	主要的	部长	经过	乔治	这	第四	,

1827年4月，他被乔治四世任命为首相。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][fɜːrst][lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd]

and	continued	to	hold	the	offices	of	First	Lord	of	the	Treasury	and
和	持续	到	抓住	这	办公室	的	第一的	主	的	这	财政部	和

['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Chancellor	of	the	Exchequer	till	his	death	,
校长	的	这	国库	直到	他的	死亡	,

他一直担任财政大臣和财政大臣的职务，直至去世。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [dɪvɑːnʃaɪrz] ['vɪlə] [æt; ət]

on	the	8th	of	August	in	the	same	year	,	at	the	Duke	of	Devonshire's	villa	at
在	这	8th	的	八月	在	这	相同的	年	,	在	这	公爵	的	德文郡的	别墅	在

['tʃɪzwɪk] ,

Chiswick	,
奇斯威克	,

同年8月8日，在德文郡公爵位于奇斯威克的别墅里，

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪlnəs] .

after	a	short	illness	.
后	一个	短的	疾病	.

短暂生病后。

[hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['æftər][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['paʊər] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

His	death	at	so	early	a	period	after	his	accession	to	power	called	forth	a
他的	死亡	在	所以	早期的	一个	时期	后	他的	加入	到	力量	称为	前进	一个

[diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [griːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

deep	feeling	of	grief	in	his	own	country	,
深的	感觉	的	悲伤	在	他的	自己的	国家	,

他英年早逝，在掌权不久便去世，这令他的祖国深感悲痛。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [stɪl] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,

and	,	perhaps	,	a	still	stronger	and	more	general	feeling	on	the	Continent	,
和	,	也许	,	一个	仍然	更强	和	更多的	一般的	感觉	在	这	大陆	,

而且，或许在欧洲大陆上，这种感觉更为强烈、更为普遍。

[wer] ['mɛdəlz] [wɜ:r; wər] [strʌk] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] .

where	medals	were	struck	in	memory	of	the	British	Minister	.
在哪里	奖牌	是	击	在	记忆	的	这	英国	部长	.

那里铸造了纪念这位英国大臣的奖章。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

THE	BRITISH	MUSEUM	.
这	英国的	博物馆	.

大英博物馆。

“ [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:pjələs] , — [pər'hæps] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ['pi:p(ə)l] ,

“	The	characteristic	of	the	English	populace	,	—	perhaps	we	ought	to	say	people	,
“	这	特征	的	这	英语	民众	,	—	也许	我们	应该	到	说	人们	,

“英国民众的特点，——或许我们应该说是人民，

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stendz; ek'stendz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] , — [ɪz] [ðer; ðər] [prə'pensəti] [tu:; tə]

for	it	extends	to	the	middle	classes	,	—	is	their	propensity	to
为了	它	扩展	到	这	中间	课程	,	—	是	他们的	倾向	到

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

因为这种倾向也延伸到了中产阶级，那就是他们的捣蛋倾向。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [moʊst] ['ʌðər] ['kʌntriz] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] ['pɑ:rks] , ['ga:dnz] ,

The	people	of	most	other	countries	may	safely	be	admitted	into	parks	,	gardens	,
这	人们	的	最多	其他	国家	可能	安全	是	承认	进入	公园	,	花园	,

大多数其他国家的人们都可以安全地进入公园、花园，

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['gælərɪz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stætʃu:z] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['ɪŋgland] [ˌaɪ 'ti:]

public	buildings	,	and	galleries	of	pictures	and	statues	;	but	in	England	it
民众	建筑物	,	和	画廊	的	图片	和	雕像	;	但	在	英格兰	它

[ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðem; ðəm] ,

is	necessary	to	exclude	them	,
是	必要的	到	排除	他们	,

公共建筑、绘画和雕塑画廊；但在英国，必须将它们排除在外。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [frʌm; frəm] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

as	much	as	possible	,	from	all	such	places	.
作为	很多	作为	可能的	,	从	全部	这样的	地方	.

尽可能从所有这些地方获取。

” [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] ['pʌblɪʃt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] .

”	This	is	a	sentence	from	the	last	published	number	of	the	'	Quarterly	Review	.
”	这	是	一个	句子	从	这	最后的	已发布	数字	的	这	-	季刊	审查	.

这是《季度评论》最新出版期中的一句话。

- [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

'	Severe	as	it	is	,	there	is	much	truth	in	it	.
-	严重	作为	它	是	,	那里	是	很多	真相	在	它	.

“虽然听起来很严厉，但其中有很多真理。”

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ([wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ju:z] [ðə; ði]

The	fault	is	not	entirely	on	the	side	of	the	people	(	we	will	not	use	the
这	过错	是	不是	完全	在	这	边	的	这	人们	(	我们	将要	不是	使用	这

[ə'fensɪv] [tɜ:rm] ['pɑ:pjələs]) ;

offensive	term	populace	)	;
进攻	学期	民众	)	;

错误并不完全在于人民（我们不会使用带有冒犯性的词语“民众”）；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第2/2页

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [fɔːlt] .
but **still** **they** **are** **in** **fault** **.**
但 仍然 他们 是 在 过错 .

但他们仍然有错。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ædz] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
The **writer** **adds** **,** **speaking** **of** **this** **love** **of** **mischief** **,**
这 作家 添加 , 请讲 的 这 爱 的 恶作剧 ,

作者补充道，在谈到这种恶作剧的爱好时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] “ [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] ,
which **he** **calls** **“** **a** **disgraceful** **part** **of** **the** **English** **character** **,**
哪个 他 呼叫 “ 一个 可耻 部分 的 这 英语 特点 ,

他称之为“英国人性格中可耻的一部分”，

” [ðæt] “ ['eniθɪŋ] [tendz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kən'tribjuts] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [teɪst]
” **that** **“** **anything** **tends** **to** **correct** **it** **that** **contributes** **to** **give** **the** **people** **a** **taste**
” 那 “ 任何事物 倾向于 到 正确的 它 那 贡献 到 给 这 人们 一个 品尝
[fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒərz] ,
for **intellectual** **pleasures** **,**
为了 知识分子 快乐 ,

“任何有助于纠正这种现象，并能使人们体会到精神愉悦的事物，都是有益的。”

— ['eniθɪŋ] [ðæt] [kən'tribjuts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , — ['eniθɪŋ] [ðæt] [ik'saits]
— **anything** **that** **contributes** **to** **their** **innocent** **enjoyment** **,** **—** **anything** **that** **excites**
— 任何事物 那 贡献 到 他们的 清白的 享受 , — 任何事物 那 兴奋
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [æk'tɪvəti] of14
them **to** **wholesome** **and** **pleasurable** **activity** **of14**
他们 到 健康 和 令人愉悦的 活动 of14

——任何有助于他们获得纯真快乐的事物，——任何能激发他们进行有益身心、令人愉悦的活动的事物[14]

['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .
body **and** **mind** **.**
身体 和 头脑 .

身心。

” [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [truː] .
” **This** **is** **quite** **true** **.**
” 这 是 相当 真的 .

“这完全属实。”

[wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , ['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ə; eɪ]
We **hope** **to** **do** **something** **,** **speaking** **generally** **,** **to** **excite** **and** **gratify** **a**
我们 希望 到 做 某物 , 请讲 一般来说 , 到 激发 和 满足 一个
[teɪst] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒər] ;
taste **for** **intellectual** **pleasure** **;**
品尝 为了 知识分子 乐趣 ;

总的来说，我们希望做一些事情来激发和满足人们对智力乐趣的追求；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .
but **we** **wish** **to** **do** **more** **in** **this** **particular** **case** **.**
但 我们 希望 到 做 更多的 在 这 特别的 案件 .

但我们希望在这个具体案例中做得更多。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['meni] [ˌʌnɪks'pɛnsɪv] ['pleʒərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] ,

We	wish	to	point	out	many	unexpensive	pleasures	,	of	the	very	highest	order	,
我们	希望	到	观点	出去	许多	价格低廉	快乐	,	的	这	非常	最高	命令	,

我们想指出许多物美价廉、品质极佳的乐趣，

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['lʌndən] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] ;

which	all	those	who	reside	in	London	have	within	their	reach	;
哪个	全部	那些	WHO	居住	在	伦敦	有	之内	他们的	抵达	;

所有居住在伦敦的人都能轻松拥有；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi]

and	how	the	education	of	themselves	and	of	their	children	may	be
和	如何	这	教育	的	他们自己	和	的	他们的	孩子们	可能	是

[əd'vænst] [baɪ]['juːzɪŋ][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst]

advanced	by	using	their	opportunities	of	enjoying	some	of	the	purest
先进的	经过	使用	他们的	机会	的	享受	一些	的	这	最纯净的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪd] [maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] .

gratifications	which	an	instructed	mind	is	capable	of	receiving	.
满足感	哪个	一个	指示	头脑	是	有能力的	的	接收	.

以及如何利用受过良好教育的心灵所能获得的纯粹的快乐，来促进他们自身和子女的教育。

['hævɪŋ] [lɜːrnt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [praɪd][ɪn][ðə; ði]

Having	learnt	to	enjoy	them	,	they	will	naturally	feel	an	honest	pride	in	the
拥有	学会了	到	享受	他们	,	他们	将要	自然	感觉	一个	诚实的	自豪	在	这

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

学会欣赏它们之后，他们自然会对拥有它们感到由衷的自豪。

[baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ʌv; əv]

by	the	Nation	,	of	many	of	the	most	valuable	treasures	of	Art	and	of
经过	这	国家	,	的	许多	的	这	最多	有价值的	宝藏	的	艺术	和	的

['saɪəns] ;

Science	;
科学	;

由国家所有，拥有许多最珍贵的艺术和科学瑰宝；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][maɪnd] — [ə; eɪ] [spɔɪld] , ['wɪlfl] ,

and	they	will	hold	that	person	a	baby	in	mind	—	a	spoiled	,	wilful	,
和	他们	将要	抓住	那	人	一个	婴儿	在	头脑	—	一个	被宠坏了	,	故意	,

他们会把那个人当成婴儿看待——一个被宠坏的、任性的.....

['mɪstʃɪvəs] ['beɪbi] — [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]

mischievous	baby	—	who	dares	to	attempt	the	slightest	injury	to	the	public
恶作剧	婴儿	—	WHO	敢于	到	试图	这	丝毫	受伤	到	这	民众

['prɑːpərti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd] [tə'geðər] ,

property	,	which	has	been	collected	together	,
财产	,	哪个	有	到过	集	一起	,

调皮的宝宝——竟然胆敢对收集起来的公共财产造成哪怕最轻微的损坏，

[æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'spens] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [əd'væntɪdʒ] .

at	an	immense	expense	,	for	the	public	advantage	.
在	一个	巨大	费用	,	为了	这	民众	优势	.

耗费巨资，造福公众。

[wel] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Well	,	then	,	that	we	may	waste	no	time	in	general	discussion	,
出色地	,	然后	,	那	我们	可能	浪费	不	时间	在	一般的	讨论	,

那么，为了避免浪费时间进行一般性讨论，

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

let	us	begin	with	the	British	Museum	.
让	我们	开始	和	这	英国	博物馆	.

让我们先从大英博物馆开始。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ɑːr'selvz] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrtɪzən] [ɔːr] ['treɪdzmən] , [huː] [kæn; kən]

We	will	suppose	ourselves	addressing	an	artisan	or	tradesman	,	who	can
我们	将要	认为	我们自己	解决	一个	工匠	或者	零售商	,	WHO	能

['sʌmtaɪmz] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ,

sometimes	afford	to	take	a	holiday	,
有时	买得起	到	拿	一个	假期	,

我们假设自己是在和一位工匠或商人交谈，他有时可以抽出时间休假。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['betər] [moʊdz] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] ,

and	who	knows	there	are	better	modes	of	spending	a	working	day	,
和	WHO	知道	那里	是	更好的	模式	的	开支	一个	在职的	天	,

谁知道呢，或许还有更好的工作方式。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sʌm; səm] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [di'vəuts] [tuː; tə] ['pleʒər] , [ðæn; ðən] [ə'mɪdst]

which	he	some	half	-	dozen	times	a	year	devotes	to	pleasure	,	than	amidst
哪个	他	一些	一半	-	打	时代	一个	年	奉献	到	乐趣	,	比	在……之中

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tæpruːmˌ'tæprʊm] ,

the	smoke	of	a	taproom	,
这	抽烟	的	一个	酒吧间	,

他每年大约有六次机会在酒吧烟雾缭绕中享受享乐，

[ɔːr] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɪtl] - [graʊnd] .

or	the	din	of	a	skittle	-	ground	.
或者	这	din	的	一个	保龄球	-	地面	.

或者保龄球场的喧闹声。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæməli] [mæn] ;

He	is	a	family	man	;
他	是	一个	家庭	男人	;

他是个顾家的男人；

[hiː; hi] [in'dʒɔiz] [ə; eɪ] ['pleʒər] ['dʌbli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃerd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

he	enjoys	a	pleasure	doubly	if	it	is	shared	by	his	wife	and	children	.
他	享受	一个	乐趣	双倍	如果	它	是	共享	经过	他的	妻子	和	孩子们	.

如果妻子和孩子也能分享这份快乐，他会感到双倍的喜悦。

[wel] , [ðen] , [ɪn] [greɪt] ['rʌsl] - [striːt] , ['bluːmzbəri] , [ɪz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ; [ænd; ənd] [hɪr]

Well	,	then	,	in	Great	Russell	-	street	,	Bloomsbury	,	is	the	British	Museum	;	and	here
出色地	,	然后	,	在	伟大的	罗素	-	街道	,	布卢姆斯伯里	,	是	这	英国	博物馆	;	和	这里

, [frʌm; frəm] [ten] [ə'klɔk, əu-] [tɪl] [fɔːr] ,

,	from	ten	o'clock	till	four	,
,	从	十	点钟	直到	四	,

那么，在布卢姆斯伯里区的大罗素街上，坐落着大英博物馆；从晚上十点到下午四点，

[ɑːn] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['wenzˌdeɪz] , [ænd; ənd] ['fraidiz] , [hiː; hi] [meɪ] [siː] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst]

on	Mondays	,	Wednesdays	,	and	Fridays	,	he	may	see	many	of	the	choicest
在	星期一	,	星期三	,	和	星期五	,	他	可能	看	许多	的	这	精选

[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] — [i'dʒɪpʃn] ,

productions	of	ancient	art	—	Egyptian	,
作品	的	古老的	艺术	—	埃及人	,

周一、周三和周五，他可能会看到许多最精选的古代艺术作品——埃及艺术、

['griːʃn] , [ænd; ənd]['roʊmən] ['mɔnjuməntsˌ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [pliːz] [ðə; ði] [jʌŋ]
Grecian , and Roman monuments ; and what will probably please the young
希腊 , 和 罗马 纪念碑 ; 和 什么 将要 大概 请 这 年轻的
['piːp(ə)l][moʊst] ,
people most ,
人们 最多 ,

希腊和罗马的古迹；以及最能取悦年轻人的，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] — [k'wɒdrʊpedz] ,
in the first instance , a splendid collection of natural history — quadrupeds ,
在 这 第一的 实例 , 一个 灿烂 收藏 的 自然的 历史 — 四足动物 ,
[bɜːrdz] , ['ɪnsekts] ,
birds , insects ,
鸟类 , 昆虫 ,

首先，这里收藏了大量精彩的自然历史文物——四足动物、鸟类、昆虫，

['ʃɛlz] — [ɔːl] ['klæst] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [dɪ'spoʊzd][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['gæləri] ,
shells — all classed and beautifully disposed in an immense gallery ,
贝壳 — 全部 分类 和 非常漂亮 处置 在 一个 巨大 画廊 ,

贝壳——全部分类整理，精美地陈列在一个巨大的展厅里。

['leɪtli] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz]
lately built by the Government for the more convenient exhibition of these
最近 建造 经过 这 政府 为了 这 更多的 方便的 展览 的 这些
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosities .
奇闻异事 .

这是政府最近建造的，为了更方便地展示这些奇珍异宝。

“ [bʌt; bət][hoʊld] , ” [sez] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] , “ [aɪ][hæv; həv] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] :
“ But hold , ” says the working man , “ I have passed by the British Museum :
“ 但 抓住 , ” 说道 这 在职的 男人 , “ 我 有 通过了 经过 这 英国 博物馆 :

“但是等等，”工人说，“我路过大英博物馆了：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sentənəlz][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [geɪts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]
there are two sentinels at the gateway , and the large gates are always
那里 是 二 哨兵 在 这 网关 , 和 这 大的 大门 是 总是
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

大门处有两个哨兵，大门总是紧闭的。

[wɪl] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][ɪn] ?
Will they let me in ?
将要 他们 让 我 在 ?

他们会让我进去吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ?
Is there nothing to pay ?
是 那里 没有什么 到 支付 ?

不需要付钱吗?

” [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['peɪmənt] ;
” That is a very natural question about the payment ;
” 那 是 一个 非常 自然的 问题 关于 这 支付 ;

“这是一个关于付款方式的非常自然的问题；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

for	there	is	too	much	of	paying	in	England	by	the	people	for	admission	to
为了	那里	是	也	很多	的	付费	在	英格兰	经过	这	人们	为了	入学	到

[wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

what	they	ought	to	see	for	nothing	.
什么	他们	应该	到	看	为了	没有什么	.

因为在英国，人们要为本应免费看到的事物支付太多费用。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .

But	here	there	is	nothing	to	pay	.
但	这里	那里	是	没有什么	到	支付	.

但这里不需要支付任何费用。

[nɑːk] ['boʊldli][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [ðə; ði] ['potər] [wɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Knock	boldly	at	the	gate	;	the	porter	will	open	it	.
敲	大胆地	在	这	门	;	这	搬运工	将要	打开	它	.

大胆敲门，守门人会为你开门。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs]

You	are	in	a	large	square	court	-	yard	,	with	an	old	-	fashioned	house
你	是	在	一个	大的	正方形	法庭	-	院子	,	和	一个	老的	-	造型	房子

['ɔkjupaiŋ] [θriː] [saɪdz] .

occupying	three	sides	.
占领	三	侧面	.

你身处一个大型方形庭院中，庭院三面环绕着一座老式房屋。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] .

A	flight	of	steps	leads	up	to	the	principal	entrance	.
一个	航班	的	步骤	线索	向上	到	这	主要的	入口	.

沿着台阶向上走，就到了正门。

[goʊ][ɑːn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

[duː][nɑːt] [fɪr] ['eni] ['sɜːrli] [lʊks] [ɔːr][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ə'tendəns] .

Do	not	fear	any	surly	looks	or	impertinent	glances	from	any	person	in	attendance	.
做	不是	害怕	任何	粗鲁	看起来	或者	无礼	眼神	从	任何	人	在	出席	.

不要害怕在场任何人的不悦眼神或无礼目光。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'pɑːn] [seɪf] [graʊnd] [hɪr] .

You	are	upon	safe	ground	here	.
你	是	之上	安全的	地面	这里	.

你现在所处的位置很安全。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːpərti] .

You	are	come	to	see	your	own	property	.
你	是	来	到	看	你的	自己的	财产	.

您是来看自己的房产的。

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['welkəm]

You	have	as	much	right	to	see	it	,	and	you	are	as	welcome
你	有	作为	很多	正确的	到	看	它	,	和	你	是	作为	欢迎

['ðerfɔːr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

therefore	to	see	it	,
所以	到	看	它	,

你完全有权利去看，因此我们也非常欢迎你去看。

[æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði][lænd] .

as	the	highest	in	the	land	.
作为	这	最高	在	这	土地	.

作为全国最高点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['feɪvər] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

There	is	no	favour	in	showing	it	you	.
那里	是	不	偏爱	在	显示	它	你	.

给你看并没有什么好处。

[juː; jʊ] [ə'sɪst] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

You	assist	in	paying	for	the	purchase	,	and	the	maintenance	of	it	;
你	协助	在	付费	为了	这	购买	,	和	这	维护	的	它	;

您协助支付购买和维护费用;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ɪ'fekts] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪk'spens] [wʊd]

and	one	of	the	very	best	effects	that	could	result	from	that	expense	would
和	一	的	这	非常	最好的	效果	那	可以	结果	从	那	费用	会

[biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][set][ə; eɪ]['prɑːpər]['vælјuː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]

be	to	teach	every	Englishman	to	set	a	proper	value	upon	the	enjoyments
是	到	教	每一个	英国人	到	放	一个	恰当的	价值	之上	这	享受

[wɪtʃ] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fɔːd] .

which	such	public	property	is	capable	of	affording	.
哪个	这样的	民众	财产	是	有能力的	的	负担得起	.

而这项支出所能带来的最好效果之一，就是让每个英国人都能正确认识这种公共财产所能带来的享受的价值。

[goʊ]['boʊldli]['fɔːrwərd] , [ðen] .

Go	boldly	forward	,	then	.
去	大胆地	向前	,	然后	.

那就大胆前进吧。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm] , [huː] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ɔːl][st'reɪndʒəz] , [wɪl] [biː; bi][glæd]

The	officers	of	the	Museum	,	who	are	obliging	to	all	strangers	,	will	be	glad
这	警官	的	这	博物馆	,	WHO	是	乐于助人	到	全部	陌生人	,	将要	是	高兴的

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

to	see	you	.
到	看	你	.

博物馆的工作人员热情好客，乐于接待所有陌生人，他们会很高兴见到您。

[jʊr; jər][gɑːrb][ɪz] ['hoʊmli] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['geɪli] - [drest] ['pɝːsənz]['goʊɪŋ][ɪn]

Your	garb	is	homely	,	you	think	,	as	you	see	gaily	-	dressed	persons	going	in
你的	外衣	是	家常的	,	你	思考	,	作为	你	看	兴高采烈地	-	穿着	人	去	在

[ænd; ənd][aʊt] .

and	out	.
和	出去	.

你看着穿着鲜艳的人进进出出，心想自己的穿着真土气。

[noʊ] ['mætər] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər] [kliːn] , [ɪf] [nɑːt][smɑːrt]

No	matter	;	you	and	your	wife	,	and	your	children	,	are	clean	,	if	not	smart
不	事情	;	你	和	你的	妻子	,	和	你的	孩子们	,	是	干净的	,	如果	不是	聪明的

.

:
.

没关系；你、你的妻子和你的孩子都很讲卫生，即使不聪明。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ([ðoʊz] ['ʌndər] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld])

it	will	be	well	to	mention	that	very	young	children	(	those	under	eight	years	old	)
它	将要	是	出色地	到	提到	那	非常	年轻的	孩子们	(	那些	在下面	八	年	老的	)

[ɑːr; ər][nɑːt] [əd'mɪtɪd] ;

are	not	admitted	;
是	不是	承认	;

需要说明的是，不接待年龄过小的儿童（八岁以下）;

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] : [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði]

and	that	for	a	very	sufficient	reason	:	in	most	cases	they	would	disturb	the
和	那	为了	一个	非常	充足的	原因	:	在	最多	案例	他们	会	打扰	这

['ʌðər] ['vɪzɪtər] .

other	visitors	.
其他	访客	.

而且这样做有非常充分的理由：在大多数情况下，他们会打扰其他游客。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] — [ə; eɪ]['lɔːfti] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['sterkeɪs] .

You	are	now	in	the	great	Hall	—	a	lofty	room	,	with	a	fine	staircase	.
你	是	现在	在	这	伟大的	大厅	—	一个	高远	房间	,	和	一个	美好的	楼梯	.

您现在身处大厅——一个高耸的房间，里面有一座精美的楼梯。

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

In	an	adjoining	room	a	book	is	presented	to	you	,
在	一个	相邻的	房间	一个	书	是	呈现	到	你	,

在隔壁房间里，一本书被呈递给你。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][hæz; həz][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

in	which	one	of	a	party	has	to	write	his	name	and	address	,
在	哪个	一	的	一个	派对	有	到	写	他的	姓名	和	地址	,

其中一方必须写下自己的姓名和地址，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ˞ːsənz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

with	the	number	of	persons	accompanying	him	.
和	这	数字	的	人	随同	他	.

以及陪同他的人数。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri]

That	is	the	only	form	you	have	to	go	through	;	and	it	is	a	necessary
那	是	这	仅有的	形式	你	有	到	去	通过	;	和	它	是	一个	必要的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

你只需要填写这一份表格；而且这是一份必要的表格。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ˞ːsənz]

if	it	were	only	to	preserve	a	record	of	the	number	of	persons
如果	它	是	仅有的	到	保存	一个	记录	的	这	数字	的	人

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

如果仅仅是为了记录入场人数的话。

[ɪn] [iːtʃ] [jɪr] [ðɪs] ['nʌmbər] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] :

In	each	year	this	number	amounts	to	about	seventy	thousand	:
在	每个	年	这	数字	金额	到	关于	七十	千	:

每年这个数字大约为七万：

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][hæz; həz] [ə'fɔːd] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt]

so	you	see	that	the	British	Museum	has	afforded	pleasure	and	improvement
所以	你	看	那	这	英国	博物馆	有	提供	乐趣	和	改进

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] .

to	a	great	many	people	.
到	一个	伟大的	许多	人们	.

由此可见，大英博物馆给很多人带来了快乐和精神上的提升。

[wiː; wi][hoʊp][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['trebəld] ;

We	hope	the	number	of	visitors	will	be	doubled	and	trebled	;
我们	希望	这	数字	的	访客	将要	是	双倍	和	三倍	;

我们希望游客数量能够翻一番甚至两番；

[fɔːr; fər] [ˌɛksə'bɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [duː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for **exhibitions** **such** **as** **these** **do** **a** **very** **great** **deal** **for** **the** **advance** **of** **a**
为了 展览 这样的 作为 这些 做 一个 非常 伟大的 交易 为了 这 进步 的 一个
['piːp(ə)l][ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .
people **in** **knowledge** **and** **virtue** **.**
人们 在 知识 和 美德 .

像这样的展览对增进人民的知识和美德大有裨益。

[wʌt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] [wʊd] [ə'bændən][hɪm'self][tuː; tə][loʊ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːr]
What **reasonable** **man** **would** **abandon** **himself** **to** **low** **gratifications** **—** **to** **drinking** **or**
什么 合理的 男人 会 放弃 他自己 到 低的 满足感 — 到 喝 或者
['gæmblɪŋ] — [wen] [hiː; hi] [meɪ] ,
gambling **—** **when** **he** **may** **,**
赌博 — 什么时候 他 可能 ,

哪个理智的人会在有机会的时候，沉溺于低级享乐——比如酗酒或赌博?

[wen'evər] [hiː; hi] [pliːziz] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] [æt; ət][noʊ][kɔːst][bʌt; bət][ðæt]
whenever **he** **pleases** **,** **and** **as** **often** **as** **he** **pleases** **at** **no** **cost** **but** **that**
每当 他 请 , 和 作为 经常 作为 他 请 在 不 成本 但 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
of **his** **time** **,**
的 他的 时间 ,

只要他愿意，而且次数不限，唯一成本就是他的时间。

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
enjoy **the** **sight** **of** **some** **of** **the** **most** **curious** **and** **valuable** **things** **in** **the**
享受 这 视线 的 一些 的 这 最多 好奇的 和 有价值的 事物 在 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

欣赏世界上一些最奇特、最珍贵的事物，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['gæləri] .
with **as** **much** **ease** **as** **a** **prince** **walking** **about** **in** **his** **own** **private** **gallery** **.**
和 作为 很多 舒适 作为 一个 王子 步行 关于 在 他的 自己的 私人的 画廊 .

就像王子在自己的私人画廊里漫步一样轻松自如。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['treʒərz] ,
But **that** **he** **may** **enjoy** **these** **treasures** **,**
但 那 他 可能 享受 这些 宝藏 ,

但愿他能享受到这些珍宝，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [els] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and **that** **every** **body** **else** **may** **enjoy** **them** **at** **the** **same** **time** **,**
和 那 每一个 身体 别的 可能 享受 他们 在 这 相同的 时间 ,

并且让其他人也能同时享受到它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] .
it **will** **be** **necessary** **to** **observe** **a** **few** **simple** **rules** **.**
它 将要 是 必要的 到 观察 一个 很少 简单的 规则 .

需要遵守几条简单的规则。

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] .
Touch **nothing** **.**
触碰 没有什么 .

什么都别碰。

[ðə; ði]['stætʃu:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] , [ɑ:r; ər][tu:; tə]
The **statues** **,** **and** **other** **curious** **things** **,** **which** **are** **in** **the** **Museum** **,** **are** **to**
这 雕像 , 和 其他 好奇的 事物 , 哪个 是 在 这 博物馆 , 是 到
[bi:; bi] [si:n] ,
be **seen** **,**
是 已见 ,

博物馆里的雕像和其他奇特物品都值得一看。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['hændəld] .
not **to** **be** **handled** **.**
不是 到 是 处理 .

请勿触摸。

[ɪf] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][traɪ] ['weðər] [ðeɪ]
If **visitors** **were** **to** **be** **allowed** **to** **touch** **them** **,** **to** **try** **whether** **they**
如果 访客 是 到 是 允许 到 触碰 他们 , 到 尝试 无论 他们
[wɜ:r; wər][hɑ:rd][ɔ:r][sɔ:ft] ,
were **hard** **or** **soft** **,**
是 难的 或者柔软的 ,

如果允许参观者触摸它们，以尝试判断它们是硬的还是软的，

[tu:; tə] [skrætʃ] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [raɪt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['penslz] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
to **scratch** **them** **,** **to** **write** **upon** **them** **with** **their** **pencils** **,** **they** **would** **be**
到 划痕 他们 , 到 写 之上 他们 和 他们的 铅笔 , 他们 会 是
[su:n] [wɜ:rθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
soon **worth** **very** **little** **.**
很快 值得 非常 小的 .

如果用铅笔在上面刻画、写字，它们很快就会变得一文不值。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [sʌm; səm][m'ju:tɪleɪtɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɪgjərz] [ðæt]
You **will** **see** **some** **mutilated** **remains** **of** **two** **or** **three** **of** **the** **finest** **figures** **that**
你 将要 看 一些 残缺 遗迹 的 二 或者 三 的 这 最好的 数据 那
['evər][wɜ:r; wər]['eksɪkju:tɪd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] :
ever **were** **executed** **in** **the** **world** **:**
曾经 是 执行 在 这 世界 :

你会看到两三位世界上最杰出的被处决者的残肢断骸:

[ðeɪ] [fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði]['eldʒɪn] ['mɑ:rblz] ,
they **form** **part** **of** **the** **collection** **called** **the** **Elgin** **Marbles** **,**
他们 形式 部分 的 这 收藏 称为 这 埃尔金 弹珠 ,

它们是名为"埃尔金大理石雕塑"的藏品的一部分。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][mɪ'nɜ:rvə] , [æt; ət] ['æθənz] ,
and **were** **brought** **from** **the** **Temple** **of** **Minerva** **,** **at** **Athens** **,**
和 是 带来 从 这 寺庙 的 米涅瓦 , 在 雅典 ,

它们是从雅典的密涅瓦神庙运来的。

[wɪtʃ] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv] [ði:z] ['stætʃu:z] ,
which **city** **at** **the** **time** **of** **the** **sculpture** **of** **these** **statues** **,**
哪个 城市 在 这 时间 的 这 雕塑 的 这些 雕像 ,

这些雕像创作于哪个城市?

[ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
about **two** **thousand** **three** **hundred** **years** **ago** **,**
关于 二 千 三 百 年 前 ,

大约两千三百年前，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [gri:s] [moʊst] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər][ɑ:rt][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] .
was **one** **of** **the** **cities** **of** **Greece** **most** **renowned** **for** **art** **and** **learning** **.**
曾是 一 的 这 城市 的 希腊 最多 著名 为了 艺术 和 学习 .

是希腊最著名的艺术和学术城市之一。

[taɪm] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['greɪtli] [wɔːrn] [ðiːz] ['stætʃuːz] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

Time	has	,	of	course	,	greatly	worn	these	statues	:	but	it	is	said	that	the
时间	有	,	的	课程	,	非常	磨损	这些	雕像	:	但	它	是	说	那	这

['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒərz] ,

Turkish	soldiers	,
土耳其	士兵	,

当然，岁月已经严重损毁了这些雕像：但据说，土耳其士兵

[huː] [kept] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['griːks] ['ʌndər] [səb'dʒekʃ(ə)n] ,

who	kept	the	modern	Greeks	under	subjection	,
WHO	保留	这	现代的	希腊人	在下面	隶属	,

是谁使现代希腊人处于统治之下?

[juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] ;

used	to	take	a	brutal	pleasure	in	the	injury	of	these	remains	of	ancient	art	;
用过的	到	拿	一个	野蛮	乐趣	在	这	受伤	的	这些	遗迹	的	古老的	艺术	;

过去常常以破坏古代艺术遗迹为乐;

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl]

as	if	they	were	glad	to	destroy	what	their	ignorance	made	them	incapable
作为	如果	他们	是	高兴的	到	破坏	什么	他们的	无知	制成	他们	无法

[ʌv; əv] ['væljuɪŋ] .

of	valuing	.
的	估值	.

仿佛他们乐于摧毁那些因无知而无法珍惜的事物。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz] [greɪt] ['ɪgnərəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['feloʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ['slaili]

Is	it	not	as	great	ignorance	for	a	stupid	fellow	of	our	own	day	slily
是	它	不是	作为	伟大的	无知	为了	一个	愚蠢的	同伴	的	我们的	自己的	天	狡猾地

[tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːltri] [neɪm] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['glɔːriəs] ['mɔnjumənts] ?

to	write	his	own	paltry	name	upon	one	of	these	glorious	monuments	?
到	写	他的	自己的	微不足道	姓名	之上	一	的	这些	辉煌	纪念碑	?

当今时代的某个愚蠢之人，竟偷偷地将自己微不足道的名字刻在这些光荣的纪念碑上，这难道不是极大的无知吗?

[ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [rɪ'proʊtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪtər] ?

Is	not	such	an	act	the	most	severe	reproach	upon	the	writer	?
是	不是	这样的	一个	行为	这	最多	严重	责备	之上	这	作家	?

这种行为难道不是对作家最严厉的谴责吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['skrɪblər] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

Is	it	not	,	as	if	the	scribbler	should	say	,	“	Here	am	I	,
是	它	不是	,	作为	如果	这	涂鸦者	应该	说	,	“	这里	是	我	,

难道不是就像涂鸦者应该说：“我在这里，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [huːz] [æn'tɪkwəti]

in	the	presence	of	some	of	the	great	masterpieces	of	art	,	whose	antiquity
在	这	在场	的	一些	的	这	伟大的	杰作	的	艺术	,	谁	古代

[ɔːt] [tuː; tə] [prə'duːs] ['revərəns] ,

ought	to	produce	reverence	,
应该	到	生产	尊敬	,

面对一些伟大的艺术杰作，它们的古老性理应令人肃然起敬，

[ɪf] [aɪ]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðer; ðər] ['bjuːti] ; [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['pleʒər] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ]

if	I	cannot	comprehend	their	beauty	;	and	I	derive	a	pleasure	from	putting
如果	我	不能	理解	他们的	美丽	;	和	我	派生	一个	乐趣	从	推杆

[maɪ] [oʊn] [əb'skjʊr] ,

my	own	obscure	,
我的	自己的	朦胧	,

如果我无法理解它们的美；而我却从将自己的晦涩理解表达出来中获得乐趣，

['perɪʃəb(ə)l] [neɪm] [ə'pɑ:n] [wɜ:rks] [hu:z] [feɪm] [wɪl] [ɪn'dʊr] [fɔ:r; fər] ['evər] .

perishable	**name**	**upon**	**works**	**whose**	**fame**	**will**	**endure**	**for**	**ever**	**.**
易腐烂的	姓名	之上	作品	谁	名声	将要	忍受	为了	曾经	.

易逝的名字，却承载着作品永恒的荣耀。

" [wʌt] [ə; eɪ]['sætaɪər]['pɑ:n] [sʌtʃ] ['vænəti] .

"	**What**	**a**	**satire**	**upon**	**such**	**vanity**	**.**
"	什么	一个	讽刺	之上	这样的	虚荣	.

"这真是对这种虚荣心的绝妙讽刺。"

['daʊtləs] , [ði:z] ['fɛloʊz] , [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [wi:k] [selvz] ,

Doubtless	**,**	**these**	**fellows**	**,**	**who**	**are**	**so**	**pleased**	**with**	**their**	**own**	**weak**	**selves**	**,**
毫无疑问	,	这些	伙伴们	,	WHO	是	所以	高兴	和	他们的	自己的	虚弱的	自我	,

毫无疑问，这些对自己软弱无能感到沾沾自喜的人，

[æz; əz][tu:; tə] [poʊk] [ðer; ðər] [neɪmz] ['ɪntu:] ['evri] [feɪs] , [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [groʊn] ['beɪbi:z] ,

as	**to**	**poke**	**their**	**names**	**into**	**every**	**face**	**,**	**are**	**nothing**	**but**	**grown**	**babies**	**,**
作为	到	戳	他们的	姓名	进入	每一个	脸	,	是	没有什么	但	生长	婴儿	,

这些人简直就是一群巨婴，恨不得把他们的名字戳到每个人的脸上。

[ænd; ənd][wɑ:nt][ə; eɪ] ['fu:lz] [kæp][moʊst] [ɪk'si:dɪŋli] .

and	**want**	**a**	**fool's**	**cap**	**most**	**exceedingly**	**.**
和	想	一个	傻瓜	帽	最多	非常	.

我非常想要一顶小丑帽。

2dly .

2dly	**.**
2dly	.

2dly。

[du:][nɑ:t] [tɔ:k] [laʊd] .

Do	**not**	**talk**	**loud**	**.**
做	不是	讲话	大声	.

不要大声说话。

[tɔ:k] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ;

Talk	**,**	**of**	**course**	**,**	**you**	**must**	**;**
讲话	,	的	课程	,	你	必须	;

当然，你必须开口说话；

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [lu:z] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wi:; wi] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] — [fɔ:r; fər]

or	**you**	**would**	**lose**	**much**	**of**	**the**	**enjoyment**	**we**	**wish**	**you**	**to**	**have**	**—**	**for**
或者	你	会	失去	很多	的	这	享受	我们	希望	你	到	有	—	为了

['pleʒər] [ɪz]['oʊnli][hæf] ['pleʒər] ,

pleasure	**is**	**only**	**half**	**pleasure**	**,**
乐趣	是	仅有的	一半	乐趣	,

否则，你就会失去我们希望你享受的大部分乐趣——因为快乐只包含一半的快乐。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wi:; wi] [lʌv] .

unless	**it**	**be**	**shared**	**with**	**those**	**we**	**love**	**.**
除非	它	是	共享	和	那些	我们	爱	.

除非是和我们所爱的人分享。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tɔ:k] .

But	**do**	**not**	**disturb**	**others**	**with**	**your**	**talk**	**.**
但	做	不是	打扰	其他的	和	你的	讲话	.

但请不要用你的谈话打扰别人。

[du:][nɑ:t][kɔ:l] ['laʊdli] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['gæləri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Do	**not**	**call**	**loudly**	**from**	**one**	**end**	**of**	**a**	**long**	**gallery**	**to**	**the**	**other**	**,**
做	不是	称呼	高声	从	一	结尾	的	一个	长的	画廊	到	这	其他	,

不要从长廊的一端大声喊叫到另一端。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'raɪv] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt][frʌm; frəm][æn; ən]

or	you	will	distract	the	attention	of	those	who	derive	great	enjoyment	from	an
或者	你	将要	转移	这	注意力	的	那些	WHO	派生	伟大的	享受	从	一个

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .

undisturbed	contemplation	of	the	wonders	in	these	rooms	.
未受干扰	沉思	的	这	奇迹	在	这些	房间	.

否则，你会分散那些从不受干扰地欣赏这些房间里的奇观中获得极大乐趣的人的注意力。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] [hɪnt] .

You	will	excuse	this	hint	.
你	将要	原谅	这	暗示	.

请不要介意我这个提示。

3rdly . [biː; bi][nɑːt] [əb'truːsɪv] .

3rdly	.	Be	not	obtrusive	.
3rdly	.	是	不是	碍眼的	.

第三，不要太引人注目。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

You	will	see	many	things	in	the	Museum	that	you	do	not	understand	.
你	将要	看	许多	事物	在	这	博物馆	那	你	做	不是	理解	.

在博物馆里，你会看到很多你无法理解的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] [ðiːz] , [tuː; tə][biː; bi][in'kwaiəd]['ɪntuː]

It	will	be	well	to	make	a	memorandum	of	these	,	to	be	inquired	into
它	将要	是	出色地	到	制作	一个	备忘录	的	这些	,	到	是	询问	进入

[æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] ;

at	your	leisure	;
在	你的	闲暇	;

最好将这些事项记录下来，以便您在有空时进行调查；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [in'kwaiəriz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

and	in	these	inquiries	we	shall	endeavour	to	assist	you	from	time	to
和	在	这些	查询	我们	将	努力	到	协助	你	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们将尽力不时地协助您处理这些咨询。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

But	do	not	trouble	other	visitors	with	your	questions	;	and	,	above	all	,
但	做	不是	麻烦	其他	访客	和	你的	问题	;	和	,	多于	全部	,

但请不要用您的问题打扰其他游客；而且，最重要的是，

[duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['meɪkɪŋ] ['drɔɪŋz]

do	not	trouble	the	young	artists	,	some	of	whom	you	will	see	making	drawings
做	不是	麻烦	这	年轻的	艺术家	,	一些	的	谁	你	将要	看	制作	图画

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪm'pruːvmənt] .

for	their	improvement	.
为了	他们的	改进	.

不要打扰年轻的艺术家们，你会看到他们中的一些人正在画画以提高自己的绘画水平。

[ðer; ðər] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Their	time	is	precious	to	them	;
他们的	时间	是	宝贵的	到	他们	;

他们的时间对他们来说非常宝贵；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]

and	it	is	a	real	inconvenience	to	be	obliged	to	give	their	attention
和	它	是	一个	真实的	不便	到	是	有义务	到	给	他们的	注意力

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːrk] ,

to	anything	but	their	work	,
到	任何事物	但	他们的	工作	,

被迫将注意力放在工作以外的任何事情上，确实是一件非常不便的事情。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][æn; ən]['oʊvər] - ['kjʊriəs] ['pɜːrs(ə)n] ['piːpɪŋ] [æt; ət]

or	to	have	their	attention	disturbed	by	an	over	-	curious	person	peeping	at
或者	到	有	他们的	注意力	不安	经过	一个	超过	-	好奇的	人	偷窥	在

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

what	they	are	doing	.
什么	他们	是	正在做	.

或者他们的注意力被过度好奇的人偷窥而受到干扰。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tendənts] ,

If	you	want	to	make	any	inquiry	,	go	to	one	of	the	attendants	,
如果	你	想	到	制作	任何	询问	,	去	到	一	的	这	服务员	,

如有任何疑问，请咨询服务人员。

[huː] [wɔːks] [ə'baʊt][ɪn] [iːtʃ] [ruːm] .

who	walks	about	in	each	room	.
WHO	散步	关于	在	每个	房间	.

谁在每个房间里走动?

[hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] .

He	will	answer	you	as	far	as	he	knows	.
他	将要	回答	你	作为	远的	作为	他	知道	.

他会尽其所能回答你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl][æt; ət][wʌns] :

You	must	not	expect	to	understand	what	you	see	all	at	once	:
你	必须	不是	预计	到	理解	什么	你	看	全部	在	一次	:

你不应该期望一下子就理解你所看到的一切:

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][əb'teɪn] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] ,

you	must	go	again	and	again	if	you	wish	to	obtain	real	knowledge	,
你	必须	去	再次	和	再次	如果	你	希望	到	获得	真实的	知识	,

要想获得真正的知识，就必须反复学习。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

beyond	the	gratification	of	passing	curiosity	.
超过	这	满足感	的	通过	好奇心	.

超越一时好奇心的满足。

[ɪn]['fjuːtʃər] ['nʌmbərz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['wɜːrði] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

In	future	numbers	we	shall	briefly	mention	what	is	most	worthy	your	attention	in	this
在	未来	数字	我们	将	简要地	提到	什么	是	最多	值得	你的	注意力	在	这

['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] . -

National	Collection	.	15
国家的	收藏	.	-

在以后的文章中，我们将简要介绍本国家收藏中最值得您关注的内容。15

[poʊ'ɛzi] .

POESIE	.
诗歌	.

诗歌。

[[dʒɔːrdʒ] ['wɪðər] , [bɔːrn] - , [daɪd] - .]

[	George	Wither	,	born	1588	,	died	1677	.	]
[	乔治	枯萎	,	出生	-	,	死亡	-	.	]

[乔治·威瑟，生于1588年，卒于1677年。]

[ðoʊ] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['flaʊəri] [fiːldz] ,
Though I miss the flowery fields ,
尽管 我 错过 这 如花 字段 ,

虽然我很怀念那些开满鲜花的田野，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [swiːts] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd] [jiːldz] ;
With those sweets the spring - tide yields ;
和 那些 糖果 这 春天 - 潮 产量 ;

春潮带来了这些甜食；

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðoʊz] [groʊvz] ,
Though I may not see those groves ,
尽管 我 可能 不是 看 那些 小树林 ,

虽然我可能看不到那些树林，

[wer] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [tʃɑːnt] [ðer; ðər] [lʌvz] ,
Where the shepherds chaunt their loves ,
在哪里 这 牧羊人 钱特 他们的 爱 ,

牧羊人吟唱着他们的爱情故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læsiz] [mɔːr] [ɪk'sel] ,
And the lasses more excel ,
和 这 姑娘们 更多的 Excel ,

而姑娘们则更加优秀。

[ðen] [ðə; ði] [swiːt] - [vɔɪst] ['fɪləˌmel] ;
Then the sweet - voiced Philomel ;
然后 这 甜的 - 配音 菲洛梅尔 ;

然后是嗓音甜美的菲洛梅尔；

[ðoʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['pleʒərz] [pæst] ,
Though of all those pleasures past ,
尽管 的 全部 那些 快乐 过去的 ,

尽管那些快乐时光已成过往，

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][læst] ,
Nothing now remains at last ,
没有什么 现在 遗迹 在 最后的 ,

最终什么都不剩了。

[bʌt; bət] [rɪ'membrəns] ([pʊr] [rɪ'liːf])
But remembrance (poor relief)
但 纪念 (贫穷的 宽慰)

但纪念（可怜的救济）

[ðæt] [mɔːr] [meɪks] , [ðen] [mendz] [maɪ] [griːf] ;
That more makes , then mends my grief ;
那 更多的 制作 , 然后 修补 我的 悲伤 ;

这更加深了我的悲伤，然后又抚慰了我的悲伤；

[ʃiːz] [maɪ]['maɪndz] [kəm'pænjən] [stɪl] ,
She's my mind's companion still ,
她是 我的 心灵的 伴侣 仍然 ,

她依然是我心中的伴侣。

['mɒːgə] ['ɛnviz] ['iːv(ə)l] [wɪl] .
Maugre Envy's evil will .
莫格雷 嫉妒的 邪恶的 将要 .

莫格雷·恩维的邪恶意志。

[ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] ['bɔːroʊ]
She doth tell me where to borrow
她 确实 告诉 我 在哪里 到 借

她告诉我从哪里借钱

['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;
Comfort **in** **the** **midst** **of** **sorrow** **;**
舒适 在 这 中间 的 悲哀 ;

悲伤中的慰藉;

[meɪks] [ðə; ði] ['desəlitid] [pleɪs]
Makes **the** **desolated** **place**
制作 这 荒凉的 地方

使荒凉之地

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪs] ;
To **her** **presence** **be** **a** **grace** **;**
到 她 在场 是 一个 优雅 ;

愿她的到来成为一种恩典;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækɪst] [ˌdɪskən'tents]
And **the** **blackest** **discontents**
和 这 最黑的 不满

以及最黑暗的不满

[biː; bi][hɜːr; hər] ['fɛrɪst] ['ɔrnəmənts] .
Be **her** **fairest** **ornaments** **.**
是 她 最公平 装饰品 .

做她最美丽的装饰品。

[ɪn][maɪ]['fɔːrmər] [deɪz] [ʌv; əv] [blɪs] ,
In **my** **former** **days** **of** **bliss** **,**
在 我的 以前的 天 的 极乐 ,

在我昔日的幸福时光里,

[hɜːr; hər][dɪ'vaɪn] [skɪl] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,
Her **divine** **skill** **taught** **me** **this** **,**
她 神圣的 技能 教授 我 这 ,

她精湛的技艺教会了我这一点。

[ðæt] [frʌm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] ,
That **from** **every** **thing** **I** **saw** **,**
那 从 每一个 事物 我 锯 ,

从我所看到的一切来看,

[aɪ][kʊd; kəd][sʌm; səm][ɪn'venʃ(ə)n] [drɔː] ;
I **could** **some** **invention** **draw** **;**
我 可以 一些 发明 画 ;

我可以画一些发明图;

[ænd; ənd] [reɪz] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haɪt] ,
And **raise** **pleasure** **to** **her** **height** **,**
和 增加 乐趣 到 她 高度 ,

并将快乐提升到她的巅峰,

[θruː] [ðə; ði] [miːn] ['ɒbdʒɛkts] [saɪt] .
Through **the** **meanest** **object's** **sight** **.**
通过 这 最卑鄙的 对象的 视线 .

透过最卑微物体的视角。

[baɪ][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
By **the** **murmur** **of** **a** **spring** **,**
经过 这 低语 的 一个 春天 ,

伴着泉水的潺潺流水声,

[ɔːr][ðə; ði] [liːst] [baʊz] ['rʌslɪŋ] ;
Or **the** **least** **bough's** **rustling** **;**
或者 这 至少 树枝 沙沙声 ;

或是树枝最轻微的沙沙声;

[baɪ][ə; eɪ] ['deɪzi] [huːz] [liːvz] [spred] ,

By	a	daisy	whose	leaves	spread	,
经过	一个	雏菊	谁	树叶	传播	,

在一朵叶子舒展的雏菊旁，

[ʃʌt] [wen] ['taɪtn] [goʊz][tuː; tə][bed] ,

Shut	when	Titan	goes	to	bed	,
关闭	什么时候	泰坦	去	到	床	,

泰坦睡觉时关门。

[ɔːr][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [bʊʃ] [ɔːr] [triː] ,

Or	a	shady	bush	or	tree	,
或者	一个	阴凉	衬套	或者	树	,

或者一丛阴凉的灌木或树木，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mɔːr] [ɪn'fjuːz][ɪn][ˌem 'iː] ,

She	could	more	infuse	in	me	,
她	可以	更多的	注入	在	我	,

她能给我带来更多启发，

[ðen] [ɔːl] ['neɪtʃɚz] ['bjuːtiːz] [kæn; kən] ,

Then	all	nature's	beauties	can	,
然后	全部	自然的	美女	能	,

那么，大自然的所有美景都可以.....

[ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['waɪzər][mæn] .

In	some	other	wiser	man	.
在	一些	其他	更明智	男人	.

在其他更有智慧的人身上。

[baɪ][hɜːr; hər][help][aɪ]['ɔːlsoʊ] [naʊ]

By	her	help	I	also	now
经过	她	帮助	我	还	现在

在她的帮助下，我现在也.....

[meɪk] [ðɪs] ['tʃɜːrlɪʃ] [pleɪs] [ə'laʊ]

Make	this	churlish	place	allow
制作	这	粗鲁	地方	允许

让这个粗鲁的地方允许

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['swiːtn] ['glædnəs]

Some	things	that	may	sweeten	gladness
一些	事物	那	可能	甜味	欢乐

有些事能让快乐更加甜蜜

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [gɔːl][ʌv; əv] ['sædnəs] .

In	the	very	gall	of	sadness	.
在	这	非常	癯	的	悲伤	.

悲痛欲绝。

[ðə; ði] [dʌl] ['ləʊnɪs] , [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪd] ,

The	dull	loneness	,	the	black	shade	,
这	乏味的	孤独	,	这	黑色的	阴影	,

沉闷的孤独，漆黑的阴影，

[ðæt] [ðoʊz] ['hæŋɪŋ] [vɔːlts] [hæv; həv] [meɪd] ,

That	those	hanging	vaults	have	made	,
那	那些	绞刑	金库	有	制成	,

那些悬空的拱顶所建造的，

[ðə; ði][streɪndʒ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

The	strange	music	of	the	waves
这	奇怪的	音乐	的	这	波浪

海浪的奇异乐章

['biːtɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['hɑːloʊ] [keivz] ,
Beating on these hollow caves ,
殴打 在 这些 空洞的 洞穴 ,

敲击这些空洞的洞穴，

[ðɪs] [blæk] [den] [wɪtʃ] ['rɑːks] [ɪm'bɑːs] ,
This black den which rocks emboss ,
这 黑色的 丹 哪个 岩石 压花 ,

这个黑色的、带有浮雕效果的房间，

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['eldɪst] [mɔːs] ,
Overgrown with eldest moss ,
长得太茂盛了 和 长子 苔藓 ,

长满了最古老的苔藓，

[ðə; ði] [ruːd] ['pɔːrtlz] [ðæt] [gɪv] [laɪt] ,
The rude portals that give light ,
这 粗鲁的 门户 那 给 光 ,

那些带来光明的简陋门户，

[mɔːr] [tuː; tə] ['terər] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪt] , —
More to terror than delight , —
更多的 到 恐怖 比 喜 , —

恐惧远大于喜悦。

[ðɪs] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ,
This my chamber of neglect ,
这 我的 房间 的 忽视 ,

这是我疏于照料的房间，

[wɔːld] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,
Walled about with disrespect ,
有围墙的 关于 和 不尊重 ,

被无礼包围，

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌl] [er] ,
From all these , and this dull air ,
从 全部 这些 , 和 这 乏味的 空气 ,

从这一切，以及这沉闷的空气中，

[ə; eɪ] [fɪt] ['ɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] [dɪ'sper] ,
A fit object for despair ,
一个 合身 目的 为了 绝望 ,

一个适合绝望的对象，

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [tɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][hɜːr; hər] [maɪt]
She hath taught me by her might
她 有 教授 我 经过 她 可能

她用她的力量教导了我。

[tuː; tə] [drɔː] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
To draw comfort and delight .
到 画 舒适 和 喜 .

带来舒适和愉悦。

['ðerfɔːr] , [ðaʊ] [best] ['ɜːrθli] [blɪs] ,
Therefore , thou best earthly bliss ,
所以 , 你 最好的 尘世的 极乐 ,

因此，你是世间至乐，

[aɪ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
I will cherish thee for this .
我 将要 珍惜 你 为了 这 .

我会为此感激你。

[poʊˈɛzi] , [ðaʊ] - [ˈkɑːntent] ,
Poesie , thou sweet'st content ,
诗歌 , 你 - 内容 ,

诗歌啊，你这最甜蜜的满足，

[ðæt] [ɛə] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] [lent] ;
That e'er Heaven to mortals lent ;
那 曾经 天堂 到 凡人 借出的 ;

那曾是上天借给凡人的东西；

[ðoʊ] [ðeɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [liːv] [ðiː] ,
Though they as a trifle leave thee ,
尽管 他们 作为 一个 琐事 离开 你 ,

即使它们像微不足道的小事一样离开你，

[huːz] [dʌl] [θɔːts] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] [ðiː] ;
Whose dull thoughts cannot conceive thee ;
谁 乏味的 想法 不能 构想 你 ;

愚钝之人无法理解你；

[ðoʊ] [ðaʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][skɔːrn] ,
Though thou be to them a scorn ,
尽管 你 是 到 他们 一个 轻蔑 ,

即便你被他们鄙视，

[ðæt] [tuː; tə] [nɔːt] [bʌt; bət] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][bɔːrn] ;
That to nought but earth are born ;
那 到 零 但 地球 是 出生 ;

生而为尘世，皆归于尘土；

[let] [maɪ][laɪf][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ,
Let my life no longer be ,
让 我的 生活 不 更长 是 ,

让我的生命就此终结吧。

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Than I am in love with thee .
比 我 是 在 爱 和 你 .

我比任何人都更爱你。

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɪðər] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [laɪnz] ,
George Wither , the author of the above lines ,
乔治 枯萎 , 这 作者 的 这 多于 线条 ,

以上文字的作者是乔治·威瑟。

[wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
was several times subjected to long and severe imprisonment for his
曾是 一些 时代 受 到 长的 和 严重 监禁 为了 他的
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] .
political opinions .
政治的 意见 .

他曾多次因政治观点而遭受长期严厉的监禁。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːʃəl,siː] [ˈprɪzn] [ɪn] - , [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] - [ˈʃɛpɝdz] [ˈhʌntɪŋ] , - [ə; eɪ]
While in the Marshalsea prison in 1613 , he wrote his ' Shepherd's Hunting , ' a
尽管 在 这 马绍尔西 监狱 在 - , 他 写道 他的 - 牧羊人的 打猎 , - 一个
[ˈpæstərəl][ˈpoʊəm] ,
pastoral poem ,
牧灵 诗 ,

1613年，他在马什尔西监狱服刑期间，创作了田园诗《牧羊人狩猎》。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] .

from	which	this	is	an	extract	.
从	哪个	这	是	一个	提炼	.

这是摘自该文本的节选。

[ðə; ði] [və:siz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

The	verses	are	not	only	beautiful	in	themselves	,
这	诗句	是	不是	仅有的	美丽的	在	他们自己	,

这些诗句本身不仅优美，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [maɪnd] [wɪl] [sɪ'kjʊr] ['hæpinəs] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst]

but	they	point	out	how	a	vigorous	mind	will	secure	happiness	under	the	most
但	他们	观点	出去	如何	一个	蓬勃	头脑	将要	安全的	幸福	在下面	这	最多

[ʌn'feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

unfavourable	circumstances	.
不利	情况	.

但他们指出，即使在最不利的情况下，坚强的意志也能确保幸福。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən]

The	imagination	of	Wither	was	delighted	to	repose	upon	the	most	common
这	想像力	的	枯萎	曾是	高兴极了	到	休息	之上	这	最多	常见的

['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bdʒekts] ;

natural	objects	;
自然的	对象	;

威瑟的想象力乐于栖息在最常见的自然物体上；

— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [pə'zesiz] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd]

—	and	in	the	same	way	,	the	man	who	possesses	the	least	of	the	outward
—	和	在	这	相同的	方式	,	这	男人	WHO	拥有	这	至少	的	这	向外

[gɪfts][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,

gifts	of	fortune	,
礼物	的	财富	,

同样地，那些拥有最少外在财富的人，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [bi:; bi] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti:z] [wɪtʃ] ['neɪtʃər][hæz; həz][soʊ] ['plɛntiəsli]

if	his	faculties	be	awake	to	the	beauties	which	nature	has	so	plenteously
如果	他的	学院	是	醒	到	这	美女	哪个	自然	有	所以	大量

['skætərd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][pæθ] ,

scattered	around	his	path	,
疏散	大约	他的	小路	,

如果他能敏锐地感知到大自然在他人生道路上铺陈的种种美景，

[meɪ] [pə'zes] [ɪn][hɪm'self][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst][kaɪnd] .

may	possess	in	himself	a	source	of	pleasure	of	the	purest	kind	.
可能	具有	在	他自己	一个	来源	的	乐趣	的	这	最纯净的	种类	.

他自身可能蕴藏着最纯粹的快乐源泉。

[ðə; ði] ['ræptʃər] [wɪtʃ] ['wɪðər] [iks'presiz] [fɔ:r; fər] - [poʊ'ɛzi] , - [meɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ə'pɪr]

The	rapture	which	Wither	expresses	for	-	Poesie	,	-	may	to	some	appear
这	狂喜	哪个	枯萎	表达	为了	-	诗歌	,	-	可能	到	一些	出现

[əʊvəst'reɪnd] ;

overstrained	;
过度劳累	;

威瑟对《诗歌》所表达的狂喜，在某些人看来可能显得过分夸张；

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði]['poʊət] [ə'trɪbju:tɪd] [ðɪs] ['paʊər][ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ]

but	let	it	not	be	thought	that	the	poet	attributed	this	power	of	imparting
但	让	它	不是	是	想法	那	这	诗人	归因于	这	力量	的	传授

[dɪ'laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ə'loʊn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [və:siz] .

delight	to	his	faculty	alone	of	making	verses	.
喜	到	他的	学院	独自的	的	制作	诗句	.

但不要以为诗人将这种带来愉悦的力量仅仅归功于他创作诗歌的能力。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] “ [reɪz] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	exercise	of	his	fancy	,	by	which	he	could	“	raise	pleasure	to	her
这	锻炼	的	他的	想要	,	经过	哪个	他	可以	“	增加	乐趣	到	她

[haɪt] ,

height	,
高度	,

他发挥想象力，使自己能够“将快乐提升到她的高度”，

” [kən'sistid] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['maɪndz] [aɪ] ” [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	consisted	in	presenting	to	his	“	mind's	eye	”	the	infinite	beauties	of	the
”	由……组成	在	呈现	到	他的	“	心灵的	眼睛	”	这	无限	美女	的	这

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

其目的是将造物主的无限美丽呈现在他的“心灵之眼”中。

[ðə; ði] “ ['deɪzi] , ” [huːz] [rɪ'membrəns] ['glædnd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['prɪzn] - [wɔːlz] ,

The	“	daisy	,	”	whose	remembrance	gladdened	even	his	prison	-	walls	,
这	“	雏菊	,	”	谁	纪念	高兴	甚至	他的	监狱	-	墙壁	,

那朵“雏菊”，即使隔着监狱的高墙，想起它也会让他感到欣慰。

[brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['flaʊəri] [fiːldz] .

brought	to	him	images	of	the	quiet	and	purity	of	the	“	flowery	fields	.
带来	到	他	图片	的	这	安静的	和	纯度	的	这	“	如花	字段	.

给他带来了“鲜花盛开的田野”的宁静和纯净的景象。

” [sʌtʃ] ['ɪmɪdʒɪz] ['evri] ['bɑːdi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

”	Such	images	every	body	may	enjoy	,
”	这样的	图片	每一个	身体	可能	享受	,

“每个人都会喜欢这样的画面，

[ænd; ənd] [meɪ] ['grædʒuəli] [lɜːrn] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]

and	may	gradually	learn	to	associate	the	commonest	appearances	of
和	可能	逐步地	学习	到	联系	这	最常见的	外貌	的

['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] .

nature	with	a	high	moral	feeling	.
自然	和	一个	高的	道德	感觉	.

并可能逐渐学会将自然界最普通的景象与崇高的道德情感联系起来。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst]

We	have	many	instances	of	this	power	of	association	in	our	finest
我们	有	许多	实例	的	这	力量	的	协会	在	我们的	最好的

['poʊəts] ;

poets	;
诗人	;

我们最优秀的诗人身上有很多体现这种联想能力的例子；

[let][juː 'es] [teɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

let	us	take	as	an	example	the	following	lines	by	a	writer	of	our	own
让	我们	拿	作为	一个	例子	这	下列的	线条	经过	一个	作家	的	我们的	自己的

[deɪ] : —

day	:	—
天	:	—

让我们以当代一位作家的以下几行文字为例：——

[tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪzi] .

TO	A	DAISY	.
到	一个	雏菊	.

致雏菊。

[braɪt] ['flaʊər] , [huːz] [hoʊm] [ɪz] ['evri] [wer]
Bright flower , whose home is every where
明亮的 花 , 谁 家 是 每一个 在哪里

明亮的花朵，它的家无处不在

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [boʊld] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [ker] ,
A pilgrim bold in Nature's care ,
一个 朝圣 大胆的 在 自然的 关心 ,

一位勇敢的朝圣者，在大自然的呵护下，

[ænd; ənd] [ɔːft] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [jɪr] [θruː] , [ðə; ði] [er]
And oft , the long year through , the heir
和 经常 , 这 长的 年 通过 , 这 继承人

而往往，在漫长的一年中，继承人

[ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɔːr] ['sɑːroʊ] .
Of joy or sorrow .
的 喜悦 或者 悲哀 .

无论是喜悦还是悲伤。

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'baidz] [ɪn] [ðiː]
Methinks that there abides in thee
我觉得 那 那里 遵守 在 你

我认为它就存在于你里面。

[sʌm; səm] ['kɑːnkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [hjuː'mænəti] ,
Some concord with humanity ,
一些 和睦 和 人类 ,

与人类有某种和谐，

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] ['ʌðər] ['flaʊər] [aɪ] [siː]
Given to no other flower I see
鉴于 到 不 其他 花 我 看

我看到，没有其他花能像它一样被赐予我。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['θɜːroʊ] !
The forest thorough !
这 森林 彻底 !

森林深处！

[ænd; ənd] ['werfɔːr] ?
And wherefore ?
和 因此 ?

为什么?

[mæn] [ɪz] [suːn] [dɪ'prɛst] ;
Man is soon deprest ;
男人 是 很快 压榨 ;

人很快就会感到绝望;

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] [θɪŋ] !
A thoughtless thing !
一个 轻率 事物 !

真是欠考虑！

[huː] , [wʌns] [ʌn'blɪst] ,
who , once unblest ,
WHO , 一次 不幸的 ,

谁，曾经不幸，

[dʌz] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [rest] ,
Does little on his memory rest ,
做 小的 在 他的 记忆 休息 ,

他的记忆力不太好，

[ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .
Or **on** **his** **reason** **.**
或者 在 他的 原因 .

或者说，这是他的理由。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd]
But **thou** **would'st** **teach** **him** **how** **to** **find**
但 你 会 教 他 如何 到 寻找

但你会教他如何找到

[ə; eɪ] ['ʃeltər] ['ʌndər] ['evri] [wɪnd] ;
A **shelter** **under** **every** **wind** **;**
一个 庇护所 在下面 每一个 风 ;

避风港;

[ə; eɪ][hoʊp][fɔːr; fər][taɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌʌn'kaɪnd] ,
A **hope** **for** **times** **that** **are** **unkind** **,**
一个 希望 为了 时代 那 是 不友善 ,

在艰难困苦的时代，仍存有一线希望。

[ænd; ənd] ['evri] ['siːz(ə)n] .
And **every** **season** **.**
和 每一个 季节 .

每个季节都是如此。

['wəːdzwə(ː)θ] .
Wordsworth **.**
华兹华斯 .

华兹华斯。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] ['mænz] ['dwelɪŋ] .
ON **THE** **CHOICE** **OF** **A** **LABOURING** **MAN'S** **DWELLING** **.**
在 这 选择 的 一个 劳动 男人的 住宅 .

论劳动者住所的选择。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] ,
It **seems** **,** **on** **the** **first** **view** **,**
它 似乎 , 在 这 第一的 看法 ,

乍一看，似乎

['sʌmwʌt] [ɑːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] .
somewhat **odd** **to** **talk** **about** **choice** **of** **dwelling** **to** **a** **labouring** **man** **.**
有些 奇怪的 到 讲话 关于 选择 的 住宅 到 一个 劳动 男人 .

跟一个劳动者谈论住房选择有点奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
It **may** **occur** **to** **such** **a** **person** **,**
它 可能 发生 到 这样的 一个 人 ,

这样的人可能会想到:

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] [tuː; tə] [ə'laʊ]
that **as** **he** **has** **seldom** **more** **than** **two** **or** **three** **shillings** **per** **week** **to** **allow**
那 作为 他 有 很少 更多的 比 二 或者 三 先令 每 星期 到 允许
[fɔːr; fər][rent] ,
for **rent** **,**
为了 租 ,

因为他每周只有两三先令可以用来支付房租，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

he	must	be	contented	with	the	humble	accommodations	that	can	be
他	必须	是	满足	和	这	谦逊的	住宿	那	能	是

[ə'fɔːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm] .

afforded	for	that	sum	.
提供	为了	那	和	.

他只能满足于用这笔钱所能租到的简陋住所。

[ðɪs] [ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [truː] ;

This	is	,	to	a	certain	extent	,	true	;
这	是	,	到	一个	肯定	程度	,	真的	;

这在某种程度上是正确的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	it	is	not	therefore	to	be	concluded	that	the	exercise	of	a	little
但	它	是	不是	所以	到	是	结束	那	这	锻炼	的	一个	小的

['pruːd(ə)ns] [meɪ] [nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ɔːr]

prudence	may	not	put	him	in	possession	of	some	advantages	with	his	two	or
谨慎	可能	不是	放	他	在	拥有	的	一些	优势	和	他的	二	或者

[θriː] ['ʃɪlɪŋ] ,

three	shillings	,
三	先令	,

但这并不意味着，只要稍加谨慎，他用那两三先令就不能获得一些好处。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti] [wʊd] [ɪk'skluːd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] .

which	the	want	of	that	quality	would	exclude	him	from	.
哪个	这	想	的	那	质量	会	排除	他	从	.

而正是由于缺乏这种品质，他才会被排除在外。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [d'welɪŋz] [soʊ]['bædli]['sɪtʃueɪtɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ɪl] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər]

There	are	some	dwellings	so	badly	situated	,	in	such	ill	repair	,	and	altogether
那里	是	一些	住宅	所以	糟糕	位于	,	在	这样的	患病的	维修	,	和	共

[soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ,

so	miserable	,
所以	悲惨的	,

有些房屋位置极差，年久失修，整体来说非常糟糕。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪk'spəuziz][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər]

that	a	man	exposes	himself	and	his	family	to	disease	and	every	other
那	一个	男人	揭露	他自己	和	他的	家庭	到	疾病	和	每一个	其他

[ˌɪnkən'viːniəns] [baɪ] [in'hæbitɪŋ] [ðem; ðəm] .

inconvenience	by	inhabiting	them	.
不便	经过	居住	他们	.

一个人住在这样的房子里，就等于把自己和家人置于疾病和其他各种不便之中。

[sʌtʃ] ['hʌvl] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tenənt] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd] - [hænd][ɪn] ['peɪɪŋ]

Such	hovels	are	usually	tenanted	by	people	who	are	behind	-	hand	in	paying
这样的	茅屋	是	通常	已出租	经过	人们	WHO	是	在后面	-	手	在	付费

[ðer; ðər] [rent] ,

their	rent	,
他们的	租	,

这种破旧房屋通常住着拖欠房租的人。

[ænd; ənd][soʊ]['kænɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] ; [ɔːr] [huː] , ['biːɪŋ] “ [stiːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɪps][ɪn]

and	so	cannot	leave	them	;	or	who	,	being	“	steeped	to	the	very	lips	in
和	所以	不能	离开	他们	;	或者	WHO	,	存在	“	浸泡	到	这	非常	嘴唇	在

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

因此无法离开他们；或者那些“穷困潦倒到极点”的人，

" [ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['klenlinəs] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['kʌmfəts] .

"	are	indifferent	to	cleanliness	and	all	other	comforts	.
"	是	冷漠	到	清洁	和	全部	其他	舒适	.

他们对清洁和其他一切舒适条件漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['kerf(ə)l]['fæməli] [meɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

It	is	possible	that	an	industrious	and	careful	family	may	,	for	some	time	,
它	是	可能的	那	一个	勤劳	和	小心	家庭	可能	,	为了	一些	时间	,

勤劳谨慎的家庭有可能在一段时间内.....

[biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [haʊs] ;

be	obliged	to	live	in	a	wretched	house	;
是	有义务	到	居住	在	一个	可怜	房子	;

被迫住在破旧的房子里;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	their	own	fault	if	they	continue	in	it	.
但	它	是	他们的	自己的	过错	如果	他们	继续	在	它	.

但如果他们继续这样做，那就是他们咎由自取。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] ['betər] [lɑːdʒd] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [ɪn] ['jʊrəp] ;

In	this	country	the	poor	are	better	lodged	than	in	any	other	in	Europe	;
在	这	国家	这	贫穷的	是	更好的	已提交	比	在	任何	其他	在	欧洲	;

在这个国家，穷人的居住条件比欧洲任何其他国家都好;

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]

and	within	the	last	twenty	years	the	increase	of	population	and	of
和	之内	这	最后的	二十	年	这	增加	的	人口	和	的

[prə'dʌktɪv] ['leɪbər] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['kɔtidʒz] ,

productive	labour	has	caused	a	demand	for	cottages	,
生产力	劳动	有	导致	一个	要求	为了	小屋	,

近二十年来，人口和生产性劳动力的增长导致了对度假小屋的需求增加。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['kʌvərd] ['evri] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

which	has	covered	every	parish	,	and	particularly	the	neighbourhood	of	large
哪个	有	涵盖	每一个	教区	,	和	特别	这	邻里	的	大的

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

覆盖了所有教区，特别是大城镇周边地区。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ,

with	an	amazing	number	of	snug	little	houses	,
和	一个	惊人的	数字	的	舒适	小的	房屋	,

这里有许多舒适的小房子，

[ɪn] [wɪtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm]

in	which	provision	is	generally	made	for	the	comfort	of	those	who	inhabit	them
在	哪个	条款	是	一般来说	制成	为了	这	舒适	的	那些	WHO	居住	他们

.

:

.

其中通常会为居住其中的人们提供舒适的生活条件。

[naʊ] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] ,

Now	while	there	is	such	a	choice	of	dwellings	,
现在	尽管	那里	是	这样的	一个	选择	的	住宅	,

现在虽然有这么多住房选择，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] ['mænz] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs]

it	is	very	much	a	labouring	man's	fault	if	he	does	not	have	a	commodious
它	是	非常	很多	一个	劳动	男人的	过错	如果	他	做	不是	有	一个	宽敞的

[wʌn] ;

one	;
一	;

如果一个劳动者没有一个舒适的住所，那很大程度上是他自己的错；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæmp] , [ɔːr] ['ruːɪnəs] ,

and	if	he	continue	to	be	the	tenant	of	a	damp	,	or	ruinous	,
和	如果	他	继续	到	是	这	租户	的	一个	潮湿	,	或者	毁灭性的	,

如果他继续租住潮湿或破败的房子，

[ɔːr]['bædli] ['ventɪleɪtɪd] [hʌt] , [waɪl] [ðə; ði] [snʌg] [brɪk] [ænd; ənd] [taɪld] ['tenəmənt] [rɪ'meɪnz] ['veɪkənt] ,

or	badly	ventilated	hut	,	while	the	snug	brick	and	tiled	tenement	remains	vacant	,
或者	糟糕	通风	小屋	,	尽管	这	舒适	砖	和	瓷砖	廉租公寓	遗迹	空缺	,

或者通风不良的小屋，而舒适的砖瓦房却仍然空置。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd]['stuːpɪd][əb'zɜːrvər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['prɑːvɜːrb]

we	should	say	that	he	is	a	blind	and	stupid	observer	of	an	old	proverb
我们	应该	说	那	他	是	一个	瞎的	和	愚蠢的	观察员	的	一个	老的	谚语

([wɪtʃ] ,

(	which	,
(	哪个	,

我们应该说，他是一个对古老谚语（即"这句谚语"）视而不见、愚昧无知的观察者。

[haʊ'evər] , [hæz; həz] [mʌtʃ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] " [θriː] [rɪ'muːvz] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ]

however	,	has	much	sense	in	it	)	that	"	three	removes	are	as	bad	as	a
然而	,	有	很多	感觉	在	它	)	那	"	三	移除	是	作为	坏的	作为	一个

['faɪər] .

fire	.
火	.

然而，其中有很多道理）"三次移除和火灾一样糟糕。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ][fjuː] [pleɪn] [hɪnts][tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs]

"	We	wish	to	offer	a	few	plain	hints	to	assist	our	readers	in	the	choice
"	我们	希望	到	提供	一个	很少	清楚的	提示	到	协助	我们的	读者	在	这	选择

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .

of	a	dwelling	.
的	一个	住宅	.

"我们希望提供一些简单的建议，以帮助读者选择合适的住所。"

[ænd; ənd] , [fɜːrst] , [ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

And	,	first	,	of	situation	.
和	,	第一的	,	的	情况	.

首先，要了解情况。

[huː'evər] ['ræmbəlz] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['vɪlɪdʒəz][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

Whoever	rambles	through	our	villages	must	often	see	a	pretty	little	cottage	,
谁	漫谈	通过	我们的	村庄	必须	经常	看	一个	漂亮的	小的	小屋	,

凡是漫步在我们村庄里的人，常常都会看到漂亮的小屋。

[ðæt] ['riəlaiziz] [ɔːl] [ðæt] [bə'nevələns] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] ['mænz] ['dwelɪŋ] .

that	realizes	all	that	benevolence	could	wish	for	a	labouring	man's	dwelling	.
那	意识到	全部	那	仁	可以	希望	为了	一个	劳动	男人的	住宅	.

它实现了所有仁慈之心所能为劳动者提供的住所。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['meni] [sʌtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] ['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][juː 'es] ,

We	have	seen	many	such	;	and	the	remembrance	often	occurs	to	us	,
我们	有	已见	许多	这样的	;	和	这	纪念	经常	发生	到	我们	,

我们见过许多这样的例子；而且我们常常会想起这些事。

[wen] [wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [rɪtʃ] [men] [ʌn'hæpi] , [ɪn][lɑ:rdʒ] ['mænʃnz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['splendɪd]
when **we** **observe** **rich** **men** **unhappy** **,** **in** **large** **mansions** **,** **and** **amongst** **splendid**
什么时候 我们 观察 富有的 男人 不开心 , 在 大的 豪宅 , 和 在 灿烂
['fɜ:rnɪtʃər] .
furniture **.**
家具 .

当我们看到富人在豪宅里，在华丽的家具中，却并不快乐时。

[wi:; wi] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['kɑ:ntent][ʌv; əv][ðə; ði] “
We **then** **think** **of** **the** **contrast** **which** **the** **simplicity** **and** **content** **of** **the** **“**
我们 然后 思考 的 这 对比 哪个 这 简单 和 内容 的 这 “
['pɛzənts] [nest] ” ['ɔfɚz] .
peasant's **nest** **”** **offers** **.**
农民的 巢 ” 优惠 .

然后我们想到“农家小屋”的简朴与丰富的内涵所形成的对比。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hwaɪtnd] [wɔ:lz] , [hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd]
Who **has** **not** **looked** **upon** **the** **whitened** **walls** **,** **half** **covered** **with** **roses** **and**
WHO 有 不是 看起来 之上 这 漂白 墙壁 , 一半 涵盖 和 玫瑰 和
['dʒesəmɪn] ,
jessamine **,**
茉莉花 ,

谁不曾凝视过那粉饰的墙壁，半掩着玫瑰和茉莉花?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ni:t] ['gɑ:rdn] , [wer] ['ɔ:rnəmənt][ɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ju:'tɪlətɪ] ,
and **the** **neat** **garden** **,** **where** **ornament** **is** **blended** **with** **utility** **,**
和 这 整洁的 花园 , 在哪里 装饰品 是 混合 和 公用事业 ,

还有那整洁的花园，装饰与实用性完美融合。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [pi:s] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
And **said** **,** **if** **there's** **peace** **to** **be** **found** **in** **the** **world** **,**
和 说 , 如果 有 和平 到 是 成立 在 这 世界 ,

他说，如果世界上还有和平可言，

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪz]['hʌmb(ə)l] [meɪ] [hoʊp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ! -
A **heart** **that** **is** **humble** **may** **hope** **for** **it** **here** **!** **16**
一个 心 那 是 谦逊的 可能 希望 为了 它 这里 ! -

一颗谦卑的心或许能在这里找到希望！16

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɑ:ndid] ;
But **an** **agreeable** **dwelling** **is** **not** **always** **to** **be** **commanded** **;**
但 一个 同意 住宅 是 不是 总是 到 是 命令 ;

但是，舒适的住所并非总是可以强求的；

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði] [best] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
nor **is** **the** **best** **situation** **always** **to** **be** **found** **.**
也不 是 这 最好的 情况 总是 到 是 成立 .

最佳方案也并非总能找到。

[ɪf] [ə; eɪ]['kɑ:tɪdʒər][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['æspekt] ,
If **a** **cottager** **have** **a** **house** **with** **a** **northern** **aspect** **,**
如果 一个 农舍 有 一个 房子 和 一个 北方 方面 ,

如果一个度假小屋的主人拥有一栋朝北的房子，

[hi:; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gu:sberi] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [tri:z] ,
he **must** **pay** **a** **little** **more** **attention** **to** **his** **gooseberry** **and** **apple** **trees** **,**
他 必须 支付 一个 小的 更多的 注意力 到 他的 醋栗 和 苹果 树木 ,

他应该多花点时间照料他的醋栗树和苹果树。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ber] [æz; əz] ['plentɪfəli] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn]

to	make	them	bear	as	plentifully	as	those	which	are	trained	in	a	southern
到	制作	他们	熊	作为	大量	作为	那些	哪个	是	受过训练	在	一个	南部

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

使它们像在南方阳光下培育的作物一样丰产。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪz]['truːli]

We	are	only	desirous	to	caution	him	against	a	house	that	is	truly
我们	是	仅有的	渴望	到	警告	他	反对	一个	房子	那	是	真的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

我们只是想提醒他，不要选择那种实在不舒服的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['iːzəli] ['rendərd] ['ʌðərwaɪz] .

and	that	cannot	be	easily	rendered	otherwise	.
和	那	不能	是	容易地	渲染	否则	.

而且很难用其他方式来解释。

[wiː; wi] [wʊd] [fɜːrst] [seɪ] , [ə'vɔɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

We	would	first	say	,	avoid	,	if	it	be	possible	,	a	low	and	marshy	situation	.
我们	会	第一的	说	,	避免	,	如果	它	是	可能的	,	一个	低的	和	沼泽地	情况	.

首先，我们建议尽可能避免地势低洼、沼泽遍布的地区。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['deɪndʒərəs] ['fiːvəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ʌv; əv]['stægnənt]

There	are	many	dangerous	fevers	which	are	produced	by	the	vicinity	of	stagnant
那里	是	许多	危险的	发烧	哪个	是	生产	经过	这	附近	的	停滞不前

['wɔːtərz] :

waters	:
水	:

死水附近会引发多种危险的发烧：

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪt][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [dæmp][ɪk'spoʊz] [ðoʊz] [huː]

and	houses	which	from	their	site	are	constantly	damp	expose	those	who
和	房屋	哪个	从	他们的	地点	是	不断地	潮湿	暴露	那些	WHO

[ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ruːmətɪzəm] ,

inhabit	them	to	rheumatism	,
居住	他们	到	风湿病	,

房屋由于地势潮湿，会使居住者容易患上风湿病。

[kruːp] , ['eɪgjuː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['peɪnf(ə)l][dɪs'ɔːrdərz] .

croup	,	ague	,	and	other	painful	disorders	.
哮吼	,	疟疾	,	和	其他	痛苦	疾病	.

哮吼、疟疾和其他疼痛性疾病。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

The	same	effects	are	produced	by	dwelling	-	houses	which	are	subject	to
这	相同的	效果	是	生产	经过	住宅	-	房屋	哪个	是	主题	到

[ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪnən'deɪʃənz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] .

occasional	inundations	of	rivers	.
偶然	洪水	的	河流	.

偶尔遭受河流洪水侵袭的住宅也会产生同样的效果。

[tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɪn][koʊld] ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'kʌstəmd] ['faɪər] - [saɪd][tuː; tə] ['ʃɪvər] [ɪn]

To	be	driven	in	cold	weather	from	the	accustomed	fire	-	side	to	shiver	in
到	是	驱动	在	寒冷的	天气	从	这	习惯	火	-	边	到	颤抖	在

['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [noʊ] [greɪt] ;

bedrooms	which	have	probably	no	grate	;
卧室	哪个	有	大概	不	格特	;

在寒冷的天气里，被迫离开熟悉的炉火旁，到可能没有壁炉的卧室里瑟瑟发抖；

[tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

to	have	two	or	three	feet	of	water	running	through	the	lower	part	of	the
到	有	二	或者	三	脚	的	水	跑步	通过	这	降低	部分	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

让两三英尺深的水流过房子的下部，

[dɪs'trɔɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd]['ɪndʒərɪŋ] [mɔːr] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [ˌɪnən'deɪʃənz]

destroying	many	things	and	injuring	more	;	and	at	last	,	when	the	inundations
摧毁	许多	事物	和	受伤	更多的	;	和	在	最后的	,	什么时候	这	洪水

[siːs] ,

cease	,
停止	,

摧毁了许多东西，造成了更多伤害；最后，当洪水停止时，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hoʊl] ['dwelɪŋ] [dæmp][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] :

to	find	the	whole	dwelling	damp	and	miserable	for	several	weeks	:
到	寻找	这	所有的	住宅	潮湿	和	悲惨的	为了	一些	周	:

几个星期以来，整个住所都潮湿阴冷，令人难以忍受:

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [siːk] .

this	is	a	visitation	which	no	one	would	willingly	seek	.
这	是	一个	探视	哪个	不	一	会	心甘情愿	寻找	.

这是任何人都不愿主动寻求的拜访。

[ɪf] [ə; eɪ]['kɑːtɪdʒər][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] ,

If	a	cottager	has	therefore	the	choice	of	being	on	a	hill	-	side	,
如果	一个	农舍	有	所以	这	选择	的	存在	在	一个	爬坡道	-	边	,

因此，如果农舍主人可以选择住在山坡上，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ,

or	by	the	bank	of	a	river	,	we	think	,	if	he	were	a	sensible	man	,
或者	经过	这	银行	的	一个	河	,	我们	思考	,	如果	他	是	一个	明智的	男人	,

或者在河岸边，我们认为，如果他是个明智的人的话。

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	would	prefer	the	elevated	situation	.
他	会	更喜欢	这	升高	情况	.

他更喜欢身居高位。

[ɑːn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

On	the	construction	of	a	dwelling	,	we	have	not	much	to	observe	.
在	这	建造	的	一个	住宅	,	我们	有	不是	很多	到	观察	.

关于房屋建造，我们没有什么可观察的。

[ðə; ði] [greɪt] ['rekwɪzɪt] [ɪz][ðə; ði] [friː] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .

The	great	requisite	is	the	free	admission	of	light	and	air	.
这	伟大的	必需品	是	这	自由的	入学	的	光	和	空气	.

最重要的条件是光线和空气的自由流通。

[dɑːrk][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['haʊswaɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Dark	rooms	are	an	inconvenience	to	the	industrious	housewife	which	we
黑暗的	房间	是	一个	不便	到	这	勤劳	家庭主妇	哪个	我们

[niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] ;

need	not	describe	;
需要	不是	描述	;

昏暗的房间给勤劳的家庭主妇带来了诸多不便，这一点无需赘述；

[ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][nɑːt]['prɑːpərli] ['ventɪleɪtɪd] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə] [helθ] [ðæn; ðən] [meɪ]
and 和 | **rooms** 房间 | **not** 不是 | **properly** 适当地 | **ventilated** 通风 | **are** 是 | **more** 更多的 | **injurious** 有害的 | **to** 到 | **health** 健康 | **than** 比 | **may** 可能
['redɪli] [biː; bi] [kən'siːvd] .
readily 容易 | **be** 是 | **conceived** 构思 | **.** .

通风不良的房间对健康的危害可能比人们想象的要大得多。

['evri] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .
Every 每一个 | **sleeping** 睡眠 | **-** - | **room** 房间 | **should** 应该 | **have** 有 | **a** 一个 | **chimney** 烟囱 | **.** .

每个卧室都应该有烟囱。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [noʊ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz] , [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
In 在 | **England** 英格兰 | **,** , | **no** 不 | **sitting** 坐着 | **-** - | **room** 房间 | **is** 是 | **,** , | **we** 我们 | **apprehend** 逮捕 | **,** , | **without** 没有 | **one** 一 | **.** .

据我们了解，在英国，几乎每家每户的客厅里都有一台。

[bʌt; bət][ɪn]['aɪərlənd] , [ðə; ðiˌ] ['peznˌtri] [hæv; həv] ['niːðər] ['wɪndoʊ] [nɔːr] ['tʃɪmni] [tuː; tə][ðer; ðər]
But 但 | **in** 在 | **Ireland** 爱尔兰 | **,** , | **the** 这 | **peasantry** 农民 | **have** 有 | **neither** 两者都不 | **window** 窗户 | **nor** 也不 | **chimney** 烟囱 | **to** 到 | **their** 他们的
['retʃɪd] ['hʌvl] .
wretched 可怜 | **hovels** 茅屋 | **.** .

但在爱尔兰，农民们的破旧小屋里既没有窗户也没有烟囱。

[ðə; ðiˌ] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][tɜːrf] [wɪtʃ] [bɜːrn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɑːrθ] ['fɔːrsɪz][ɪts] [weɪ] [aʊt][baɪ][ðə; ðiˌ]
The 这 | **smoke** 抽烟 | **of** 的 | **the** 这 | **turf** 草皮 | **which** 哪个 | **burns** 烧伤 | **upon** 之上 | **their** 他们的 | **hearth** 炉 | **forces** 力量 | **its** 它是 | **way** 方式 | **out** 出去 | **by** 经过 | **the** 这
[dɔːr] ;
door 门 | **;** ;

壁炉里燃烧的泥炭产生的烟雾从门口涌了出来;

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['fæməli][sɪt][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk][ænd; ənd]['dɜːrti][kən'dɪʃ(ə)n] .
and 和 | **the** 这 | **family** 家庭 | **sit** 坐 | **and** 和 | **sleep** 睡觉 | **in** 在 | **this** 这 | **dark** 黑暗的 | **and** 和 | **dirty** 肮脏的 | **condition** 状况 | **.** .

一家人就这样在黑暗肮脏的环境中坐着睡觉。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ðiˌ] [mɔːr] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ['peznˌtri] [ʌv; əv] [ðɪs]
This 这 | **would** 会 | **be** 是 | **intolerable** 无法容忍 | **amongst** 在 | **the** 这 | **more** 更多的 | **cleanly** 干净利落 | **and** 和 | **richer** 更富有 | **peasantry** 农民 | **of** 的 | **this** 这
['kʌntri] .
country 国家 | **.** .

对于这个国家比较干净、比较富裕的农民来说，这是无法容忍的。

[ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [əˈpendɪdʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,
Of 的 | **the** 这 | **appendages** 附属物 | **to** 到 | **a** 一个 | **house** 房子 | **,** ,

房屋的附属建筑，

[ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][moʊst] ['nesəseri] [kən'viːnjənsɪs] .
a 一个 | **good** 好的 | **supply** 供应 | **of** 的 | **water** 水 | **is** 是 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **most** 最多 | **necessary** 必要的 | **conveniences** 便利设施 | **.** .

充足的水源是最必要的便利设施之一。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ]

If	the	pitcher	is	to	be	carried	a	dozen	times	a	day	to	a	spring	or	a
如果	这	投手	是	到	是	携带	一个	打	时代	一个	天	到	一个	春天	或者	一个

[wel] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] ,

well	a	quarter	of	a	mile	off	,
出色地	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

如果每天要把水罐抬到四分之一英里外的泉水或水井边十二次，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðɪs] [sə'plaɪ] ;

it	is	almost	the	labour	of	one	person	to	procure	this	supply	;
它	是	几乎	这	劳动	的	一	人	到	采购	这	供应	;

采购这些物资几乎只需要一个人的劳动；

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪbər] [wʊd] [kən'trɪbju:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] ['ɜ:rnɪŋz] [æz; əz] , [ɪn]

and	that	labour	would	contribute	as	much	to	the	family	earnings	as	,	in
和	那	劳动	会	贡献	作为	很多	到	这	家庭	收益	作为	,	在

[twelv] [mʌnθs] ,

twelve	months	,
十二	几个月	,

这项劳动对家庭收入的贡献，在十二个月内，将相当于：

[wʊd] [dɪg][ə; eɪ] [wel] .

would	dig	a	well	.
会	挖	一个	出色地	.

会挖一口井。

[noʊ]['kɑ:tɪdʒər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .

No	cottager	should	be	without	a	garden	.
不	农舍	应该	是	没有	一个	花园	.

没有花园的度假小屋主人是不应该的。

[ə; eɪ] ['ru:d] [ʌv; əv][lænd] , ['prɑ:pərli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [wɪl] [hæf] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['kerf(ə)l]['fæməli] .

A	rood	of	land	,	properly	cultivated	,	will	half	maintain	a	careful	family	.
一个	rood	的	土地	,	适当地	栽培	,	将要	一半	维持	一个	小心	家庭	.

一罗德土地，如果耕种得当，可以养活一个殷实的家庭一半。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wi:; wi] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

Of	the	fixtures	of	a	house	we	cannot	be	expected	to	say	much	.
的	这	固定装置	的	一个	房子	我们	不能	是	预期的	到	说	很多	.

对于房屋内的固定装置，我们无法妄加评论。

[ə; eɪ] ['kɑ:pər] [ænd; ənd][æn; ən]['ʌv(ə)n] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['fi:meɪl] [tu:; tə] ['leɪbər] [moʊst] ['prɑ:fɪtəbli]

A	copper	and	an	oven	will	enable	the	female	to	labour	most	profitably
一个	铜	和	一个	烤箱	将要	使能够	这	女性	到	劳动	最多	盈利

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .

for	the	general	good	.
为了	这	一般的	好的	.

铜锅和烤箱将使女性能够最有效地为大众利益而劳动。

[ə; eɪ]['kɑ:tɪdʒər] [ðæt] [kæn; kən] [groʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'tetoz] , [ki:p] [hɪz; ɪz][pɪg] , [bru:] [hɪz; ɪz] [bɪr] ,

A	cottager	that	can	grow	his	own	potatoes	,	keep	his	pig	,	brew	his	beer	,
一个	农舍	那	能	生长	他的	自己的	土豆	,	保持	他的	猪	,	酿造	他的	啤酒	,

一个能自己种土豆、养猪、酿啤酒的农夫

[ænd; ənd] [beɪk] [hɪz; ɪz] [bred] , [hæz; həz][nɑ:t] ['meni] ['nesəseriz] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	bake	his	bread	,	has	not	many	necessaries	to	purchase	of	the
和	烤	他的	面包	,	有	不是	许多	必需品	到	购买	的	这

['ʃɑ:pki:pər] ,

shopkeeper	,
店主	,

他自己烤面包，不需要从店主那里购买很多必需品。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **is** 是 **therefore** 所以 **,** , **to** 到 **a** 一个 **certain** 肯定 **extent** 程度 **,** , **independent** 独立的 **in** 在 **the** 这 **best** 最好的 **sense** 感觉 **of** 的 **the** 这
[wɜːrd] .
word 单词 **.** .

因此，从某种程度上说，它是真正意义上的独立个体。

[æz; əz][tuː; tə] ['fɜːrnɪtʃər] , [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] , [ə'vɔɪd] ['fɜːrnɪʃt] ['lɑːdʒɪŋz] .
As 作为 **to** 到 **furniture** 家具 **,** , **we** 我们 **would** 会 **say** 说 **,** , **avoid** 避免 **furnished** 提供 **lodgings** 住宿 **.** .

至于家具，我们建议避免选择带家具的住所。

[ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tʃerz] , [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , ['seldəm][kɔːst]
The 这 **bed** 床 **and** 和 **table** 桌子 **,** , **and** 和 **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **chairs** 椅子 **,** , **of** 的 **these** 这些 **places** 地方 **,** , **seldom** 很少 **cost** 成本
[mɔːr] [ðæn; ðən] 5l . ,
more 更多的 **than** 比 **5l** 5l . **.** , **,**

这些地方的床、桌子和两三把椅子，很少超过5英镑。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] 5s .
the 这 **interest** 兴趣 **of** 的 **which** 哪个 **is** 是 **only** 仅有的 **5s** 5s **.** .

利息只有5先令。

[ə; eɪ] [jɪr] .
a 一个 **year** 年 **.** .

一年。

[ðə; ði] ['mʌni] ['ænjuəli] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
The 这 **money** 钱 **annually** 每年 **paid** 有薪酬的 **for** 为了 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **such** 这样的 **things** 事物 **is** 是 **almost** 几乎 **as** 作为 **much** 很多 **as** 作为
[ðer; ðər] [praɪm] [kɔːst] .
their 他们的 **prime** 主要的 **cost** 成本 **.** .

每年用于使用这些东西的费用几乎与它们的直接成本一样多。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [tuː] , [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ɪz][ə'baʊt][ˌjuː 'es][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **satisfaction** 满意 **,** , **too** 也 **,** , **in** 在 **knowing** 会心 **that** 那 **what** 什么 **is** 是 **about** 关于 **us** 我们 **is** 是 **our** 我们的 **own** 自己的 **.** .

此外，知道我们身上的一切都是我们自己创造的，也会带来一种满足感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][æn; ən][oʊld][bɑːks][ɔːr][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [peɪ]
It 它 **is** 是 **better** 更好的 **to** 到 **sit** 坐 **upon** 之上 **an** 一个 **old** 老的 **box** 盒子 **or** 或者 **a** 一个 **block** 堵塞 **of** 的 **wood** 木头 **than** 比 **to** 到 **pay** 支付
[ɪ'nɔːrməsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ;
enormously 非常 **for** 为了 **the** 这 **hire** 聘请 **of** 的 **a** 一个 **chair** 椅子 **;** ;

与其花大价钱租椅子，不如坐在旧箱子或木头上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [sliːp] [æz; əz] ['saʊndli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [strɔː] ['mætrəs] [æz; əz][ə'pɑːn][æn; ən]
and 和 **we** 我们 **may** 可能 **sleep** 睡觉 **as** 作为 **soundly** 稳固地 **upon** 之上 **a** 一个 **straw** 稻草 **mattress** 床垫 **as** 作为 **upon** 之上 **an** 一个
[ɪk'spensɪv] ['feðər] - [bed] .
expensive 昂贵的 **feather** 羽毛 **-** - **bed** 床 **.** .

我们睡在稻草床垫上，也能睡得像睡在昂贵的羽绒床上一样安稳。

[wʌn] ['siːkrət] , [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , [ɪz] [ðɪs] ,

One	secret	,	to	be	happy	in	every	situation	of	life	,	is	this	,
一	秘密	,	到	是	快乐的	在	每一个	情况	的	生活	,	是	这	,

想要在人生的任何境遇中都感到快乐，秘诀就在于此：

— [nɑːt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['riːəl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .

—	not	to	sacrifice	real	comfort	and	solid	independence	to	make	a	show	.
—	不是	到	牺牲	真实的	舒适	和	坚硬的	独立	到	制作	一个	展示	.

——不为作秀而牺牲真正的舒适和稳固的独立性。

[wen] [ðə; ði]['kɑːtɪdʒər][hæz; həz][gɑːt][ten] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

When	the	cottager	has	got	ten	pounds	in	the	Savings	Bank	,
什么时候	这	农舍	有	得到	十	磅	在	这	节省	银行	,

当农夫在储蓄银行里有十英镑的时候，

[hiː; hi] [meɪ] [ə'fɔːrd] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [tiː] - ['teɪbl] .

he	may	afford	his	wife	a	mahogany	tea	-	table	.
他	可能	买得起	他的	妻子	一个	桃花心木	茶	-	桌子	.

他或许能给妻子买一张红木茶几。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [dʒuː'dɪʃəs] [ri'maːks] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ]

An	American	writer	has	given	some	judicious	remarks	upon	this	subject	,	which
一个	美国人	作家	有	给定	一些	明智的	评论	之上	这	主题	,	哪个

[ə'plai] [tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] : —

apply	to	all	classes	:	—
申请	到	全部	课程	:	—

一位美国作家就此主题发表了一些精辟的评论，这些评论适用于所有阶层：——

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [haʊs] , [duː][nɑːt][spend] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] ,

“	If	you	are	about	to	furnish	a	house	,	do	not	spend	all	your	money	,
“	如果	你	是	关于	到	提供	一个	房子	,	做	不是	花费	全部	你的	钱	,

“如果你打算添置家具，不要把所有的钱都花光，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] .

be	it	much	or	little	.
是	它	很多	或者	小的	.

无论多还是少。

[duː][nɑːt][let][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Do	not	let	the	beauty	of	this	thing	,	and	the	cheapness	of	that	,
做	不是	让	这	美丽	的	这	事物	,	和	这	廉价	的	那	,

不要让这件东西的美丽和那件东西的廉价，

[tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [ʌn'nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

tempt	you	to	buy	unnecessary	articles	.
诱惑	你	到	买	不必要	文章	.

诱使你购买不必要的物品。

['dɑːktər] ['fræŋklənz] ['mæksɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][wʌn] , - ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tʃiːp] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt]

Doctor	Franklin's	maxim	was	a	wise	one	,	'	Nothing	is	cheap	that	we	do	not
医生	富兰克林的	格言	曾是	一个	明智的	一	,	-	没有什么	是	便宜的	那	我们	做	不是

[wɑːnt] .

want	.
想	.

富兰克林博士的格言很有道理：“我们不需要的东西，没有一样是便宜的。”

- [baɪ] ['mɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æt; ət][fɜːrst] .

'	Buy	merely	enough	to	get	along	with	at	first	.
-	买	仅仅	足够的	到	得到	沿着	和	在	第一的	.

“一开始只需购买足够生活所需即可。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][jʊr; jər]
It **is** **only** **by** **experience** **that** **you** **can** **tell** **what** **will** **be** **the** **wants** **of** **your**
它 是 仅有的 经过 经验 那 你 能 告诉 什么 将要 是 这 想要 的 你的
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

只有通过经验，你才能知道你的家人想要什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [spend] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] ,
If **you** **spend** **all** **your** **money** **,**
如果 你 花费 全部 你的 钱 ,

如果你把所有的钱都花光了，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] ['pəːtʃəst] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt] ,
you **will** **find** **you** **have** **purchased** **many** **things** **you** **do** **not** **want** **,**
你 将要 寻找 你 有 购买 许多 事物 你 做 不是 想 ,

你会发现自己买了很多不需要的东西。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [left][tuː; tə][get] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][wɑːnt] .
and **have** **no** **means** **left** **to** **get** **many** **things** **which** **you** **do** **want** **.**
和 有 不 方法 左边 到 得到 许多 事物 哪个 你 做 想 .

而且你已经没有办法获得许多你想要的东西了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][get] ['evri] [θɪŋ] ['suːtəb(ə)l]
If **you** **have** **enough** **,** **and** **more** **than** **enough** **,** **to** **get** **every** **thing** **suitable**
如果 你 有 足够的 , 和 更多的 比 足够的 , 到 得到 每一个 事物 合适的
[tuː; tə][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
to **your** **situation** **,**
到 你的 情况 ,

如果你拥有足够的资源，甚至绰绰有余，可以买到所有适合你情况的东西，

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][spend][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]
do **not** **think** **you** **must** **spend** **it** **all** **,** **merely** **because** **you** **happen** **to** **have**
做 不是 思考 你 必须 花费 它 全部 , 仅仅 因为 你 发生 到 有
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

不要因为自己有钱就觉得必须全部花掉。

[bɪ'gɪn] ['hʌmbli] .
Begin **humbly** **.**
开始 谦卑地 .

谦逊地开始。

[æz; əz] ['rɪtʃɪz] [ɪn'kriːs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['kʌmfəts] ;
As **riches** **increase** **,** **it** **is** **easy** **and** **pleasant** **to** **increase** **in** **comforts** **;**
作为 财富 增加 , 它 是 简单的 和 令人愉快的 到 增加 在 舒适 ;

随着财富的增加，享受舒适的生活变得容易而愉快；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlweɪz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] .
but **it** **is** **always** **painful** **and** **inconvenient** **to** **decrease** **.**
但 它 是 总是 痛苦 和 不方便 到 减少 .

但减少剂量总是痛苦且不方便的。

['æftər][ɔːl] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [vjuːd] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [laɪt] [baɪ][ðə; ði]['truːli] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd]
After **all** **,** **these** **things** **are** **viewed** **in** **their** **proper** **light** **by** **the** **truly** **judicious** **and**
后 全部 , 这些 事物 是 已查看 在 他们的 恰当的 光 经过 这 真的 明智的 和
[rɪ'spektəbl] .
respectable **.**
可敬 .

毕竟，真正明智且受人尊敬的人会以正确的眼光看待这些事情。

['niːtnəs] , ['teɪstfəlnəs] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
Neatness , tastefulness , and good sense may be shown in the management of
整洁 , 品味 , 和 好的 感觉 可能 是 所示 在 这 管理 的
[ə; eɪ] [smɔːl] ['haʊshoʊld] ,
a small household ,
一个 小的 家庭 ,

整洁、品味和良好的常识体现在小家庭的管理中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]
and the arrangement of a little furniture , as well as upon a larger
和 这 安排 的 一个 小的 家具 , 作为 出色地 作为 之上 一个 更大的
[skeɪl] ;
scale ;
规模 ;

以及小型家具的摆放，以及更大规模的家具摆放；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [preɪzd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]
and these qualities are always praised , and always treated with respect
和 这些 品质 是 总是 赞扬 , 和 总是 治疗 和 尊重
[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
and attention .
和 注意力 .

这些品质总是受到赞扬，总是受到尊重和重视。

[ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['meni] ['pɜːrtʃəs] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
The consideration which many purchase by living beyond their income , and of
这 考虑 哪个 许多 购买 经过 活的 超过 他们的 收入 , 和 的
[kɔːrs] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ,
course living upon others ,
课程 活的 之上 其他的 ,

许多人通过入不敷出、甚至依靠他人生活来获取这种"价值"。

[ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] .
is not worth the trouble it costs .
是 不是 值得 这 麻烦 它 成本 .

不值得花费那么多精力。

[ðə; ði] [gler] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːls] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [pə'reɪd] [ɪz] [dɪ'septɪv] ;
The glare there is about this false and wicked parade is deceptive ;
这 强光 那里 是 关于 这 错误的 和 邪恶 游行 是 欺骗性的 ;

这场虚假邪恶的游行所散发的光芒具有欺骗性；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪn][fækt] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][mæn]['væljuəb(ə)l] [frendz] , [ɔːr] [ɪk'stensɪv] ['ɪnfluəns] .
it does not in fact procure a man valuable friends , or extensive influence .
它 做 不是 在 事实 采购 一个 男人 有价值的 朋友们 , 或者 广泛的 影响 .

事实上，它并不能为一个人赢得宝贵的朋友或广泛的影响力。

" [haʊ'evər] [smɔːl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['mænz] ['ɪnkʌm] ,
" However small may be a man's income ,
" 然而 小的 可能 是 一个 男人的 收入 ,

"无论一个人的收入多么微薄，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz][fruː'gæləti] .
there is one very certain way of increasing it — that is Frugality .
那里 是 一 非常 肯定 方式 的 增加 它 — 那 是 节俭 .

增加收入有一个非常确定的方法——那就是节俭。

[ə; eɪ]['fruːg(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['bɑːdi][tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] ;
A frugal expenditure will enable almost every body to save something ;
一个 节俭 支出 将要 使能够 几乎 每一个 身体 到 节省 某物 ;

节俭的开支几乎能让每个人都省下一些钱；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [bæŋks] ,

and	as	there	are	now	established	throughout	this	country	Banks	,
和	作为	那里	是	现在	已确立的	自始至终	这	国家	银行	,

而且，由于目前全国各地都已建立了银行，

[wer] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [meɪ] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪt][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] , [haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

where	the	industrious	may	safely	deposit	their	savings	,	however	little	they	may	be	,
在哪里	这	勤劳	可能	安全	订金	他们的	节省	,	然而	小的	他们	可能	是	,

勤劳的人可以将他们的积蓄，无论多少，安全地存入那里。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	receive	the	same	sort	of	advantage	which	the	rich	derive	from	their
和	收到	这	相同的	种类	的	优势	哪个	这	富有的	派生	从	他们的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

并获得与富人从金钱中获得的同等优势，

[ðæt] [ɪz] , ['ɪntrəst] , [ðer; ðər][ɪz] ['evri] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] .

that	is	,	interest	,	there	is	every	inducement	to	make	an	effort	to	save	.
那	是	,	兴趣	,	那里	是	每一个	诱导	到	制作	一个	努力	到	节省	.

也就是说，考虑到利息，人们有充分的理由努力储蓄。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [əb'zəːvz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['fɔːrsəbl] [wei] , [ðæt] “ [sɪks] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr]

Dr	.	Franklin	observes	,	in	his	usual	forcible	way	,	that	“	six	pounds	a	-	year
博士	.	富兰克林	观察	,	在	他的	通常	强制的	方式	,	那	“	六	磅	一个	-	年

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][groʊt][ə; eɪ] - [deɪ] .

is	but	a	groat	a	-	day	.
是	但	一个	燕麦片	一个	-	天	.

富兰克林博士以他一贯的强硬方式指出，“一年六英镑，一天不过一格罗特。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['deɪli] ['weɪstɪd] , ['iːðər] [ɪn][taɪm][ɔːr] [ɪk'spens] ,

For	this	little	sum	which	may	be	daily	wasted	,	either	in	time	or	expense	,
为了	这	小的	和	哪个	可能	是	日常的	浪费	,	任何一个	在	时间	或者	费用	,

每天，这笔小小的钱可能会被浪费掉，无论是时间还是金钱。

[ˌʌnpər'sivd] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kredɪt] [meɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'kjʊrəti] ,

unperceived	,	a	man	of	credit	may	,	on	his	own	security	,
未被察觉的	,	一个	男人	的	信用	可能	,	在	他的	自己的	安全	,

一个信誉良好的人，在不被察觉的情况下，可以凭借自己的担保，

[hæv; həv][ðə; ði]['kɑːnstənt] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] .

have	the	constant	possession	and	use	of	a	hundred	and	twenty	pounds	.
有	这	持续的	拥有	和	使用	的	一个	百	和	二十	磅	.

始终拥有和使用一百二十英镑。

” ['meni] ['hʌmb(ə)l][men][ɪn] ['ɪŋgləns] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [welθ] [baɪ] [sʌtʃ] [smɔːl] [bi'giniŋz] ;

”	Many	humble	men	in	England	have	risen	to	wealth	by	such	small	beginnings	;
”	许多	谦逊的	男人	在	英格兰	有	升起	到	财富	经过	这样的	小的	开端	;

“在英国，许多出身卑微的人都是通过这样的方式致富的；

[bʌt; bət] ['meni] [mɔːr] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪk'spend][ðə; ði] [groʊt] [ə; eɪ] - [deɪ] [ˌʌnˌnesə'serəli] , [ænd; ənd]

but	many	more	continue	to	expend	the	groat	a	-	day	unnecessarily	,	and
但	许多	更多的	继续	到	花费	这	燕麦片	一个	-	天	不必要的	,	和

['nevər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] .

never	cease	to	be	poor	.
绝不	停止	到	是	贫穷的	.

但更多的人仍然每天不必要地花费那点钱，始终无法摆脱贫困。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][poʊp] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm][æn; ən] [əb'skjʊr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

A	certain	pope	,	who	had	been	raised	from	an	obscure	situation	to	the
一个	肯定	教皇	,	WHO	有	到过	提高	从	一个	朦胧	情况	到	这

[ˌæpə'stɑːlɪk] [tʃer] ,

apostolic	chair	,
使徒的	椅子	,

一位教皇，他从默默无闻的出身一路晋升到宗座宝座，

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstrɪkt] ,

was	immediately	waited	upon	by	a	deputation	sent	from	a	small	district	,
曾是	立即地	等待	之上	经过	一个	代表团	发送	从	一个	小的	区	,

立即接待他们的是一个来自附近小地区的代表团。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] [kjʊr] :

in	which	he	had	formerly	officiated	as	cure	:
在	哪个	他	有	以前	裁判	作为	治愈	:

他曾担任过该地的牧师：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ]

it	seems	that	he	had	promised	the	inhabitants	that	he	would	do	something
它	似乎	那	他	有	承诺	这	居民	那	他	会	做	某物

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

他似乎曾向当地居民承诺会为他们做些事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ə'pɪrd]

if	it	should	ever	be	in	his	power	;	and	some	of	them	now	appeared
如果	它	应该	曾经	是	在	他的	力量	;	和	一些	的	他们	现在	出现

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

如果他有能力这样做的话；而他们中的一些人现在就出现在他面前，

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

to	remind	him	of	his	promise	,	and	also	to	request	that	he	would
到	提醒	他	的	他的	承诺	,	和	还	到	要求	那	他	会

[fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] ,

fulfil	it	,
实现	它	,

提醒他履行承诺，并要求他兑现承诺。

[baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['hɑːvists] [ɪn] ['evri] [jɪr] !

by	granting	them	two	harvests	in	every	year	!
经过	授予	他们	二	收获	在	每一个	年	!

通过每年给予他们两次收成！

[hiː; hi] [ək'siːd] [tuː; tə][ðer; ðər]['mɑːdɪst] [rɪ'kwest] , [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][hoʊm]

He	acceded	to	their	modest	request	,	on	condition	that	they	should	go	home
他	同意	到	他们的	谦虚的	要求	,	在	状况	那	他们	应该	去	家

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

他同意了他们这个小小的请求，条件是他们必须立即回家。

[ænd; ənd][soʊ][ə'dʒʌst][ðə; ði]['ælmənæk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['dɪstrɪkt] ,

and	so	adjust	the	Almanac	of	their	own	particular	district	,
和	所以	调整	这	年鉴	的	他们的	自己的	特别的	区	,

因此，他们会对各自地区的年鉴进行调整。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['redʒɪstər][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr]

as	to	make	every	year	of	their	Register	consist	of	twenty	-	four
作为	到	制作	每一个	年	的	他们的	登记	由	的	二十	-	四

['kælɪndər] [mʌnθs] .

calendar	months	.
日历	几个月	.

使得他们的登记册中每一年都包含二十四个日历月。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['stæntən] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['ɪndiə] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːrdər] ,

Sir	George	Staunton	visited	a	man	in	India	who	had	committed	a	murder	,
先生	乔治	斯汤顿	到访	一个	男人	在	印度	WHO	有	坚定的	一个	谋杀	,

乔治·斯坦顿爵士曾前往印度探望一名犯下谋杀罪的男子。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr]

and	,	in	order	not	only	to	save	his	life	,	but	what	was	of	much	more
和	,	在	命令	不是	仅有的	到	节省	他的	生活	,	但	什么	曾是	的	很多	更多的

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

而且，不仅是为了保住他的性命，更是为了更重要的事，

[hɪz; ɪz] [kæst] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['penəlti] [ɪm'poʊzd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

his	caste	,	he	submitted	to	the	penalty	imposed	;	this	was	,
他的	种姓	,	他	提交	到	这	惩罚	强加	;	这	曾是	,

他因其种姓而接受了惩罚；这就是，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] ['bedsted] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mætrəs] ,

that	he	should	sleep	for	seven	years	on	a	bedstead	,	without	any	mattress	,
那	他	应该	睡觉	为了	七	年	在	一个	床架	,	没有	任何	床垫	,

他应该在没有床垫的床架上睡七年。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['aɪərn] , [rɪ'zemblɪŋ] [neɪlz]

the	whole	surface	of	which	was	studded	with	points	of	iron	,	resembling	nails
这	所有的	表面	的	哪个	曾是	带钉的	和	积分	的	铁	,	类似	指甲

,

,

,

它的整个表面都布满了像钉子一样的铁尖，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ʃɑːrp] [æz; əz][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [fleʃ] .

but	not	so	sharp	as	to	penetrate	the	flesh	.
但	不是	所以	锋利的	作为	到	穿透	这	肉	.

但不够锋利，不会刺穿肉体。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][proʊ'beɪʃ(ə)n] ,

Sir	George	saw	him	in	the	fifth	year	of	his	probation	,
先生	乔治	锯	他	在	这	第五	年	的	他的	缓刑	,

乔治爵士在他接受缓刑的第五年见到了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [ðen] [laɪk][ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪ'nɑːsərəs] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['kæləs] ;

and	his	skin	was	then	like	the	hide	of	a	rhinoceros	,	but	more	callous	;
和	他的	皮肤	曾是	然后	喜欢	这	隐藏	的	一个	犀牛	,	但	更多的	冷酷	;

那时他的皮肤就像犀牛皮一样，但更加粗糙；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz] “ [bed][ʌv; əv]

at	that	time	,	however	,	he	could	sleep	comfortably	on	his	“	bed	of
在	那	时间	,	然而	,	他	可以	睡觉	舒适地	在	他的	“	床	的

[θɔːrnz] ,

thorns	,
荆棘	,

然而，那时他却能安然地睡在他的“荆棘床上”。

” [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ,
” and remarked , that at the expiration of the term of his sentence ,
” 和 评论 , 那 在 这 到期日 的 这 学期 的 他的 句子 ,

并指出，在他刑期届满时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][moʊst][ˈprɑːbəbli] [kənˈtɪnjuː] [ðæt] [ˈsɪstəm] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ,
he should most probably continue that system from choice ,
他 应该 最多 大概 继续 那 系统 从 选择 ,

他很可能出于自愿继续沿用这套系统。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][əˈdɑːpt][frʌm; frəm] [nəˈsesəti] .
which he had been obliged to adopt from necessity .
哪个 他 有 到过 有义务 到 采纳 从 必要性 .

这是他迫于无奈而不得不采取的措施。

[ˈlʌndən] : — [tʃɑːrlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl] [iːst] .
LONDON : — CHARLES KNIGHT , PALL - MALL EAST .
伦敦 : — 查尔斯 骑士 , 灵柩 - 购物中心 东方 .

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

[ˈʃɔpˌkiːpəz] [ænd; ənd] [ˈhɔːkər] [meɪ] [biː; bi] [səˈplaɪd] [ˈhoʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈbʊkselər] :
Shopkeepers and Hawkers may be supplied Wholesale by the following Booksellers :
店主 和 小贩 可能 是 供应 批发的 经过 这 下列的 书店 :
—
—
—

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍：—

[ˈlʌndən] , [ˈgruːmbrɪdʒ] , - [ˈæli] , [ˈpætəˈnɑːstər] - [roʊ] .
London , Groombridge , Panyer Alley , Paternoster - Row .
伦敦 , 格鲁姆布里奇 , - 胡同 , 帕特诺斯特 - 排 .

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

[ˈbɜːrmɪŋhæm] , [dreɪk] .
Birmingham , Drake .
伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

[liːdz] , [ˈbeɪnz] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .
Leeds , Baines and Co .
利兹 , 贝恩斯 和 合作 .

利兹、贝恩斯公司

[ˈlivəpuːl] , [ˈwɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

[ˈmæntʃestər] , [ˈrɔbinsn] .
Manchester , Robinson .
曼彻斯特 , 罗宾逊 .

曼彻斯特，罗宾逊。

[ˈdʌblɪn] , [ˈweɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

[ˈedɪnbərə] , [ˈɑːlɪvər][ænd; ənd] [bɔid] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

[ˈglɑːsgəu] , [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .

Glasgow	**,**	**Atkinson**	**and**	**Co**	**.**
格拉斯哥	,	阿特金森	和	合作	.

格拉斯哥，阿特金森公司

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈklaʊz] , [duːk] [striːt] , [ˈlæmbəθ] .

Printed	**by**	**William**	**Clowes**	**,**	**Duke**	**Street**	**,**	**Lambeth**	**.**
打印	经过	威廉	克洛斯	,	公爵	街道	,	兰贝斯	.

由威廉·克洛斯印刷，地址：兰贝斯公爵街。

[-]	[noʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[nuː] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkʌvər][ɑːrt][ɪnˈkluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][ˈgræntɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk][doʊˈmeɪn] .

New	**original**	**cover**	**art**	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**	**.**
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ˈaɪtəˌmaɪzd][ˈtʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] :

Itemized	**changes**	**from**	**the**	**original**	**text**	**:**
明细	变化	从	这	原来的	文本	:

与原文相比的详细更改：

[piː] . - :

p	**.**	**11**	**:**
p	.	-	:

第11页：

[ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈkloʊzɪŋ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk][tuː; tə]['taɪt(ə)l] “ [ɑːn][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən]

Added	**missing**	**closing**	**quotation**	**mark**	**to**	**title**	**“**	**On**	**the**	**Truth**	**of**	**the**	**Christian**
额外	丢失的	结束	引述	标记	到	标题	“	在	这	真相	的	这	基督教

[rɪˈlɪdʒən] .

Religion	**.**
宗教	.

在标题“论基督教的真理”中添加了缺失的结束引号。

” [piː] . - : [rɪˈpleɪst] [ˈsɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkloʊzɪŋ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk]['æftər] [freɪz] “

”	**p**	**.**	**12**	**:**	**replaced**	**single**	**with**	**double**	**closing**	**quotation**	**mark**	**after**	**phrase**	**“**
”	p	.	-	:	替换	单身的	和	双倍的	结束	引述	标记	后	短语	“

['pleʒərəbl] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

pleasurable	**activity**	**of**	**body**	**and**	**mind**	**.**
令人愉悦的	活动	的	身体	和	头脑	.

第 12 页：将短语“身心愉悦的活动”后的单引号替换为双引号。

” [piː] . - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['letər] “ [el] ” [ɪn] [freɪz] “ [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ðɪ] [prəˈfeʃ(ə)n]

”	**p**	**.**	**13**	**:**	**Added**	**missing**	**letter**	**“**	**I**	**”**	**in**	**phrase**	**“**	**intending**	**to**	**adopt**	**the**	**profession**
”	p	.	-	:	额外	丢失的	信	“	我	”	在	短语	“	意图	到	采纳	这	职业

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] .

of	**the**	**law**	**.**
的	这	法律	.

第 13 页：在短语“intending to adopt the profession of the law”中添加了缺失的字母“l”。

” [piː] . - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ['æftər] [freɪz] “ [æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	**p**	**.**	**13**	**:**	**Added**	**missing**	**period**	**after**	**phrase**	**“**	**an**	**undisturbed**	**contemplation**	**of**	**the**
”	p	.	-	:	额外	丢失的	时期	后	短语	“	一个	未受干扰	沉思	的	这

['wʌndɝz] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .

wonders	**in**	**these**	**rooms**	**.**
奇迹	在	这些	房间	.

第 13 页：在短语“对这些房间里的奇观进行不受干扰的沉思”之后添加了缺失的句号。

” [piː] . - :
” **p** **.** **16** **:**
” p . - :

第16页：

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['kɑːməz] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['letər] “ [tiː] ” [ɪn] ['pæsɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] “ [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt]
Added **missing** **commas** **and** **final** **letter** **“** **t** **”** **in** **passage** **beginning** **“** **the** **same** **sort**
额外 丢失的 逗号 和 最终的 信 “ t ” 在 通道 开始 “ 这 相同的 种类
[ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌni] .
of **advantage** **which** **the** **rich** **derive** **from** **their** **money** **.**
的 优势 哪个 这 富有的 派生 从 他们的 钱 .

在以“the same kind of advantage that the rich derived from their money.”开头的段落中添加了缺失的逗号和最后一个字母“t”。

” [piː] . - : [rɪ'muːvd] [ə'pærənt] ['haɪfn] [frʌm; frəm] [ə'dres] “ - ['æli] ” [tuː; tə] [mætʃ] ['ʌðər]
” **p** **.** **16** **:** **Removed** **apparent** **hyphen** **from** **address** **“** **Panyer** **Alley** **”** **to** **match** **other**
” p . - : 已移除 明显 连字符 从 地址 “ - 胡同 ” 到 匹配 其他
['ɪʃuːz] .
issues **.**
问题 .

第 16 页：删除地址“Panyer Alley”中明显的连字符，以与其他问题保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神